叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 异教徒的疑惑，(the Doubts Of Infidels Or,) 000001

2. 异教徒的疑惑，(the Doubts Of Infidels Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

异教徒的疑惑，(The Doubts of Infidels Or,)

[ðə; ði] [dauts] [ʌv; əv]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , [ɔ:r] , ['kwɪri:z] ['relətɪv] [tu:; tə] ['skrɪptʃərəl] [,inkən'sistənsiz]
THE **DOUBTS** **OF** **INFIDELS** **,** **OR** **,** **QUERIES** **RELATIVE** **TO** **SCRIPTURAL** **INCONSISTENCIES**
这 疑虑 的 异教徒 , 或者 , 查询 相对的 到 圣经 不一致之处
& [kɒntrə'dɪkʃnz] .
& **CONTRADICTIONS** **.**
& 矛盾 .

异教徒的疑惑，或与圣经不一致和矛盾相关的疑问。

[səb'mɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ɪ,lu:sɪ'deɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [baɪ][ə; eɪ] [wi:k] [bʌt; bət]
SUBMITTED **FOR** **ELUCIDATION** **TO** **THE** **BENCH** **OF** **BISHOPS** **BY** **A** **WEAK** **BUT**
提交 为了 阐明 到 这 长椅 的 主教们 经过 一个 虚弱的 但
[sɪn'sɪr] ['krɪstʃən] .
SINCERE **CHRISTIAN** **.**
真诚 基督教 .

一位软弱但真诚的基督徒向主教法庭提交了这份文件，请求解释。

[baɪ] [ə'nɑ:nɪməs]
By **Anonymous**
经过 匿名的

作者：匿名

. . . . . ['mi:təs]['ɑ:mni:z][et] - ['feɪtəm]
. . . . . Metus **omnes** **et** **inexoraibile** **fatum**
. . . . . 梅图斯 所有人 等 - 命运

.....万事皆不可违

- , - - ['ɑ:vɑ:ri] !
Subjecit **pedibus** **,** **strepitumque** **Acherontis** **avari** **!**
- 佩迪布斯 , - - 阿瓦里 !

Subjecitpedibus,strepumque Acherontis avari!

['ɪ'lʌm] [nɑ:n]['pɑ:pjʊ,laɪ]['fæsi:z] , [nɑ:n]['pɜ:rpjʊrə]['ri:gəm]
Illum **non** **populi** **fasces** **,** **non** **purpura** **regum**
照明 非 流行 束棒 , 非 紫癜 regum

Illum non populi fasces, non purpura regum

[flɛksɪt][et] - [ædʒ:tənz] [dis'kɔ:diə] ['freɪtri:z] .
Flexit **et** **infidos** **agitans** **discordia** **fratres** **.**
弹性 等 - 震颤者 不和谐 兄弟会 .

Flexit et infidos agitans discordia fratres。

[vɜ:rdʒ] .
Virg **.**
处女 .

处女。

[woʊ]['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ] , [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɪ,siz] !
Woe **unto** **you** **,** **Scribes** **and** **Pharisees** **!**
悲哀 到 你 , 抄写员 和 法利赛人 !

你们这些文士和法利赛人有祸了!

['hɪpəkrɪt] !
Hypocrites **!**
伪君子 !

伪君子!

[jiː; ji][blaɪnd]
ye **blind**
是的 瞎的

你们这些盲人

[gaɪdz] , [wɪtʃ] [streɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [næt] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] .
guides **,** **which** **strain** **at** **a** **gnat** **,** **and** **swallow** **a** **camel** **.**
指南 , 哪个 拉紧 在 一个 小飞虫 , 和 吞 一个 骆驼 .

导游们，连蚊子都嫌多，却能吞下骆驼。

[mæt] ,
Matt **,**
马特 ,

马特，

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - , - .
xxiii **.** **23** **,** **24** **.**
二十三 . - , - .

二十三.23, 24。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv][men] . . . [ðə; ði][wʌn][hæv; həv]
The **world** **is** **divided** **into** **two** **classes** **of** **men** **.** **.** **.** **the** **one** **have**
这 世界 是 分割 进入 二 课程 的 男人 . . . 这 一 有

世界上的人分为两类……一类拥有……

[ˌʌndər'stændɪŋ] [bʌt; bət][noʊ][rɪ'lɪdʒən] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][rɪ'lɪdʒən][bʌt; bət]
understanding **but** **no** **religion** **;** **the** **other** **have** **religion** **but**
理解 但 不 宗教 ; 这 其他 有 宗教 但

理解但没有宗教信仰；另一方有宗教信仰但没有

[noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
no **understanding** **.**
不 理解 .

完全不明白。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] & ['pʌblɪʃt] [baɪ][ɑːr] . ['kɑːrˌlaɪl] , - , [fliːt] [striːt] . - .
PRINTED **&** **PUBLISHED** **BY** **R** **.** **CARLILE** **,** **55** **,** **FLEET** **STREET** **.** **1819** **.**
打印 & 已发布 经过 拉 . 卡莱尔 , - , 舰队 街道 . - .

由 R. CARLILE 印刷出版，地址：舰队街 55 号。1819 年。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ['dedɪkəˌtɔːri] .
THE **EPISTLE** **DEDICATORY** **.**
这 书信 献词 .

献词书信。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] [ænd; ənd] ['revərənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['klɜːrdʒi] ,
TO **THE** **RIGHT** **REVEREND** **AND** **REVEREND** **THE** **BISHOPS** **,** **CLERGY** **,**
到 这 正确的 牧师 和 牧师 这 主教们 , 牧师 ,

致尊敬的主教们、各位神职人员：

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mɪlɪtənt] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .
AND **ALL** **OTHER** **SUPPORTERS** **OF** **THE** **CHURCH** **MILITANT** **HERE** **ON** **EARTH** **.**
和 全部 其他 支持者 的 这 教会 好战分子 这里 在 地球 .

以及地球上所有其他支持战斗教会的人们。

['revərənd] ['sɝːrz] ,
REVEREND **SIRS** **,**
牧师 全身炎症反应综合征 ,

尊敬的先生们，

[jʊr; jər] [leɪt] ['zeləs] [ɪg'zɜːrʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪl] [tuː; tə]

Your	late	zealous	exertion	against	the	infidels	,	in	procuring	the	Sunday	Bill	to
你的	晚的	热心	用力	反对	这	异教徒	,	在	采购	这	星期日	账单	到

[biː; bi] [pæst] ,

be	passed	,
是	通过了	,

你最近为反对异教徒而付出的巨大努力，促成了星期日法案的通过，

[ænd; ənd] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [ænd; ənd] ['pɪlərɪ] [ə'genst] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] ,

and	prosecutions	and	pillory	against	infidel	writers	and	publishers	,
和	起诉	和	示众台	反对	异教徒	作家	和	出版商	,

对异教徒作家和出版商进行起诉和示众，

[mʌst; məst][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn][jʊr; jər] [ə'tempts] [tuː; tə]

must	have	convinced	them	that	you	are	in	earnest	in	your	attempts	to
必须	有	确信	他们	那	你	是	在	认真	在	你的	尝试	到

['prɑːpəgeɪt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [feɪθ] .

propagate	and	establish	our	holy	faith	.
传播	和	建立	我们的	圣	信仰	.

一定让他们相信你是真心实意地想要传播和建立我们的神圣信仰。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['endʒɪn][fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]

An	act	of	parliament	is	an	excellent	engine	for	producing	that	kind	of
一个	行为	的	议会	是	一个	出色的	引擎	为了	生产	那	种类	的

[ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] ,

uniformity	of	opinions	,
均匀性	的	意见	,

议会法案是促成这种意见统一的绝佳工具。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] ; [ænd; ənd] ,

which	consists	in	holding	the	tongue	;	and	,
哪个	由	在	保持	这	舌头	;	和	,

这包括握住舌头；以及，

[haʊ'evər] [ˌʌn'fer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['kɑːmən] [træn'zækʃənz] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ɑːn]

however	unfair	it	may	be	in	common	transactions	to	suppress	the	arguments	on
然而	不公平	它	可能	是	在	常见的	交易	到	压制	这	论点	在

[wʌn][saɪd][ʌv; əv] ['eni] ['kwestʃən] ,

one	side	of	any	question	,
一	边	的	任何	问题	,

然而，在普通交易中，压制任何问题一方的论点可能是不公平的；

[jet] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [kuːl] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [mʌst; məst] [ə'laʊ] , [ðæt]

yet	,	in	religious	matters	,	even	the	most	cool	and	charitable	must	allow	,	that
然而	,	在	宗教	事情	,	甚至	这	最多	凉爽的	和	慈善	必须	允许	,	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðərwaɪz] .

it	is	otherwise	.
它	是	否则	.

然而，在宗教事务上，即使是最冷静、最仁慈的人也必须承认，情况并非如此。

[wen] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men][ɪz] [kən'sɜːrnd] , ['evri] [miːnz] [ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

When	the	salvation	of	men	is	concerned	,	every	means	is	justifiable	.
什么时候	这	救恩	的	男人	是	担心的	,	每一个	方法	是	合理的	.

为了拯救人类，任何手段都是正当的。

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [ðoʊ] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv]

What	right	has	a	man	to	complain	,	though	by	virtue	of	an	act	of
什么	正确的	有	一个	男人	到	抱怨	,	尽管	经过	美德	的	一个	行为	的

['pɑːrləmənt] ,

parliament	,
议会	,

即使依据议会法案，一个人又有什么权利抱怨呢？

[baɪ] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] , [faɪnz] , [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪləri] ,

by	pains	and	penalties	,	fines	,	imprisonment	,	and	the	pillory	,
经过	疼痛	和	处罚	,	罚款	,	监禁	,	和	这	示众台	,

通过痛苦和惩罚、罚款、监禁和示众，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [ɔːr] [noʊ] ?

he	may	be	sent	to	heaven	whether	he	will	or	no	?
他	可能	是	发送	到	天堂	无论	他	将要	或者	不	?

他是否愿意，都可能被送往天堂?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [tuː] [fɑːr] , [tuː; tə] [sə'poʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

It	is	carrying	the	notion	of	liberty	too	far	,	to	suppose	,	because	we	are
它	是	携带	这	概念	的	自由	也	远的	,	到	认为	,	因为	我们	是

[friː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] ,

free	-	born	Englishmen	,
自由的	-	出生	英国人	,

认为因为我们是生而自由的英国人，就理所当然地享有自由，这是对自由概念的过度解读。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [feɪθ] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] !

that	we	may	choose	our	own	faith	and	go	to	heaven	our	own	way	!
那	我们	可能	选择	我们的	自己的	信仰	和	去	到	天堂	我们的	自己的	方式	!

我们可以自由选择自己的信仰，以自己的方式进入天堂!

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] [ænd; ənd] ['revərənd] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['tɜːrnpaɪk] -

What	would	become	of	the	right	reverend	and	reverend	guides	and	turnpike	-
什么	会	变得	的	这	正确的	牧师	和	牧师	指南	和	收费公路	-

[men] ,

men	,
男人	,

那些正直的牧师、牧师向导和收费公路管理员将会何去何从?

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [streɪt] [geɪt] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər]

if	people	were	permitted	to	avoid	the	strait	gate	and	go	to	their
如果	人们	是	允许	到	避免	这	海峡	门	和	去	到	他们的

['dʒɜːrniz] [end] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ?

journey's	end	without	paying	?
旅程	结尾	没有	付费	?

如果允许人们绕过海峡之门，不付费就能到达旅程的终点呢?

['fɔːrənərz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Foreigners	are	so	sensible	of	this	,
外国人	是	所以	明智的	的	这	,

外国人在这方面非常明智。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] [soʊ] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [raɪts] [ʌv; əv]

and	the	priests	of	other	countries	are	so	tenacious	of	their	rights	of
和	这	神父	的	其他	国家	是	所以	顽强	的	他们的	权利	的

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

directing	the	intellects	of	the	people	,
导演	这	知识分子	的	这	人们	,

其他国家的神职人员也如此执着于他们引导民众思想的权利，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli]

that	they	have	invented	and	deposited	in	the	inner	chambers	of	the	holy
那	他们	有	发明	和	已存	在	这	内	房间	的	这	圣

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

inquisition	,
宗教裁判所	,

他们发明了这些东西，并将它们存放在神圣宗教裁判所的内室里。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [mə'ʃi:nz] , [wɪtʃ] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪps] , [kɔ:rdz] , ['pʊliz]

a	number	of	most	ingenious	machines	,	which	,	by	means	of	whips	,	cords	,	pullies
一个	数字	的	最多	巧妙	机器	,	哪个	,	经过	方法	的	鞭子	,	绳索	,	滑轮

,

,

,

许多极其巧妙的机器，通过鞭子、绳索、滑轮等，

[skru:z] , [wi:lz] , ['aɪərn][krəuz] , [red] [hɑ:t]['pɪnsərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

screws	,	wheels	,	iron	crows	,	red	hot	pincers	,	and	the	like	,
螺丝	,	车轮	,	铁	乌鸦	,	红色的	热的	钳	,	和	这	喜欢	,

螺丝、轮子、铁钩、烧红的钳子等等，

[ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [ɪn] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:rpɪŋ] [ə'pɪnjənz] [tu:; tə]

are	found	to	be	extremely	serviceable	in	twisting	and	warping	opinions	to
是	成立	到	是	极其	可用	在	扭曲	和	变形	意见	到

['eni] ['setld] ['mɒdlz] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

any	settled	models	government	may	require	.
任何	定居	模型	政府	可能	要求	.

事实证明，它们在扭曲和改变人们的观点以适应政府可能要求的任何既定模式方面非常有效。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] - ['redinəs] * " [tu:; tə] [ə'poʊz] ['erər] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][baɪ]

Notwithstanding	your	Lordships	'	readiness	*	"	to	oppose	error	of	every	kind	by
虽然	你的	领地	-	准备就绪	*	"	到	反对	错误	的	每一个	种类	经过

['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd][pər'sweɪʒ(ə)n] ,

argument	and	persuasion	,
争论	和	劝说	,

尽管各位阁下*已准备好"通过辩论和说服来反对各种错误，

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ðæt] [ði:z] [mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv]

"	it	happens	unfortunately	for	us	,	that	these	mechanical	and	persuasive
"	它	发生	很遗憾	为了	我们	,	那	这些	机械的	和	有说服力的

['ɑ:rgju:mənts][ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn]['brɪt(ə)n] .

arguments	are	unknown	in	Britain	.
论点	是	未知	在	英国	.

"不幸的是，这些机械而有说服力的论证在英国并不为人所知。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk(ə)l]['ɑ:rgjumənt] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] ,

Instead	of	that	most	strong	and	logical	argument	,	called	the	torture	,
反而	的	那	最多	强的	和	逻辑	争论	,	称为	这	酷刑	,

而不是那个最有力、最合乎逻辑的论点，即酷刑，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ə'dɑ:pt][pleɪn]['ri:z(ə)n] , [ɔ:r] , [æt; ət][moʊst] , [wen] [ðæt] [feɪlz] [ˌju: 'es] ,

we	are	obliged	to	adopt	plain	reason	,	or	,	at	most	,	when	that	fails	us	,
我们	是	有义务	到	采纳	清楚的	原因	,	或者	,	在	最多	,	什么时候	那	失败	我们	,

我们有义务采取简单的理性，或者，至多当简单的理性失效时，

[ðə; ði] ['prɪzn] , [faɪn] , [ænd; ənd] ['pɪləri] .

the	prison	,	fine	,	and	pillory	.
这	监狱	,	美好的	,	和	示众台	.

监禁、罚款和示众。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] , [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm][ɪz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] ,

But	,	it	is	to	be	hoped	,	that	the	happy	time	is	not	far	off	,
但	,	它	是	到	是	希望	,	那	这	快乐的	时间	是	不是	远的	离开	,

但愿幸福的时刻不会太远。

[wen] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːrs]

when	the	priests	of	Britain	may	be	able	to	argue	with	as	much	force
什么时候	这	神父	的	英国	可能	是	有能力的	到	争论	和	作为	很多	力量

[æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][dɜ-'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] ;

as	the	spiritual	directors	of	other	countries	;
作为	这	精神	导演	的	其他	国家	;

当英国的牧师们能够像其他国家的精神导师一样有力地进行辩论时；

[wen] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] [meɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [ə'vaʊ] [ðer; ðər] ['redinəs] [tuː; tə][stɑːp]

when	the	Clergy	may	approach	the	throne	,	and	avow	their	readiness	to	stop
什么时候	这	牧师	可能	方法	这	王座	,	和	承认	他们的	准备就绪	到	停止

[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][men] ,

the	mouths	of	men	,
这	嘴	的	男人	,

当教士们可以觐见王位，并公开表示他们随时准备阻止人们的胡言乱语时，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðəm'selvz] ,

without	being	under	the	shameful	necessity	of	contradicting	themselves	,
没有	存在	在下面	这	可耻	必要性	的	矛盾的	他们自己	,

无需感到羞耻地自相矛盾，

[baɪ] " [ˌdɪsə'vaʊɪŋ] [ɔːl] ['vaɪələns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . *

by	"	disavowing	all	violence	in	the	cause	of	religion	.	*
经过	"	否认	全部	暴力	在	这	原因	的	宗教	.	*

"通过摒弃一切以宗教名义进行的暴力行为。"*

" * ['viːdeɪ] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

"	*	Vide	Address	of	the	Convocation	presented	to	his	Majesty
"	*	视频	地址	的	这	召集	呈现	到	他的	威严

*参见呈递给陛下的毕业典礼致辞

[ðə; ði] 17th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - .

the	17th	of	November	,	1780	.
这	17th	的	十一月	,	-	.

1780年11月17日。

[ɪn] [ðoʊz] ['betər] [deɪz] , [ðə; ði][lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃestər] [meɪ] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv]

In	those	better	days	,	the	Lord	Bishop	of	Chester	may	overthrow	the	arguments	of
在	那些	更好的	天	,	这	主	主教	的	切斯特	可能	推翻	这	论点	的

[æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [pɪr] ,

an	infidel	peer	,
一个	异教徒	同伴	,

在那些美好的日子里，切斯特主教或许能够驳倒一位异教徒贵族的论点。

[baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðem; ðəm] " [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ;

by	declaring	them	"	unworthy	of	a	Reply	;
经过	声明	他们	"	不配	的	一个	回复	;

宣布它们"不值得答复"；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd] [meɪ] [kən'fɜːrm][ðə; ði] [dɪ'fiːt] , [baɪ] [ə'fəːm] ,

"	and	the	Bishop	of	St	.	David	may	confirm	the	defeat	,	by	affirming	,
"	和	这	主教	的	英石	.	大卫	可能	确认	这	击败	,	经过	肯定	,

"而圣大卫主教可以通过确认来确认失败，

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] [ˌʌnbi'liːvəz] " [dɪ'zɜːrv] [noʊ] ['ænsər] ; " [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [wɪl] [ðen]

that	the	arguments	of	unbelievers	"	deserve	no	answer	;	"	for	every	one	will	then
那	这	论点	的	不信者	"	应得	不	回答	;	"	为了	每一个	一	将要	然后

[seɪ] ,

say	,
说	,

不信者的论点"不值得反驳"；因为每个人都会说，

[ðeɪ] " [wʊd] [nɑːt] " ['ænsər] [ðem; ðəm] , [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] " [kʊd; kəd] [nɑːt] , " [æz; əz] [ðeɪ] ['impiəsli]

they	"	would	not	"	answer	them	,	not	that	they	"	could	not	,	"	as	they	impiously
他们	"	会	不是	"	回答	他们	,	不是	那	他们	"	可以	不是	,	"	作为	他们	肆无忌惮地

[əˈfɜːrm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

affirm	at	present	.
确认	在	展示	.

他们"不会"回答这些问题，而不是像他们现在厚颜无耻地断言的那样"不能"回答。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðoʊz] ['glɔːriəs] [taɪmz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jet] [əˈraɪvd] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈtentɪd] ,

But	as	those	glorious	times	are	not	yet	arrived	,	we	must	be	contented	,
但	作为	那些	辉煌	时代	是	不是	然而	到达的	,	我们	必须	是	满足	,

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [waɪl] ,

in	the	mean	while	,
在	这	意思是	尽管	,

但由于那些辉煌的时代尚未到来，我们在此期间必须知足常乐。

[tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['meθəd] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [əˈpɑːn] ['iːv(ə)n] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]

to	proceed	in	the	old	method	of	reasoning	upon	even	ground	with	our
到	继续	在	这	老的	方法	的	推理	之上	甚至	地面	和	我们的

['ædvərˌseriz] .

adversaries	.
对手	.

按照旧有的推理方式，与我们的对手在公平的基础上进行辩论。

[ðə; ði] [wiːk] , [ðoʊ] ['zeləs] ['krɪstʃən] , [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɑːnər] , [tuː; tə] [əˈdres] [jʊr; jər]

The	weak	,	though	zealous	Christian	,	who	has	the	honour	,	to	address	your
这	虚弱的	,	尽管	热心	基督教	,	WHO	有	这	荣誉	,	到	地址	你的

['lɔːrdʃɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ,

Lordships	on	the	present	occasion	,
领地	在	这	展示	场合	,

我，一个软弱但虔诚的基督徒，有幸在今天这个场合向各位阁下发言。

[hæz; həz] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dauts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel]

has	presumed	to	lay	before	you	a	few	of	the	Doubts	of	the	Infidels
有	假定	到	躺	前	你	一个	很少	的	这	疑虑	的	这	异教徒

,

,

,

他竟敢向你们列举一些异教徒的疑虑，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊps] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtaɪər] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] . *

and	he	hopes	you	will	answer	them	to	his	entire	satisfaction	.	*
和	他	希望	你	将要	回答	他们	到	他的	全部的	满意	.	*

他希望你能给他完全满意的答复。*

[hiː; hi] [ɪz] ['hæpi] [ɪn] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ækt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fəˈbidz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spiːk]

He	is	happy	in	reflecting	that	the	late	act	of	parliament	forbids	them	to	speak
他	是	快乐的	在	反思	那	这	晚的	行为	的	议会	禁止	他们	到	说话

;

;

;

他很高兴地想到，议会最近的法案禁止他们发言；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [wen] [hiː; hi] [əˈʃuəz] [hɪmˈself] ,

but	his	satisfaction	is	infinitely	greater	when	he	assures	himself	,
但	他的	满意	是	无限地	更大的	什么时候	他	保证	他自己	,

但当他确信这一点时，他的满足感会更大：

[ðæt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] - ['ænsər] [wɪl] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'ʃeɪmd] ['iːv(ə)n]
that **your** **Lordships** **'** **answer** **will** **convince** **them** **and** **make** **them** **ashamed** **even**
那 你的 领地 - 回答 将要 说服 他们 和 制作 他们 羞愧 甚至
[tuː; tə] [raɪt] , [spiːk] , [ɔːr] [θɪŋk] .
to **write** **,** **speak** **,** **or** **think** **.**
到 写 , 说话 , 或者 思考 .

各位阁下的答复将使他们信服，甚至让他们羞于写作、说话或思考。

---

* ['viːdeɪ][ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] .
***** **Vide** **the** **same** **address** **.**
* 视频 这 相同的 地址 .

* 请前往同一地址。

[ðʌs] ['fɜːrvəntli] [preɪz] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] - [ʌn'wɜːrði] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪtər] ,
Thus **fervently** **prays** **your** **Lordships** **'** **unworthy** **co** **-** **operator** **,**
因此 热切地 祈祷 你的 领地 - 不配 合作 - 操作员 ,

阁下卑微的合作者如此虔诚地祈祷：

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
The **Author** **.**
这 作者 .

作者。

---

* [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃæptərz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] , [wɪtʃ]
***** **The** **following** **are** **the** **chapters** **,** **with** **many** **others** **,** **which**
* 这 下列的 是 这 章节 , 和 许多 其他的 , 哪个

以下列出的是部分章节（以及其他许多章节），

[kən'teɪn] [ðə; ði][moʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [pɑːrts] : —
contain **the** **most** **objectionable** **parts** **:** **—**
包含 这 最多 令人反感的 部分 : —

包含最令人反感的部分：—

['dʒenəsɪs] , [tʃæp] . - , - , - , - , - , - , - , - .
Genesis **,** **chap** **.** **16** **,** **18** **,** **19** **,** **30** **,** **34** **,** **35** **,** **38** **,** **30** **.**
创世纪 , 小伙子 . - , - , - , - , - , - , - , - .

创世记，第16、18、19、30、34、35、38、30章。

['nʌmbərz] , - .
Numbers **,** **25** **.**
数字 , - .

数字，25。

['dʒʌdʒɪz] , - , - .
Judges **,** **10** **,** **19** **.**
法官 , - , - .

法官，10，19。

[wʌn]['sæmjuəl] , - .
1 **Samuel** **,** **25** **.**
1 塞缪尔 , - .

撒母耳记上 25。

[ˌtuː'tuː]['sæmjuəl] , - , - , - .
2 **Samuel** **,** **11** **,** **13** **,** **16** **.**
2 塞缪尔 , - , - , - .

撒母耳记下 11、13、16。

[ɪ'ziːkɪəl] , [fɔːr] , - , - , - .
Ezekiel **,** **4** **,** **10** **,** **22** **,** **23** **.**
以西结 , 4 , - , - , - .

以西结书 4、10、22、23。

[ho'zer] , [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] .
Hosea , 1 , 2 , 3 .
何西阿 , 1 , 2 , 3 .

何西阿书 1、2、3。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['tʃæptərz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['instənsiz] [ʌv; əv]
The following are those chapters which contain instances of
这 下列的 是 那些 章节 哪个 包含 实例 的

以下章节包含以下实例:

['kruːəl][ænd; ənd] ['tɔːrtʃərəs] [ˌeksi'kjuːʃənz] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ]
cruel and torturous executions , and unrelenting
残忍的 和 折磨 处决 , 和 毫不留情

残酷而痛苦的处决，以及毫不留情的

[vɪn'dɪktɪvnəs] .
vindictiveness .
报复心 .

报复心。

['dʒenəsɪs] , [tʃæp] . - .
Genesis , chap . 34 .
创世纪 , 小伙子 . - .

创世记，第34章。

['nʌmbərz] , - .
Numbers , 31 .
数字 , - .

数字，31。

['dʒɔʃwə] , [eɪt] , - .
Joshua , 8 , 10 .
约书亚 , 8 , - .

约书亚，8、10。

['dʒʌdʒɪz] , [fɔːr] , [faɪv] , - .
Judges , 4 , 5 , 21 .
法官 , 4 , 5 , - .

法官，4、5、21。

[wʌn]['sæmjuəl] , - .
1 Samuel , 15 .
1 塞缪尔 , - .

撒母耳记上 15。

[ˌtuː'tuː]['sæmjuəl] , - , - .
2 Samuel , 12 , 21 .
2 塞缪尔 , - , - .

撒母耳记下 12、21。

[wʌn] [kɪŋz] , [ˌtuː'tuː] .
1 Kings , 2 .
1 国王 , 2 .

列王纪上 2。

[ˌtuː'tuː] [kɪŋz] , - .
2 Kings , 10 .
2 国王 , - .

列王纪下 10。

[dauts] [ʌv; əv]['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] , [wʌn] .
DOUBTS OF INFIDELS , 1 .
疑虑 的 异教徒 , 1 .

异教徒的疑虑，1.

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi]['vɪndɪˌkeɪtid] , [ɪn] ['hævɪŋ] [pər'fɔːrmd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
How 如何 **can** 能 **the** 这 **attributes** 属性 **of** 的 **God** 上帝 **be** 是 **vindicated** 证明无罪 **,** , **in** 在 **having** 拥有 **performed** 执行 **so** 所以 **great** 伟大的 **a** 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ,
number 数字 **of** 的 **miracles** 奇迹 **,** ,

上帝行了如此多的神迹，如何才能证明他的属性是真实的呢?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪstənt]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [fjuː] [ɪn] ['lætər] [taɪmz] ?
for 为了 **a** 一个 **long** 长的 **succession** 演替 **of** 的 **very** 非常 **distant** 遥远 **ages** 年龄 **,** , **and** 和 **so** 所以 **few** 很少 **in** 在 **latter** 后者 **times** 时代 **?** ?

在漫长而遥远的过去，这种现象一直存在，而近来却如此罕见?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz]['oʊnli] ,
If 如果 **they** 他们 **were** 是 **performed** 执行 **for** 为了 **the** 这 **instruction** 操作说明 **of** 的 **those** 那些 **times** 时代 **only** 仅有的 **,** ,

如果它们仅仅是为了当时的教学目的而进行的，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['iːkwəli] ['nesəseri] [æt; ət]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?
are 是 **they** 他们 **not** 不是 **equally** 同样地 **necessary** 必要的 **at** 在 **present** 展示 **for** 为了 **us** 我们 **?** ?

难道它们对我们来说现在不是同样必要吗?

[ɔːr] , [ɪf] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['mɪrəklz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] ['laɪkwaɪz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɑːr; ər]
or 或者 **,** , **if** 如果 **those** 那些 **ancient** 古老的 **miracles** 奇迹 **were** 是 **intended** 故意的 **likewise** 同样地 **for** 为了 **our** 我们的 **instruction** 操作说明 **,** , **are** 是
[ðeɪ] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ?
they 他们 **adequate** 足够的 **to** 到 **the** 这 **purpose** 目的 **?** ?

或者说，如果古代的奇迹也是为了教导我们，它们是否足以达到这个目的呢?

[kæn; kən][gɑːd] , [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es]['riːz(ə)n] , [ækt] [ˌɪnkən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dik'teits] ;
Can 能 **God** 上帝 **,** , **who** WHO **gave** 给予 **us** 我们 **reason** 原因 **,** , **act** 行为 **inconsistently** 不一致 **with** 和 **its** 它是 **dictates** 规定 **;** ;

上帝既然赐予我们理性，难道祂的行为会与理性的旨意相悖吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ræʃ(ə)nəl][ɔːr] [fer] [tuː; tə][dɪ'mænd]['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
and 和 **is** 是 **it** 它 **rational** 合理的 **or** 或者 **fair** 公平的 **to** 到 **demand** 要求 **our** 我们的 **belief** 信仰 **of** 的 **things** 事物 **,** ,

要求我们相信某些事物是否理性、公平?

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtʃər] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] , [ɔːr] ['kɑːmən] [sens]
which 哪个 **are** 是 **in** 在 **their** 他们的 **own** 自己的 **nature** 自然 **far** 远的 **removed** 已移除 **from** 从 **common** 常见的 **belief** 信仰 **,** , **or** 或者 **common** 常见的 **sense** 感觉
,
,
,

这些观点本身就与普遍的信念或常识相去甚远。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər]
and 和 **require** 要求 **something** 某物 **more** 更多的 **than** 比 **the** 这 **usual** 通常 **testimony** 见证 **of** 的 **history** 历史 **for** 为了
[ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ?
their 他们的 **support** 支持 **?** ?

他们需要的不仅仅是通常的历史证据来支持他们的观点吗?

[wen] ['lɪvi] [ə'fə:mz] , * [ðæt] [ðə; ði] ['gɔlz] [kən'spaɪər] [ə'genst] ['hænəbəl] , [wi:; wi][æd'mɪt][ænd; ənd]

When	Livy	affirms	,	*	that	the	Gauls	conspired	against	Hannibal	,	we	admit	and
什么时候	李维	肯定	,	*	那	这	高卢人	密谋	反对	汉尼拔	,	我们	承认	和

[bɪ'li:v] [ðə; ði][fækt] ;

believe	the	fact	;
相信	这	事实	;

当李维断言高卢人密谋反对汉尼拔时，我们承认并相信这一事实；

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptər] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] [ʃi:ldz] ['swetɪŋ] [blʌd] ,

but	when	in	the	same	chapter	he	speaks	of	shields	sweating	blood	,
但	什么时候	在	这	相同的	章	他	说话	的	盾牌	出汗	血	,

但在同一章中，当他谈到盾牌会渗出鲜血时，

[ʌv; əv][ɪts] ['reɪnɪŋ] [hɑ:t] [stoʊnz] [æt; ət]['ɑ:rpi:] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

of	its	raining	hot	stones	at	Arpi	,	and	the	like	,
的	它是	下雨	热的	石头	在	arpi	,	和	这	喜欢	,

例如阿尔皮的"下热石雨"等等

[wi:; wi]['dʒʌstli][rɪ'dʒekt][ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'li:v] [ði:z] [ɪm'prɑ:bəbl] [ə'sɜ:ʃnz] ;

we	justly	reject	and	disbelieve	these	improbable	assertions	;
我们	公正地	拒绝	和	怀疑	这些	不太可能	断言	;

我们理所当然地驳斥和不相信这些不合情理的说法；

['ni:ðər] [ɪz] ['eni] ['kredɪt]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv]['kjuəriŋ]

neither	is	any	credit	given	to	the	account	of	the	wonderful	method	of	curing
两者都不	是	任何	信用	给定	到	这	帐户	的	这	精彩的	方法	的	养护

[dɪ'zi:zɪz] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

diseases	by	the	touch	,
疾病	经过	这	触碰	,

人们也没有对这种通过触摸治愈疾病的神奇方法给予任何赞扬。

[sed] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'zest] [baɪ]['mɪstər] . - , * [ðoʊ] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

said	to	be	possessed	by	Mr	.	Greatrix	,	*	though	we	find	it	in	the
说	到	是	拥有	经过	先生	.	-	,	*	尽管	我们	寻找	它	在	这

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] .

Philosophical	Transactions	.
哲学	交易	.

据说是格雷特里克斯先生所拥有的，*尽管我们在《哲学汇刊》中找到了它。

[ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] [ðoʊz] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	miracles	of	the	Old	Testament	were	all	performed	in	those	ages	of	which
这	奇迹	的	这	老的	遗嘱	是	全部	执行	在	那些	年龄	的	哪个

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['kredəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

we	have	no	credible	history	;
我们	有	不	可信的	历史	;

旧约中的神迹都发生在那些我们没有可靠历史记载的时代；

[wʌt] [rɪ'plaɪ] [ðen] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ə'fɜ:rm] ,

what	reply	then	can	be	made	to	those	who	affirm	,
什么	回复	然后	能	是	制成	到	那些	WHO	确认	,

那么，对于那些肯定这种观点的人，我们该如何回应呢?

[ðæt] ['mɪrəklz] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] ['fæbjələs] [taɪmz] ;

that	miracles	have	always	been	confined	to	the	early	and	fabulous	times	;
那	奇迹	有	总是	到过	受限	到	这	早期的	和	太棒了	时代	;

奇迹总是局限于早期和充满神话色彩的时代；

[ðæt] [ɔ:l][neiʃəns][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz]
that **all** **nations** **have** **had** **them** **,** **but** **that** **they** **disappeared** **in** **proportion** **as**
那 全部 国家 有 有 他们 , 但 那 他们 消失 在 部分 作为
[men] [bɪ'keɪm] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
men **became** **enlightened** **,**
男人 成为 开明 ,

所有国家都曾有过它们，但随着人类文明程度的提高，它们也相应消失了。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪm'pɑ:stʃər] [ænd; ənd] ['pristkræft] .
and **capable** **of** **discovering** **imposture** **and** **priestcraft** **.**
和 有能力的 的 发现 骗局 和 神术 .

并且能够识破冒名顶替和神职人员的诡计。

* [ti:] . [lɪvi] , [lɪb] .
***** **T** **.** **Livii** **,** **lib** **.**
* T . 利维 , 库 .

* T. Livii，lib.

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , [kæp] . [wʌn] . [ˌtu:'tu:] .
xxii **,** **cap** **.** **1** **.** **2** **.**
二十二 , 帽 . 1 . 2 .

xxii，第 1.2 章。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'sɜ:ʃnz] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækts] [lɔ:ŋ]
Suppose **a** **book** **to** **be** **published** **,** **containing** **assertions** **of** **historical** **facts** **long**
认为 一个 书 到 是 已发布 , 包含 断言 的 历史 事实 长的
[pæst] ,
past **,**
过去的 ,

假设有一本书即将出版，其中包含对很久以前历史事实的断言，

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [kə'lætərəl] ['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɔ:θəz] ;
which **had** **no** **collateral** **testimony** **of** **other** **authors** **;**
哪个 有 不 抵押品 见证 的 其他 作者 ;

没有其他作者的间接证词；

[sə'poʊz] [ðoʊz] [fækts][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prɑ:bəbl] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] ; [sə'poʊz] [ðə; ði]
suppose **those** **facts** **in** **general** **to** **be** **improbable** **and** **incredible** **;** **suppose** **the**
认为 那些 事实 在 一般的 到 是 不太可能 和 极好的 ; 认为 这
[bʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'nɑ:nɪməs] ,
book **to** **be** **anonymous** **,**
书 到 是 匿名的 ,

假设这些事实总体上不太可能且令人难以置信；假设这本书是匿名的，

[ɔ:r] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rs] , ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ,
or **,** **which** **is** **worse** **,** **ushered** **into** **the** **world** **under** **the** **name** **of** **a** **person** **who** **,**
或者 , 哪个 是 更糟 , 引导 进入 这 世界 在下面 这 姓名 的 一个 人 WHO ,

或者，更糟糕的是，以一个不知名人士的名字来到世上：

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ;
from **the** **internal** **evidence** **of** **the** **thing** **,** **could** **not** **have** **written** **it** **;**
从 这 内部的 证据 的 这 事物 , 可以 不是 有 书面 它 ;
[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
can **it** **be** **imagined** **,**
能 它 是 想象 ,

从事物的内在证据来看，不可能写出来；这能想象吗？

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [wʊd] [faɪnd]['kredɪt] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
that **such** **a** **book** **would** **find** **credit** **among** **people** **,**
那 这样的 一个 书 会 寻找 信用 之中 人们 ,

这样一本书能够获得人们的认可，

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]['riːz(ə)n][ɔːr] ['kɑːmən] [sens] ?

who	**have**	**the**	**least**	**pretensions**	**to**	**reason**	**or**	**common**	**sense**	**?**
WHO	有	这	至少	虚荣心	到	原因	或者	常见的	感觉	?

谁最缺乏理性和常识?

[wɪtʃ] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['rɛdiɪst] [wei] [ʌv; əv] [kən'fjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli]

Which	**,**	**then**	**,**	**is**	**the**	**readiest**	**way**	**of**	**confuting**	**the**	**enemies**	**of**	**our**	**holy**
哪个	,	然后	,	是	这	准备就绪	方式	的	反驳	这	敌人	的	我们的	圣

[ænd; ənd]['oʊnli] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	**only**	**true**	**religion**	**,**
和	仅有的	真的	宗教	,

那么，这就是驳斥我们神圣且唯一真理宗教的敌人的最直接方法了。

[huː] [duː][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə][ə'fɜːrm] , [ðæt] ['meni] [bʊks] [ʌv; əv] [kə'nɑːnɪkl] ['skrɪptʃər] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs]

who	**do**	**not**	**scruple**	**to**	**affirm**	**,**	**that**	**many**	**books**	**of**	**canonical**	**Scripture**	**are**	**in**	**this**
WHO	做	不是	顾忌	到	确认	,	那	许多	图书	的	典范	圣经	是	在	这

[prɪ'dɪkəmənt] ?

predicament	**?**
困境	?

谁会毫不犹豫地断言，许多正典圣经都处于这种困境之中?

[ðeɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pentətjuːk] [ber] ['meni] [strɔːŋ] [maːrks][ʌv; əv][æn; ən]

They	**observe**	**that**	**the**	**books**	**of**	**the**	**Pentateuch**	**bear**	**many**	**strong**	**marks**	**of**	**an**
他们	观察	那	这	图书	的	这	摩西五经	熊	许多	强的	标记	的	一个

['ɔːθər] [lɔːŋ] [pɑː'stɪriər] [tuː; tə]['moʊzəs] ;

author	**long**	**posterior**	**to**	**Moses**	**;**
作者	长的	后部	到	摩西	;

他们观察到，摩西五经的许多篇章都带有明显晚于摩西的作者的特征;

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] * * [k'woʊts][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

that	**the**	**book**	**of**	**Numbers**	*****	*****	**quotes**	**the**	**book**	**of**	**the**	**Wars**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
那	这	书	的	数字	*	*	引号	这	书	的	这	战争	的	这	主	,

《民数记》引用了《耶和华的战争书》,

[wɪtʃ] , [æz; əz][fɜːrst] ['rɪt(ə)n] , [wʌz; wəz][moʊst]['prɑːbəbli][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['moʊzəs] [roʊt] ;

which	**,**	**as**	**first**	**written**	**,**	**was**	**most**	**probably**	**the**	**book**	**which**	**Moses**	**wrote**	**;**
哪个	,	作为	第一的	书面	,	曾是	最多	大概	这	书	哪个	摩西	写道	;

最初写成的那本书很可能就是摩西所写的那本书;

[ðæt] ['moʊzəs][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ]

that	**Moses**	**could**	**not**	**possibly**	**have**	**written**	**the**	**account**	**of**	**his**	**own**	**death**
那	摩西	可以	不是	可能	有	书面	这	帐户	的	他的	自己的	死亡

[ænd; ənd]['beriəl][ɪn] [ˌdjuːtə'rɔnəmi] ,

and	**burial**	**in**	**Deuteronomy**	**,**
和	葬礼	在	申命记	,

摩西不可能在《申命记》中写下他自己的死亡和埋葬的记载。

* * * * [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [hæz; həz][noʊ][mɑːrk][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][rest]

*****	*****	*****	*****	**which**	**nevertheless**	**has**	**no**	**mark**	**to**	**distinguish**	**it**	**from**	**the**	**rest**
*	*	*	*	哪个	尽管如此	有	不	标记	到	区分	它	从	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

of	**the**	**book**	**.**
的	这	书	.

**** 但书中没有任何标记将其与其他部分区分开来。

* - [ə'brɪdʒmənt] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

*****	**Lowther's**	**Abridgement**	**,**	**Vol**	**.**	**III**	**.**
*	-	删节	,	沃尔	.	三、	.

* 洛瑟的简编本，第三卷。

[piː] . [iː] .
p . **II** .
p . 二 .

第 II 页

\- ['pʌblɪʃt]
Greatrix **published**
\- 已发布

Greatrix 出版

[ə; eɪ] ['pæmflət] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæte'steɪʃən] [ʌv; əv] [bɔɪl] , ['wɪlkɪnz] ,
a **pamphlet** **,** **to** **which** **the** **attestations** **of** **Boyle** **,** **Wilkins** **,**
一个 小册子 , 到 哪个 这 证明 的 博伊尔 , 威尔金斯 ,

一本小册子，其中有博伊尔、威尔金斯等人的证词，

[kʌd] \- [wɜːrθ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [greɪt] [men] [wɜːr; wər] [ə'fɪkst] .
Cud **-** **worth** **,** **and** **many** **other** **great** **men** **were** **affixed** **.**
盘根错节 - 值得 , 和 许多 其他 伟大的 男人 是 已粘贴 .

库德沃斯以及许多其他伟人的名字都被镌刻在上面。

['viːdeɪ] [laɪf]
Vide **Life**
视频 生活

视频生活

[ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . \- , ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [θriː] [vɑːlz] .
of **St** **.** **Evremont** **,** **printed** **with** **his** **works** **in** **English** **,** **3** **vols** **.**
的 英石 . \- , 打印 和 他的 作品 在 英语 , 3 卷 .

圣埃弗雷蒙，其作品以英文印刷，共 3 卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

* * [nʌm] .
***** ***** **Numb** **.**
* * 麻木的 .

** 麻木的。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . \- .
xxi **.** **14** **.**
二十一 . \- .

xxi.14.

* * * [dɔɪt] .
***** ***** ***** **Deut** **.**
* * * 申命记 .

*** 申命记

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
xxxiv **.**
34 .

34.

[ænd; ənd] [səˈpoʊzɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [əbˈdʒɛkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪk] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [biː; bi]
And **supposing** **these** **and** **other** **objections** **of** **the** **like** **nature** **to** **be**
和 假如 这些 和 其他 反对意见 的 这 喜欢 自然 到 是
[rɪ'muːvd] ,
removed **,**
已移除 ,

假设这些以及其他类似性质的反对意见都被消除，

[wʌt] [mʌst; məst][wi:; wi] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðer; ðər][rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

what	must	we	say	in	reply	to	their	remark	,	that	the	Scripture	,
什么	必须	我们	说	在	回复	到	他们的	评论	,	那	这	圣经	,

针对他们关于圣经的言论，我们该如何回应呢?

[wɪtʃ] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] [dik'teitid] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [gɑ:d] ,

which	we	believe	to	be	dictated	by	the	inspiration	of	the	unerring	God	,
哪个	我们	相信	到	是	口述	经过	这	灵感	的	这	毫无错误	上帝	,

我们相信这是由永不犯错的上帝所启示的。

[ɪz] ['fri:kwəntli] * * [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][fækts] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ˌreprɪ'zents]

is	frequently	*	*	contradictory	with	regard	to	facts	,	and	very	often	represents
是	频繁地	*	*	矛盾的	和	看待	到	事实	,	和	非常	经常	代表

[ðə; ði][ɔ:l] - [waɪz] [kri'eɪtər] * * * [æz; əz]['æŋgri] ,

the	all	-	wise	Creator	*	*	*	as	angry	,
这	全部	-	明智的	创作者	*	*	*	作为	生气的	,

在事实方面经常自相矛盾，而且常常把全知全能的造物主描绘成愤怒的形象。

[rɪ'pentɪŋ] , [ˌʌn'dʒʌst] , ['ɑ:rbɪtreri] , & [si:] . [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:nsɪkwentli] [wi:; wi][mʌst; məst] ['i:ðər] [gɪv]

repenting	,	unjust	,	arbitrary	,	&	c	.	and	that	consequently	we	must	either	give
忏悔	,	不公正	,	随意的	,	&	c	.	和	那	最后	我们	必须	任何一个	给

[ʌp] [ðæt] [dɪ'pendəns] ,

up	that	dependence	,
向上	那	依赖性	,

悔恨、不公正、专断等等，因此我们必须放弃这种依赖，

[wɪtʃ] [wi:; wi]['nætʃ(ə)rəli] [pleɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['rektɪtu:d] ,

which	we	naturally	place	on	his	goodness	and	rectitude	,
哪个	我们	自然	地方	在	他的	善良	和	正直	,

我们自然而然地将这一切归功于他的善良和正直。

[ɔ:r][rɪ'dʒekt] [ðoʊz] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['di:mən] .

or	reject	those	writings	which	represent	him	as	a	demon	.
或者	拒绝	那些	著作	哪个	代表	他	作为	一个	恶魔	.

或者拒绝那些将他描绘成魔鬼的著作。

[du:][nɑ:t][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ˌæprɪ'hend] , [ðæt] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['betər] ['ɑ:rgju:mənts] ,

Do	not	your	Lordships	apprehend	,	that	,	for	want	of	better	arguments	,
做	不是	你的	领地	逮捕	,	那	,	为了	想	的	更好的	论点	,

各位阁下，请不要误会，由于缺乏更好的论据，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:rgjə'mentəm] - ,

we	shall	be	under	the	necessity	of	recurring	to	the	argumentum	pillorii	,
我们	将	是	在下面	这	必要性	的	再次发生的	到	这	论证	-	,

我们将不得不再次诉诸于论点。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ə'dɒpt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)l] ['meθədz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['lɔ:fəli] [ju:st] [fɔ:r; fər]

or	of	adopting	some	of	those	gentle	methods	which	were	lawfully	used	for
或者	的	收养	一些	的	那些	温和的	方法	哪个	是	合法地	用过的	为了

[ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] ['herɪtɪks] [ɪn][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd]['paɪəs] [reɪn] [ʌv; əv] ['meri] ,

the	conversion	of	heretics	in	the	mild	and	pious	reign	of	Mary	,
这	转换	的	异端	在	这	温和的	和	虔诚的	在位	的	玛丽	,

或者采用一些在玛丽女王温和虔诚的统治时期合法用于感化异端的温和方法，

[kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ?

Queen	of	England	?
女王	的	英格兰	?

英国女王?

* * ['vi:deɪ] ['ɪnfrə] .

*	*	Vide	infra	.
*	*	视频	基础设施	.

**详见下文。

* * * ['dʒenəsɪs]['vaɪ, 'vi:] . [sɪks] , ['sɛvən] .
*** * * Genesis vi . 6 , 7 .**
* * * 创世纪 六 . 6 , 7 .

***创世记 6:6, 7。

['ɔ:lsoʊ]['ɛksɑ:d] .
also Exod .
还 出埃及记 .

还有出埃及记。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . [θri:] .
vii . 3 .
七 . 3 .

vii.3.

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [naɪn] , - .
xi . 9 , 10 .
十一 . 9 , - .

xi.9，10。

[ænd; ənd][wʌn][sæm] .
and 1 Sam .
和 1 山姆 .

和 1 Sam。

['ɛks'vi:] . - .
xv . 35 .
十五 . - .

xv. 35.

[θri:] . [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔ:l][ʌv; əv][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
3 . Is the account of the creation and fall of man , in the book of
3 . 是 这 帐户 的 这 创建 和 落下 的 男人 , 在 这 书 的
['dʒenəsɪs] ,
Genesis ,
创世纪 ,

3.《创世记》记载了人类的创造和堕落。

['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:r] [ˌælə'gɔ:rɪkl] ?
physical or allegorical ?
身体的 或者 寓言式的 ?

是物质上的还是象征性的?

[dɪd][gɑ:d] [kri'eɪt] [laɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sʌn] ?
Did God create light before the sun ?
做过 上帝 创造 光 前 这 太阳 ?

上帝在太阳之前创造了光吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] ['dɑ:rknəs] ,
How could he divide the light from darkness ,
如何 可以 他 划分 这 光 从 黑暗 ,

他如何能将光明与黑暗区分开来?

[sɪns] ['dɑ:rknəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] ?
since darkness is nothing but the mere privation of light ?
自从 黑暗 是 没有什么 但 这 仅仅 匮乏 的 光 ?

黑暗不就是光的缺失吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][taɪm][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [deɪz] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
How could time be divided into days , before the creation of the sun ,
如何 可以 时间 是 分割 进入 天 , 前 这 创建 的 这 太阳 ,

在太阳形成之前，时间怎么可能被划分成天呢?

[sɪns] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twi:n] [sʌn] - [raɪz] [ænd; ənd] [sʌn] - [raɪz] ?

since	a	day	is	the	time	between	sun	-	rise	and	sun	-	rise	?
自从	一个	天	是	这	时间	之间	太阳	-	上升	和	太阳	-	上升	?

一天是指从日出到日出的时间吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] [bi:; bi] [kri'eɪtɪd] , [sɪns] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['fɜ:rməmənt] ,

How	could	the	firmament	be	created	,	since	there	is	no	firmament	,
如何	可以	这	苍穹	是	创建	,	自从	那里	是	不	苍穹	,

既然没有苍穹，那么苍穹又是如何产生的呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	the	false	notion	of	its	existence	is	no	more	than	an	imagination
和	这	错误的	概念	的	它是	存在	是	不	更多的	比	一个	想像力

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːʃn] ? [fɔ:r] .

of	the	ancient	Grecians	?	4	.
的	这	古老的	希腊人	?	4	.

而它存在的错误观念只不过是古希腊人的想象罢了? 4.

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] , [ɔ:r]

The	Scriptures	were	certainly	written	for	the	purpose	of	being	understood	,	or
这	经文	是	当然	书面	为了	这	目的	的	存在	理解	,	或者

[fɔ:r; fər] [noʊ] ['pɜ:rpəs] [æt; ət] [ɔ:l] .

for	no	purpose	at	all	.
为了	不	目的	在	全部	.

圣经的写作目的要么是为了让人理解，要么就根本没有任何目的。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [æn; ən] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ɔ:r] ['θi:ərəm] ,

A	mystery	,	that	is	to	say	,	an	assertion	or	theorem	,
一个	神秘	,	那	是	到	说	,	一个	断言	或者	定理	,

谜题，也就是断言或定理。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hju:mən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] , [mʌst; məst] ['laɪkwaɪz]

which	the	human	understanding	is	incapable	of	comprehending	,	must	likewise
哪个	这	人类	理解	是	无法	的	理解	,	必须	同样地

[bi:; bi] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ɪn] ['hju:mən] [spi:tʃ] ;

be	inexpressible	in	human	speech	;
是	难以言喻的	在	人类	演讲	;

人类理解力无法理解的事物，同样也无法用人类语言表达;

[wi:; wi] ['kænɑ:t] , ['ðerfɔ:r] ,

we	cannot	,	therefore	,
我们	不能	,	所以	,

因此，我们不能

[ə'veɪl] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lu:sɪˌdeɪtɪŋ]

avail	ourselves	of	the	short	and	elegant	method	of	clearing	and	elucidating
可用	我们自己	的	这	短的	和	优雅的	方法	的	清理	和	阐明

['dɪfɪkəlt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,

difficult	parts	of	Scripture	,
难的	部分	的	圣经	,

我们应当运用简明扼要的方法来阐明和解释圣经中晦涩难懂的部分。

[baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] ['mɪstəri] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['hæpi]

by	the	use	of	the	word	mystery	,	but	how	shall	we	,	without	this	happy
经过	这	使用	的	这	单词	神秘	,	但	如何	将	我们	,	没有	这	快乐的

['ri:sɔ:rs] ,

resource	,
资源	,

我们利用"神秘"一词，但如果没有这个宝贵的资源，我们又该如何呢?

[ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

explain	the	business	of	the	tree	of	knowledge	of	good	and	evil	,	of	a
解释	这	商业	的	这	树	的	知识	的	好的	和	邪恶的	,	的	一个

['spi:kɪŋ] ['sɜ:rpənt] ,

speaking	serpent	,
请讲	蛇	,

解释一下分别善恶树和会说话的蛇的来龙去脉。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	of	a	tree	of	life	,
和	的	一个	树	的	生活	,

以及生命之树，

[wɪtʃ] [gɑ:d][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɑ:rd] [baɪ] ['tʃerəbim] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɔ:rd] ,

which	God	was	obliged	to	guard	by	cherubim	and	a	flaming	sword	,
哪个	上帝	曾是	有义务	到	警卫	经过	基路伯	和	一个	炽盛	剑	,

上帝必须用基路伯和火焰之剑来守护它。

[lest][mæn][ʃʊd; ʃəd] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fru:t][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ? [faɪv] .

lest	man	should	eat	of	the	fruit	and	become	immortal	?	5	.
免得	男人	应该	吃	的	这	水果	和	变得	不朽	?	5	.

免得人吃了那果子就得永生？5.

[ðə; ði]['sɜ:rpənt][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['beli] .

The	serpent	was	afflicted	with	the	curse	of	going	upon	his	belly	.
这	蛇	曾是	受苦的	和	这	诅咒	的	去	之上	他的	腹部	.

这条蛇遭受了只能用肚子行走的诅咒。

[ðə; ði] ['skɔ:fərz] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] [kɜ:rs] [æt; ət][ɔ:l] ;

The	scoffers	seem	to	think	it	no	curse	at	all	;
这	嘲讽者	似乎	到	思考	它	不	诅咒	在	全部	;

那些嘲笑者似乎认为它根本不是什么诅咒；

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['græntɪd] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs]

for	as	they	take	it	for	granted	that	he	went	upon	his	back	before	this
为了	作为	他们	拿	它	为了	的确	那	他	去	之上	他的	后退	前	这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [træn'zækʃ(ə)n] ,

unfortunate	transaction	,
不幸	交易	,

因为他们理所当然地认为，在这起不幸事件发生之前，他是仰面躺着的。

[ðeɪ] [æprɪ'hend] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [pi:s] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:rs]

they	apprehended	it	was	doing	him	a	singular	piece	of	service	to	reverse
他们	被捕	它	曾是	正在做	他	一个	单数	片	的	服务	到	撤销

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们意识到，逆转他的做法对他来说是一件非常好的事。

[ðə; ði] ['lætər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['evɪdəntli] [ðə; ði][moʊst] [kən'vi:niənt] .

the	latter	position	being	evidently	the	most	convenient	.
这	后者	位置	存在	显然	这	最多	方便的	.

后一种情况显然是最方便的。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [teɪk] ['noʊtɪs] , [ðæt] [noʊ]['ænɪm(ə)l][kæn; kən] [səb'sɪst][ə'pɑ:n] [dʌst] ,

They	also	take	notice	,	that	no	animal	can	subsist	upon	dust	,
他们	还	拿	注意	,	那	不	动物	能	生存	之上	灰尘	,

他们还注意到，没有任何动物能够以尘土为生。

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sɜ:rpənt][ɪn] ['kwestʃən] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

and	that	whatever	the	individual	serpent	in	question	might	have	done	,
和	那	任何	这	个人	蛇	在	问题	可能	有	完毕	,

无论那条蛇具体做了什么，

[ðə; ði] ['sɜ:pənts] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] [ɑ:r; ər][soʊ] [prə'feɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli][rɪ'dʒekt][soʊ][draɪ]

the	serpents	of	modern	times	are	so	profane	,	that	they	universally	reject	so	dry
这	蛇	的	现代的	时代	是	所以	亵渎	,	那	他们	普遍地	拒绝	所以	干燥

[ə; eɪ] [fu:d] ,

a	food	,
一个	食物	,

现代的蛇类如此亵渎神明，以至于它们普遍拒绝如此干燥的食物。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]['sekənd][ækt][ʌv; əv][ɪm'paɪəti] , [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	,	by	a	second	act	of	impiety	,	emancipate	themselves	from	the
和	,	经过	一个	第二	行为	的	不敬神	,	解放	他们自己	从	这

['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] .

consequences	of	the	first	.
结果	的	这	第一的	.

然后，通过第二次不敬神的行为，摆脱第一次行为的后果。

* [dʒen] . ['vaɪ, 'vi:] . — - . [sɪks] .

*	Gen	.	vi	.	—	78	.	6	.
*	Gen	.	六	.	—	-	.	6	.

* 创世记 6.—78.6。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ɪz] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] .

The	account	of	the	flood	is	very	embarrassing	.
这	帐户	的	这	洪水	是	非常	尴尬的	.

关于这场洪水的描述令人非常尴尬。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑ:d] .

It	is	described	as	the	effects	of	natural	agents	in	the	hands	of	God	.
它	是	描述	作为	这	效果	的	自然的	代理人	在	这	双手	的	上帝	.

它被描述为上帝手中自然力量所产生的效果。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ; [noʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

It	rained	;	no	mention	is	made	of	waters	created	for	the	purpose	.
它	下雨了	;	不	提到	是	制成	的	水	创建	为了	这	目的	.

下雨了；文中没有提及为此目的而建造的水体。

[ðə; ði]['delju:dʒ][wʌz; wəz][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ; [ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] , [ðæt] [wɜ:r; wər]['ʌndər][ðə; ði] [hoʊl]

The	deluge	was	universal	;	all	the	high	hills	,	that	were	under	the	whole
这	洪水	曾是	普遍的	;	全部	这	高的	丘陵	,	那	是	在下面	这	所有的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

洪水席卷全球；天下所有的高山，

[wɜ:r; wər] ['kʌvərd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['si:st] , [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,

were	covered	;	and	it	ceased	,	not	by	the	annihilation	of	the	waters	,
是	涵盖	;	和	它	停止	,	不是	经过	这	湮灭	的	这	水	,

被淹没；它停止了，并非因为水的消失，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'væpəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɪnd] .

but	they	were	evaporated	by	a	wind	.
但	他们	是	蒸发	经过	一个	风	.

但它们被风吹散了。

[naʊ] [frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði]['wɔ:tər] ?

Now	from	whence	came	the	water	?
现在	从	何处	来了	这	水	?

那么，这些水是从哪里来的呢?

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['veɪpəz] ,

The	weight	of	the	whole	atmosphere	,	with	all	its	vapours	,
这	重量	的	这	所有的	气氛	,	和	全部	它是	蒸汽	,

整个大气层及其所有蒸汽的重量，

[ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hɑ:loʊ] [sfɪr] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ænd; ənd]['θɜ:rti] [fi:t]
is equal to no more than a hollow sphere of three or four and thirty feet
是 平等的 到 不 更多的 比 一个 空洞的 领域 的 三 或者 四 和 三十 脚
['θɪknəs] ,
thickness ,
厚度 ,

相当于一个厚度为三四英尺的空心球，

[in'vaiərənɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [gloʊb] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts]['kɑ:ntents] , [ɪf]
environing the whole globe , and consequently the whole of its contents , if
环境 这 所有的 地球 , 和 最后 这 所有的 的 它是 内容 , 如果
[kən'denst] ['ɪntu:]['wɔ:tər] ,
condensed into water ,
浓缩版 进入 水 ,

包围整个地球，以及地球上所有物质，如果凝结成水的话，

[kʊd; kəd][nɑ:t]['delju:dʒ][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [haʊs] .
could not deluge the earth to the height of an ordinary house .
可以 不是 洪水 这 地球 到 这 高度 的 一个 普通的 房子 .

洪水无法淹没大地至普通房屋的高度。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ,
It is to no purpose to break open the fountains of the abyss ,
它 是 到 不 目的 到 休息 打开 这 喷泉 的 这 深渊 ,

打开深渊之泉毫无意义，

[ɔ:r] [greɪt] [di:p] , [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] ['fauntinz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ;
or great deep , if any such fountains there are ;
或者 伟大的 深的 , 如果 任何 这样的 喷泉 那里 是 ;

或者，如果真有这样的深渊的话；

[fɔ:r; fər]['grævəti] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wɔ:tərz][frʌm; frəm] ['isju:ɪŋ] [aʊt] ; ['ni:ðər] [kæn; kən][wi:; wi]
for gravity would prevent the waters from issuing out ; neither can we
为了 重力 会 防止 这 水 从 发行 出去 ; 两者都不 能 我们
['i:zəli] [pər'sweɪd] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] ,
easily persuade infidels ,
容易地 说服 异教徒 ,

因为重力会阻止水流出；我们也不能轻易说服异教徒。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜ:r; wər]['oʊpənd] , [waɪl] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ]
that the windows of Heaven were opened , while they know it has no
那 这 视窗 的 天堂 是 打开 , 尽管 他们 知道 它 有 不
['wɪndoʊz] ;
windows ;
视窗 ;

他们说天上的窗户开了，但他们明明知道天上没有窗户。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə]['delju:dʒ]
so that we have but three or four and thirty feet of water to deluge
所以 那 我们 有 但 三 或者 四 和 三十 脚 的 水 到 洪水
[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] ,
the highest mountains ,
这 最高 山脉 ,

因此，我们只有三四英尺深的水就能淹没最高的山峰。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] . *
some of which are more than fifteen thousand feet high . *
一些 的 哪个 是 更多的 比 十五 千 脚 高的 . *

其中一些山峰的高度超过一万五千英尺。*

* [ðə; ði]['ɪndiən] [ælps] [ɑːr; ər] - , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

*	The	Indian	Alps	are	20	,	862	feet	above	the	level	of	the
*	这	印度	阿尔卑斯山	是	-	,	-	脚	多于	这	等级	的	这

印度阿尔卑斯山海拔比地面高出 20,862 英尺。

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

海洋。

['edɪtər] .

Editor	.
编辑	.

编辑。

[siː] [kɑːl] . [kɜːrk'pætrɪks] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ,

See	Col	.	Kirkpatrick's	History	of	Nepaul	,
看	上校	.	柯克帕特里克的	历史	的	尼泊尔	,

参见柯克帕特里克上校所著《尼泊尔史》,

[ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , ['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] .

and	Asiatic	Researches	,	Vol	.	VIII	.	7	.
和	亚洲	研究	,	沃尔	.	八	.	7	.

以及亚洲研究，第 VIII.7 卷。

[ðə; ði] [wiːk] [ɪn] [feɪθ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['iːkwəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ɑːrk] .

The	weak	in	faith	find	themselves	equally	at	a	loss	respecting	the	ark	.
这	虚弱的	在	信仰	寻找	他们自己	同样地	在	一个	损失	尊重	这	方舟	.

信仰薄弱的人对约柜同样感到困惑不解。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

It	seems	strange	to	them	,
它	似乎	奇怪的	到	他们	,

他们觉得这很奇怪。

[ðæt] [soʊ][væst][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn'kloʊzd][ɪn][æn; ən][ɑːrk][ɔːr] [tʃest] ,

that	so	vast	an	assemblage	of	animals	could	be	inclosed	in	an	ark	or	chest	,
那	所以	广阔的	一个	装配	的	动物	可以	是	封闭	在	一个	方舟	或者	胸部	,

如此庞大的动物群体竟然能被装进方舟或箱子里，

[wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['wɪndoʊ] , ([wɪtʃ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kept] [ʃʌt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

which	had	but	one	window	,	(	which	window	was	kept	shut	for	more	than
哪个	有	但	一	窗户	,	(	哪个	窗户	曾是	保留	关闭	为了	更多的	比

[faɪv] [mʌnθs] ,

five	months	,
五	几个月	,

它只有一个窗户，(这个窗户已经关闭了五个多月，

) [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['staɪf(ə)ld][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [er] :

)	without	being	stifled	for	want	of	air	:
)	没有	存在	窒息	为了	想	的	空气	:

) 而不至于因缺氧而窒息:

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['iːkwəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] ['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [kʊd; kəd] [ʌn'stəu]

it	appears	equally	remarkable	that	Noah	and	his	three	sons	could	unstow
它	出现	同样地	卓越	那	诺亚	和	他的	三	儿子们	可以	取出

[ænd; ənd] [sɜːrv] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪli] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]

and	serve	out	the	daily	allowance	of	provisions	and	water	to	the
和	服务	出去	这	日常的	津贴	的	条款	和	水	到	这

['pæsndʒə˞] ;

passengers	;
乘客	;

同样令人惊讶的是，诺亚和他的三个儿子能够卸下船上的食物和水，并将它们分发给乘客们每天所需的食物和水;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [waɪvz] [wɜːr; wər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə]

and	if	their	wives	were	supposed	to	help	them	,	the	work	to
和	如果	他们的	妻子们	是	据称	到	帮助	他们	,	这	工作	到

[biː; bi] [dʌn] [ɪz] [stɪl] [prəˈdɪdʒəs] .

be	done	is	still	prodigious	.
是	完毕	是	仍然	惊人	.

即使他们的妻子要帮助他们，需要完成的工作量仍然非常庞大。

[ðə; ði] [ˈlaɪənz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kɑːrˈnɪvərəs] [ˈænɪmlz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [sɔːlt] [prəˈvɪʒnz] ;

The	lions	and	other	carnivorous	animals	must	have	lived	on	salt	provisions	;
这	狮子	和	其他	食肉的	动物	必须	有	居住地	在	盐	条款	;

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

狮子和其他食肉动物一定是靠盐类食物生存的;

[noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [ʌv; əv] , [æz; əz] [ˈsiːferɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈveri] [naɪs] , [ɪˈspeʃəli]

no	doubt	,	they	were	glad	of	,	as	seafaring	people	are	not	very	nice	,	especially
不	怀疑	,	他们	是	高兴的	的	,	作为	航海	人们	是	不是	非常	好的	,	尤其

[ɪn] [lɔːŋ] [ˈvɔiidʒz] . [eɪt] .

in	long	voyages	.	8	.
在	长的	航程	.	8	.

毫无疑问，他们对此感到高兴，因为航海的人并不友善，尤其是在漫长的航行中。8.

[ɪf] [gɑːd] [set] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

If	God	set	his	bow	in	the	clouds	,
如果	上帝	放	他的	弓	在	这	云	,

如果上帝把彩虹放在云端，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌvənənt] [wɪð; wɪθ] [mænˈkaɪnd] [ˈæftər] [ðə; ði] [flʌd] , [ɔːt] [wiː; wi] [nɑːt]

as	a	token	of	his	covenant	with	mankind	after	the	flood	,	ought	we	not
作为	一个	令牌	的	他的	盟约	和	人类	后	这	洪水	,	应该	我们	不是

[tuː; tə] [kənˈkluːd] ,

to	conclude	,
到	结束	,

作为洪水之后上帝与人类立约的象征，我们难道不应该得出这样的结论吗?

[ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

that	he	,	at	that	time	,
那	他	,	在	那	时间	,

当时的他

[ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriəs] [rɪˌfrændʒəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˌriːflɛksəˈbɪlɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪz]

established	the	law	of	the	various	refrangibility	and	reflexibility	of	the	rays
已确立的	这	法律	的	这	各种各样的	折射率	和	反射能力	的	这	射线

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

建立了各种光线的折射率和反射率定律，

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] , [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [flʌd] [ˈmeni] [ˈɑːptɪk(ə)l]

and	consequently	,	that	before	the	flood	many	optical
和	最后	,	那	前	这	洪水	许多	光学的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] ,

experiments	,	which	are	common	with	us	,
实验	,	哪个	是	常见的	和	我们	,

因此，在洪水之前，许多我们常见的光学实验，

[wʊd] [nɑːt] [ðen] [hæv; həv] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ?

would	not	then	have	succeeded	?
会	不是	然后	有	成功了	?

那么，它就不会成功吗?

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [baɪ] ['spaʊtɪŋ] ['wɔːtər][aʊt]

For	example	,	a	man	could	not	have	made	a	rainbow	by	spouting	water	out
为了	例子	,	一个	男人	可以	不是	有	制成	一个	彩虹	经过	喷水	水	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

of	his	mouth	;
的	他的	嘴	;

例如，一个人不可能通过从嘴里喷水来制造彩虹；

['mɪstər] . - [ˌækrəˈmætɪk] ['teliskəups] [wʊd] [hæv; həv] [ðen] [bɪn] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

Mr	.	Dollond's	achromatic	telescopes	would	have	then	been	no	better	than
先生	.	-	无色	望远镜	会	有	然后	到过	不	更好的	比

['kɑːmən] [wʌnz] ;

common	ones	;
常见的	一个	;

多伦德先生的消色差望远镜当时并不比普通望远镜好多少；

['nætʃ(ə)rəl] ['bɑːdɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɔːl][ʌv; əv][wʌn] ['kʌlər] , & [siː] . & [siː] . [naɪn] .

natural	bodies	must	have	appeared	all	of	one	colour	,	&	c	.	&	c	.	9	.
自然的	身体	必须	有	出现	全部	的	一	颜色	,	&	c	.	&	c	.	9	.

自然物体必须呈现单一颜色，等等。9.

[wʌt] ['ænsər] [mʌst; məst][wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][dɪ'naɪ] ,

What	answer	must	we	give	to	those	who	are	inclined	to	deny	,
什么	回答	必须	我们	给	到	那些	WHO	是	倾斜	到	否定	,

对于那些倾向于否认的人，我们应该如何回答？

[ðæt] [æn; ən][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][gɑːd][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

that	an	all	-	powerful	and	just	God	could	make	use	of	the	most
那	一个	全部	-	强大的	和	只是	上帝	可以	制作	使用	的	这	最多

[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'grændaɪz] [ðə; ði][pɑː'sterəti]

unjustifiable	means	to	attain	his	great	purpose	of	aggrandizing	the	posterity
无理	方法	到	达到	他的	伟大的	目的	的	夸大	这	后人

[ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ?

of	Abraham	?
的	亚伯拉罕	?

一位全能公正的上帝，难道会使用最不正当的手段来实现他壮大亚伯拉罕后裔的伟大目的吗？

[kʊd; kəd] [ðɪs] [bə'nevələnt] [ænd; ənd][dʒʌst] ['biːɪŋ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'dʒenərəs] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ]

Could	this	benevolent	and	just	Being	approve	of	the	ungenerous	advantage	which
可以	这	仁慈	和	只是	存在	批准	的	这	吝啬	优势	哪个

['dʒeɪkəb] [tʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][feɪnt][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['brʌðər] ?

Jacob	took	over	his	faint	and	hungry	brother	?
雅各布	采取	超过	他的	头晕的	和	饥饿的	兄弟	?

这位仁慈公正的神会赞同雅各布对他虚弱饥饿的弟弟所施加的这种不慷慨的优势吗？

[kʊd; kəd] [ðɪs] [ɑːmˈnɪpətənt][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['spɪrɪt][ə'dɑːpt][noʊ] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

Could	this	omnipotent	and	upright	Spirit	adopt	no	method	of	distinguishing	his
可以	这	无所不能	和	直立	精神	采纳	不	方法	的	区别	他的

['feɪvərɪt] ['dʒeɪkəb] ,

favourite	Jacob	,
最喜欢的	雅各布	,

这位全能全知的神明难道没有办法区分他最喜爱的雅各吗？

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd][laɪz] ,

but	that	of	fraud	and	lies	,
但	那	的	欺诈罪	和	谎言	,

但那是欺诈和谎言。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['blesɪŋ] ?

by	which	he	deprived	the	same	unsuspecting	brother	of	his	father's	blessing	?
经过	哪个	他	被剥夺的	这	相同的	毫无戒心的	兄弟	的	他的	父亲的	祝福	?

他究竟是如何剥夺了这位毫不知情的兄弟得到父亲祝福的呢？

[ɔːr] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
Or , in short ,
或者 , 在 短的 ,

或者简而言之，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['dʒʌstɪfaɪ][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kən'tɪnjuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['feɪvər] [hiː; hi][ɪz] [sed]
how shall we justify God for the continual distinction and favour he is said
如何 将 我们 证明合法 上帝 为了 这 持续的 区别 和 偏爱 他 是 说
[tuː; tə][hæv; həv] [biˈstəu] [ɑːn][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,
to have bestowed on a people ,
到 有 授予 在 一个 人们 ,

我们该如何为上帝不断赐予某个民族的特殊地位和恩惠而辩解呢?

[huː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['æn(ə)lz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'pærəleld] [fɔːr; fər] ['kruːəlti] , *
who from their own annals appear to have been unparalleled for cruelty , *
WHO 从 他们的 自己的 志 出现 到 有 到过 无与伦比 为了 残酷 , *
[ɪn'grætɪtuːd] , [.inəː'bæniti] , & [siː] . ?
ingratitude , inurbanity , & c . ?
忘恩负义 , 城市化 , & c . ?

从他们自己的史册来看，他们似乎在残忍、忘恩负义、粗鲁等方面无人能及?

* [siː] [ðə; ðɪ][ækts][ʌv; əv]['dʒɔʃwə] ; ['ɔːlsoʊ][wʌn][sæm] .
*** See the acts of Joshua ; also 1 Sam .**
* 看 这 行为 的 约书亚 ; 还 1 山姆 .

* 参见约书亚记；另见撒母耳记上。

['ɛks'viː] . & [siː] . - .
xv . & c . 10 .
十五 . & c . - .

xv. 和c.10.

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌʌnbi'liːvəz] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ə; eɪ][dʒʌst][gɑːd][kʊd; kəd][nɑːt] ['pʌnɪʃ] ['feroʊ] [fɔːr; fər][æn; ən]
When the unbelievers affirm that a just God could not punish Pharaoh for an
什么时候 这 不信者 确认 那 一个 只是 上帝 可以 不是 惩治 法老 为了 一个
['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] ([gɑːd]) [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [kɔːz] ,
hardness of heart of which he himself (God) was evidently the cause ,
硬度 的 心 的 哪个 他 他自己 (上帝) 曾是 显然 这 原因 ,

当不信者断言，公正的上帝不可能因为法老心肠刚硬而惩罚他，而这心肠刚硬显然是上帝自己造成的，

[wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ænsər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɑːtər] [hæz; həz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n]
we usually answer , that the potter has power over the day to fashion
我们 通常 回答 , 那 这 陶工 有 力量 超过 这 天 到 时尚
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [lɪsts] ;
it as he lists ;
它 作为 他 列表 ;

我们通常会回答说，陶工有权按照自己的意愿塑造一天；

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðeɪ] [teɪk] ['noʊtɪs] ,
but when in reply , they take notice ,
但 什么时候 在 回复 , 他们 拿 注意 ,

但当他们回应时，他们会注意到。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [kleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːtər] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɔːr]
that if the clay in the hands of the potter were capable of happiness or
那 如果 这 黏土 在 这 双手 的 这 陶工 是 有能力的 的 幸福 或者
['mɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

如果陶匠手中的泥土能够感受幸福或痛苦，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪmˈprest] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

according	**to**	**the**	**fashion**	**impressed**	**on**	**it**	**,**
根据	到	这	时尚	印象深刻	在	它	,

根据其上所体现的时尚风格，

[ðə; ði] [ˈpɑːtər] [mʌst; məst][biː; bi] [məˈlevələnt] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [ˈprefrəns]

the	**potter**	**must**	**be**	**malevolent**	**and**	**cruel**	**who**	**can**	**give**	**the**	**preference**
这	陶工	必须	是	恶意的	和	残忍的	WHO	能	给	这	偏爱

[tuː; tə] [inˈfliktɪŋ] [peɪn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] ,

to	**inflicting**	**pain**	**instead**	**of**	**happiness**	**,**
到	造成	疼痛	反而	的	幸福	,

陶工必定心肠歹毒、残忍无情，才会宁愿给人带来痛苦也不愿带来快乐。

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] ,

then	**we**	**are**	**obliged**	**to**	**be**	**silent**	**,**
然后	我们	是	有义务	到	是	沉默的	,

那么我们就有义务保持沉默。

[ɪn][hoʊps] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [wɪl] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [ˈɑːrgjuːmənts]

in	**hopes**	**that**	**your**	**Lordships**	**will**	**condescend**	**to**	**supply**	**us**	**with**	**better**	**arguments**
在	希望	那	你的	领地	将要	屈尊	到	供应	我们	和	更好的	论点

[ðæn; ðən] [ˈeni] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] . - .

than	**any**	**we**	**are**	**acquainted**	**with**	**at**	**present**	**.**	**11**	**.**
比	任何	我们	是	熟人	和	在	展示	.	-	.

希望各位阁下能纡尊降贵，为我们提供比我们目前所知的任何论据都更好的论据。11.

[ˈmɪrəklz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,

Miracles	**must**	**have**	**been**	**very**	**common**	**in**	**Egypt**	**,**
奇迹	必须	有	到过	非常	常见的	在	埃及	,

神迹在埃及一定非常普遍。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huːz] [treɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk][ðem; ðəm] .

since	**there**	**was**	**a**	**body**	**of**	**people**	**whose**	**trade**	**it**	**was**	**to**	**work**	**them**	**.**
自从	那里	曾是	一个	身体	的	人们	谁	贸易	它	曾是	到	工作	他们	.

因为有一群人专门从事种植和加工这些作物的工作。

[wen] [ˈɛərənz] [rɑːd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] , * [ˈferoʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]

When	**Aaron's**	**rod**	**was**	**turned**	**into**	**a**	**serpent**	**,**	*****	**Pharaoh**	**,**	**instead**	**of**	**being**
什么时候	亚伦的	杆	曾是	转向	进入	一个	蛇	,	*	法老	,	反而	的	存在

[sərˈpraɪzd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

surprised	**at**	**it**	**,**
惊讶	在	它	,

当亚伦的杖变成蛇时，法老并没有感到惊讶，

[æz; əz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] , [sendz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [məˈdʒɪʃnz] , [huː] [ɪˈmiːdiətli]

as	**an**	**unusual**	**phænomenon**	**,**	**sends**	**for**	**his**	**magicians**	**,**	**who**	**immediately**
作为	一个	异常	现象	,	发送	为了	他的	魔术师	,	WHO	立即地

[pərˈfɔːrm][ðə; ði][laɪk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][rɑːdz] .

perform	**the**	**like**	**with**	**their**	**rods**	**.**
履行	这	喜欢	和	他们的	杆	.

作为一种不寻常的现象，他召来他的魔术师，魔术师们立即用他们的魔杖表演了同样的现象。

[jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [oʊ] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] :

Your	**Lordships**	**owe**	**us**	**some**	**little**	**explanation**	**concerning**	**this**	**business**	**:**
你的	领地	欠	我们	一些	小的	解释	有关	这	商业	:

各位阁下应该就此事向我们作个简要解释：

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [bɪˈliːv] ,

we	**know**	**it**	**is**	**our**	**duty**	**to**	**believe**	**,**
我们	知道	它	是	我们的	责任	到	相信	,

我们知道，相信是我们的责任。

[ðæt] ['ɛərənz] ['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

that	Aaron's	miracle	was	performed	by	the	power	of	God	,
那	亚伦的	奇迹	曾是	执行	经过	这	力量	的	上帝	,

亚伦的神迹是靠着神的力量所行的。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [baɪ] [wʌt] ['paʊər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [pər'fɔ:rmd] [ðerz]

but	are	at	a	loss	to	discover	by	what	power	the	magicians	performed	theirs
但	是	在	一个	损失	到	发现	经过	什么	力量	这	魔术师	执行	他们的

. - .
. 19 .
. - .

但他们却百思不得其解，这些魔术师究竟是靠什么力量施展了他们的魔法。19.

[wen] * * ['erən; 'ærən] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv]['i:dʒɪpt]['ɪntu:] [blʌd] , [ðer; ðər] [stri:mz] , [ðer; ðər]

When	*	*	Aaron	turned	the	waters	of	Egypt	into	blood	,	their	streams	,	their
什么时候	*	*	亚伦	转向	这	水	的	埃及	进入	血	,	他们的	溪流	,	他们的

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

当亚伦将埃及的水变成血的时候，他们的溪流，他们的河流，

[ðer; ðər][pɑ:ndz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [pu:lz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tər] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

their	ponds	,	and	all	their	pools	,	together	with	all	the	water	throughout	the
他们的	池塘	,	和	全部	他们的	游泳池	,	一起	和	全部	这	水	自始至终	这

[lænd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,

land	of	Egypt	,
土地	的	埃及	,

他们的池塘和所有的水池，连同埃及全地所有的水源，

['weðər] [ɪn]['ves(ə)lz][ʌv; əv] [wʊd] , [ɔ:r]['ves(ə)lz][ʌv; əv] [stoʊn] ,

whether	in	Vessels	of	wood	,	or	vessels	of	stone	,
无论	在	船只	的	木头	,	或者	船只	的	石头	,

无论是木制器皿，还是石制器皿，

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][dɪd][soʊ]['laɪkwaɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] .

the	magicians	of	Egypt	did	so	likewise	with	their	enchantments	.
这	魔术师	的	埃及	做过	所以	同样地	和	他们的	魔法	.

埃及的魔法师们也用他们的咒语做了同样的事情。

[hɪr] [ə'gen] ['aʊər; ɑ:r] ['ædvər,seriz] , [hu:] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hæv; həv] [mɔ:r] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ðæn; ðən] [feɪθ] ,

Here	again	our	adversaries	,	who	unfortunately	have	more	curiosity	than	faith	,
这里	再次	我们的	对手	,	WHO	很遗憾	有	更多的	好奇心	比	信仰	,

[teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ,

take	the	liberty	to	enquire	,
拿	这	自由	到	查询	,

我们的对手们又一次出于好奇而非信仰，擅自进行询问。

['weðər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [fɔ:rmd] ['wɔ:tər][tu:; tə] ['præktɪs] [ðer; ðər][ɑ:rt][ə'pɑ:n] ,

whether	the	magicians	formed	water	to	practise	their	art	upon	,
无论	这	魔术师	形成	水	到	实践	他们的	艺术	之上	,

魔法师是否曾用水来练习他们的技艺?

[sɪns] ['erən; 'ærən][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [blʌd] ?

since	Aaron	had	already	turned	it	into	blood	?
自从	亚伦	有	已经	转向	它	进入	血	?

既然亚伦已经把它变成了血?

* ['ɛksɑ:d][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

*	Exod	vii	.
*	出埃及记	七	.

* 出埃及记 7。

[θriː] , [fɔːr] . [ænd; ənd][ˌaɪˈɛks] . [naɪn] , - .
3 , **4** . **and** **ix** . **9** , **10** .
3 , 4 . 和 九 . 9 , - .

3、4 和 ix. 9、10。

* * ['ɛksɑːd] .
***** ***** **Exod** .
* * 出埃及记 .

**出埃及记

[ˌviːˌaɪˈaɪ] . - .
vii . **10** .
七 . - .

七、10。

* * * ['ɛksɑːd] .
***** ***** ***** **Exod** .
* * * 出埃及记 .

*** 出埃及记

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
vii .
七 .

七、

- , & [siː] . - .
10 , **&** **c** . **13** .
- , & c . - .

10，等等。13。

['feroʊ] [stɪl] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ɪnˈfleksəb(ə)l] , [ðoʊ] [səkˈsesɪvli] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪgz] [ʌv; əv]
Pharaoh **still** **continuing** **inflexible** , **though** **successively** **exposed** **to** **the** **plagues** **of**
法老 仍然 继续 不灵活的 , 尽管 依次 裸露 到 这 瘟疫 的
['frɑːgz] , [laɪs] ,
frogs , **lice** ,
青蛙 , 虱子 ,

尽管接连遭受青蛙、虱子等瘟疫的侵袭，法老依然固执己见。

[ænd; ənd][flaɪz] ; * [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , ['neɪmli] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['æsɪz] , [ðə; ði]['kæməlz] , [ðə; ði]
and **flies** ; ***** **his** **cattle** , **namely** , **the** **horses** , **the** **asses** , **the** **camels** , **the**
和 苍蝇 ; * 他的 牛 , 即 , 这 马匹 , 这 亚斯 , 这 骆驼 , 这
['ɑːksn] ,
oxen ,
牛 ,

还有苍蝇；*他的牲畜，即马、驴、骆驼、牛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] , [wɜːr; wər] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['griːvəs] ['mɜːrrɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
and **the** **sheep** , **were** **afflicted** **with** **a** **very** **grievous** **murrain** , **and** **all** **the**
和 这 羊 , 是 受苦的 和 一个 非常 严重的 瘟疫 , 和 全部 这
['kæt(ə)l][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][daɪd] ,
cattle **of** **Egypt** **died** ,
牛 的 埃及 死亡 ,

羊群也患上了非常严重的瘟疫，埃及所有的牲畜都死了。

[ɪkˈsept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
except **those** **of** **the** **children** **of** **Israel** .
除了 那些 的 这 孩子们 的 以色列 .

除了以色列人以外。

* * [ðɪs] [prəˈdjʊsɪŋ] [noʊ] [gʊd] [ɪˈfekt] [wɪð; wɪθ] ['feroʊ] ,
***** ***** **This** **producing** **no** **good** **effect** **with** **Pharaoh** ,
* * 这 生产 不 好的 影响 和 法老 ,

**这样做对法老并没有产生任何好效果，

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃnz] [wɜːr; wər] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪlz] [ænd; ənd] [bleɪn] ;

the	whole	nation	of	Egyptians	were	plagued	with	boils	and	blains	;
这	所有的	国家	的	埃及人	是	饱受困扰	和	沸腾	和	布莱恩斯	;

整个埃及民族都饱受脓疮和皮疹的折磨；

* * * [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] ['fɛəˌroʊz] [hɑːrt] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] ['evər] . *

*	*	*	notwithstanding	which	Pharaoh's	heart	continued	as	hard	as	ever	.	*
*	*	*	虽然	哪个	法老的	心	持续	作为	难的	作为	曾经	.	*

尽管如此，法老的心依然像以往一样冷硬。

* * * ['moʊzəs][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [sent] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][əd'vaɪz] ['feroʊ] [tuː; tə]

*	*	*	Moses	was	therefore	sent	early	in	the	morning	,	to	advise	Pharaoh	to
*	*	*	摩西	曾是	所以	发送	早期的	在	这	早晨	,	到	建议	法老	到

[send][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,

send	for	his	cattle	,
发送	为了	他的	牛	,

因此，摩西在清晨被派去劝法老召回他的牲畜。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

and	all	that	he	had	in	the	field	,	and	shelter	them	against	a	terrible
和	全部	那	他	有	在	这	场地	,	和	庇护所	他们	反对	一个	糟糕的

[heɪl][stɔːrm] ,

hail	storm	,
冰雹	风暴	,

以及他在田里的所有东西，并为他们遮风挡雨，抵御可怕的冰雹。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] .

the	approach	of	which	he	predicted	.
这	方法	的	哪个	他	预测	.

他预言了这一方法。

[ðeɪ] [ə'mʌŋ] ['fɛəˌroʊz] ['sɜːrvənt] [huː] [fɪrd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [seɪvd] [ðer; ðər]['kæt(ə)l]

They	among	Pharaoh's	servants	who	feared	the	word	of	the	Lord	,	saved	their	cattle
他们	之中	法老的	仆人	WHO	害怕	这	单词	的	这	主	,	已保存	他们的	牛

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,

and	servants	,
和	仆人	,

法老的臣仆中，有那些敬畏耶和华话语的人，他们救了自己的牲畜和仆人。

[baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['haʊzɪz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]

by	removing	them	into	houses	;	for	the	next	day	came	on	a	storm	of
经过	移除	他们	进入	房屋	;	为了	这	下一个	天	来了	在	一个	风暴	的

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

将他们转移到房屋里；因为第二天就下起了暴风雨，打雷。

['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][heɪl] , [wɪtʃ] [broʊk][ðə; ði] [triːz] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] ,

lightning	,	and	hail	,	which	broke	the	trees	,	destroyed	the	herbage	,
闪电	,	和	冰雹	,	哪个	打破	这	树木	,	损毁	这	草本植物	,

闪电和冰雹折断了树木，摧毁了牧草。

[ænd; ənd] [kɪld] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

and	killed	every	living	creature	that	was	in	the	field	,
和	被杀	每一个	活的	生物	那	曾是	在	这	场地	,

杀死了田野里所有的活物。

[ɪk'septɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['gəuʃən] , [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] ,

excepting	only	that	in	the	land	of	Goshen	,	where	the	children	of	Israel	were	,
除外	仅有的	那	在	这	土地	的	歌珊	,	在哪里	这	孩子们	的	以色列	是	,

唯独在歌珊地，也就是以色列人居住的地方，例外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][heɪl] .

there	was	no	hail	.
那里	曾是	不	冰雹	.

没有冰雹。

[dɪ'vaɪn] [trʊθs] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['kɑːrn(ə)l][maɪndz][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə]

Divine	truths	are	so	different	from	those	which	carnal	minds	are	used	to
神圣的	真相	是	所以	不同的	从	那些	哪个	肉体	思想	是	用过的	到

['kɑːntəmpleɪt] ,

contemplate	,
沉思	,

神圣的真理与肉体凡胎所习惯思考的真理截然不同。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [mɪr] ['hjuːmən]['riːz(ə)n][tuː; tə]

that	it	must	be	very	difficult	by	the	force	of	mere	human	reason	to
那	它	必须	是	非常	难的	经过	这	力量	的	仅仅	人类	原因	到

[pər'sweɪd] [mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

persuade	mankind	in	general	,
说服	人类	在	一般的	,

仅凭人类理性很难说服全人类。

[ðæt] ['fɛəˌroʊz] ['kæt(ə)l][wɜːr; wər][ɪn]['eni] [greɪt] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][heɪl][stɔːrm] ,

that	Pharaoh's	cattle	were	in	any	great	danger	from	the	hail	storm	,
那	法老的	牛	是	在	任何	伟大的	危险	从	这	冰雹	风暴	,

法老的牛群是否真的受到了冰雹的严重威胁?

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['priːviəsli] [ded] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrrɪn] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ]

since	they	were	all	previously	dead	by	the	murrain	;	and	some	people	are	so
自从	他们	是	全部	之前	死的	经过	这	瘟疫	;	和	一些	人们	是	所以

['stuːpɪd] ,

stupid	,
愚蠢的	,

因为他们之前都被穆雷恩杀死了；而且有些人真是愚蠢至极。

[ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [wʌz; wəz][noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət][ɔːl] .

that	they	think	killing	them	a	second	time	was	no	punishment	at	all	.
那	他们	思考	杀	他们	一个	第二	时间	曾是	不	惩罚	在	全部	.

他们认为第二次杀害他们根本算不上惩罚。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [wɔːntɪŋ] [sʌm; səm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [pər'vɜːrs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

There	are	not	wonting	some	amongst	the	present	perverse	generation	;
那里	是	不是	沃廷	一些	在	这	展示	变态	一代	;

在当今这个堕落的世代中，并非没有人愿意这样做；

[huː] [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['sɜːrvənt] ,

who	are	at	a	loss	to	conceive	how	those	of	Pharaoh's	servants	,
WHO	是	在	一个	损失	到	构想	如何	那些	的	法老的	仆人	,

他们无法理解法老的仆人们是如何做到的，

[huː] [fɪrd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər]['kæt(ə)l] [fliː] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] ,

who	feared	the	word	of	the	Lord	,	could	make	their	Cattle	flee	into	houses	,
WHO	害怕	这	单词	的	这	主	,	可以	制作	他们的	牛	逃跑	进入	房屋	,

敬畏耶和华话语的人，能使他们的牲畜逃进房屋。

[sɪns] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [ðæt] ['kæt(ə)l] [ɔːl'redi] [ded] , ['weðər] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrrɪn] [ɔːr]

since	they	pretend	to	maintain	,	that	cattle	already	dead	,	whether	by	the	murrain	or
自从	他们	假装	到	维持	,	那	牛	已经	死的	,	无论	经过	这	瘟疫	或者

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

因为他们假装坚持认为，那些已经死亡的牛，无论是被洪水冲走还是其他原因造成的，

[ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fliːɪŋ] .
are **incapable** **of** **fleeing** **.**
是 无法 的 逃离 .

无法逃跑。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [soʊ] ['ɑːbviəsli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] , [jet] [wiː; wɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]
Notwithstanding **those** **people** **are** **so** **obviously** **in** **the** **wrong** **,** **yet** **we** **depend** **upon**
虽然 那些 人们 是 所以 明显地 在 这 错误的 , 然而 我们 依赖 之上
[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,
your **Lordships** **,**
你的 领地 ,

尽管这些人显然犯了错，但我们仍然依赖于各位阁下。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spoʊz] [ðer; ðər] ['erərz] [ɪn] [mɔːr] ['glerɪŋ] ['kʌlərz] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
that **you** **will** **expose** **their** **errors** **in** **more** **glaring** **colours** **than** **any** **in** **which** **they**
那 你 将要 暴露 他们的 错误 在 更多的 刺眼 颜色 比 任何 在 哪个 他们
[hæv; həv] [jet] [ə'pɪrd] .
have **yet** **appeared** **.**
有 然而 出现 .

你会以比以往任何方式都更加鲜明的方式揭露他们的错误。

* ['ɛksɑːd] .
***** **Exod** **.**
* 出埃及记 .

* 出埃及记。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
viii **.**
八 .

八、

* * ['ɛksɑːd] .
***** ***** **Exod** **.**
* * 出埃及记 .

**出埃及记

[ˌaɪ'ɛks] . [θriː] , [sɪks] .
ix **.** **3** **,** **6** **.**
九 . 3 , 6 .

ix.3，6。

* * * ['ɛksɑːd] .
***** ***** ***** **Exod** **.**
* * * 出埃及记 .

*** 出埃及记

[ˌaɪ'ɛks] .
ix **.**
九 .

九、

* * * * ['ɛksɑːd] .
***** ***** ***** ***** **Exod** **.**
* * * * 出埃及记 .

**** 出埃及记

[ˌaɪ'ɛks] . - , & [siː] . - .
ix **.** **13** **,** **&** **c** **.** **14** **.**
九 . - , & c . - .

九、13、14。

[sʌm; səm] [wiːk] [bɪ'liːvɝz] [ɑːr; ər][ɪn] [dauts] ['weðər] [soʊ] [miːn] , [soʊ] [ʌn'dʒenərəs] , [ænd; ənd][soʊ]

Some	weak	believers	are	in	doubts	whether	so	mean	,	so	ungenerous	,	and	so
一些	虚弱的	信徒	是	在	疑虑	无论	所以	意思是	,	所以	吝啬	,	和	所以

[dɪs'ɑːnɪst] [æn; ən][ækt] ,

dishonest	an	act	,
不诚实	一个	行为	,

有些信仰不坚定的人怀疑，如此卑鄙、如此吝啬、如此不诚实的行为是否合理。

[æz; əz] ['bɔːroʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] * [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]

as	borrowing	the	jewels	of	the	Egyptians	*	without	any	intention	of
作为	借贷	这	珠宝	的	这	埃及人	*	没有	任何	意图	的

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

returning	them	,
返回	他们	,

就像借用埃及人的珠宝却无意归还一样，

[dɪd][nɑːt] ['ræðər] [ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn] [ðæt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

did	not	rather	originate	in	that	disposition	which	characterizes	the	Jews	to	this	day	,
做过	不是	相当	起源	在	那	处置	哪个	具有特征	这	犹太人	到	这	天	,

并非源于犹太人至今仍具有的那种性格，

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][gɑːd] ,

than	in	the	command	of	the	just	God	,
比	在	这	命令	的	这	只是	上帝	,

胜过遵从公义上帝的命令，

[huː] ['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd] [niːd] [noʊ] [sʌtʃ] [trɪks] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] . - .

who	certainly	could	need	no	such	tricks	to	accomplish	his	intentions	.	15	.
WHO	当然	可以	需要	不	这样的	技巧	到	完成	他的	意图	.	-	.

他当然不需要这些伎俩就能达到他的目的。15.

[ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][heɪl] ['biːɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['loʊkəsts] , [θɪk] ['dɑːrknəs] ,

The	plague	of	hail	being	succeeded	by	locusts	,	thick	darkness	,
这	瘟疫	的	冰雹	存在	成功了	经过	蝗虫	,	厚的	黑暗	,

冰雹过后，蝗灾接踵而至，夜幕降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , ['kæt(ə)l][ɪn'kluːdɪd] ,

and	the	death	of	all	the	first	-	born	of	Egypt	,	cattle	included	,
和	这	死亡	的	全部	这	第一的	-	出生	的	埃及	,	牛	包括	,

埃及所有头生的，包括牲畜在内，全部死亡。

['feroʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['izriəlaits][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ; [bʌt; bət]['æftərwərdz] [rɪ'pentɪŋ]

Pharaoh	at	length	permitted	the	Israelites	to	depart	;	but	afterwards	repenting
法老	在	长度	允许	这	以色列人	到	离开	;	但	然后	忏悔

,

,

,

法老最终允许以色列人离开；但后来他后悔了，

[hiː; hi] [went] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] * * [wɪð; wɪθ][sɪks] ['hʌndrəd] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði]

he	went	in	pursuit	of	them	*	*	with	six	hundred	chariots	and	all	the
他	去	在	追逐	的	他们	*	*	和	六	百	战车	和	全部	这

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [ʌv; əv] ['feroʊ] ,

horses	and	chariots	of	Pharaoh	,
马匹	和	战车	的	法老	,

他率领六百辆战车和法老所有的马匹和战车追击他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːsmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'toʊk][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

and	his	horsemen	and	his	army	,	and	overtook	them	by	the	sea	,
和	他的	骑兵	和	他的	军队	,	和	超越	他们	经过	这	海	,

[nɪr] ['beəl] ['ziːfɑːn] .

near	Baal	Zephon	.
靠近	巴力	泽丰	.

和他的骑兵、军队，在巴力洗分附近的海边追上了他们。

[ðə; ði] [red] [siː] [wʌz; wəz]['pɑːrtɪd][ɪn] [tuː] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['izriəlaits] ,

The	Red	Sea	was	parted	in	two	to	afford	a	passage	for	the	Israelites	,
这	红色的	海	曾是	分手了	在	二	到	买得起	一个	通道	为了	这	以色列人	,

红海被分开，为以色列人开辟了一条通道。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ræʃnəs] [baɪ]

the	Egyptians	followed	them	,	and	were	punished	for	their	rashness	by
这	埃及人	随后	他们	,	和	是	受到惩罚	为了	他们的	鲁莽	经过

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

the	return	of	the	waters	,
这	返回	的	这	水	,

埃及人效仿他们，结果因鲁莽行事而受到惩罚，洪水再次涌来。

[wɪtʃ] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm][ʌp] .

which	swallowed	them	up	.
哪个	吞咽	他们	向上	.

它们被吞噬了。

[hɪr] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr]['petʃələnt][ænd; ənd][ʌn'sætɪsfaɪd] [ə'pəuzə] [dɪ'mænd] [haʊ] ['feroʊ] [kʊd; kəd]

Here	again	our	petulant	and	unsatisfied	opposers	demand	how	Pharaoh	could
这里	再次	我们的	任性的	和	不满意	反对者	要求	如何	法老	可以

[pər'suː] [wɪð; wɪθ] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] ,

pursue	with	chariots	and	horsemen	,
追求	和	战车	和	骑兵	,

我们那些任性且不满的反对者又一次质问，法老怎么能用战车和骑兵追击呢?

[sɪns] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][ɔːl][sleɪn] [twaɪs]['oʊvər] , [wʌns][baɪ][ðə; ði] ['mɜːrrɪn] [ænd; ənd][wʌns][baɪ]

since	his	horses	were	all	slain	twice	over	,	once	by	the	murrain	and	once	by
自从	他的	马匹	是	全部	被杀	两次	超过	,	一次	经过	这	瘟疫	和	一次	经过

[ðə; ði][heɪl] ;

the	hail	;
这	冰雹	;

因为他的马匹都被杀死了两次，一次是被暴雨砸死，一次是被冰雹砸死；

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][bɔːrn][ʌv; əv]['kæt(ə)l][wɜːr; wər][sleɪn]['iːv(ə)n][ə; eɪ][θɜːrd][taɪm] .

not	to	mention	that	the	first	born	of	cattle	were	slain	even	a	third	time	.
不是	到	提到	那	这	第一的	出生	的	牛	是	被杀	甚至	一个	第三	时间	.

更何况，头生的牛甚至被宰杀了三次。

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] ['iːdʒɪpt] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	likewise	add	,	that	Egypt	,	which	,	to	facilitate	the	dispersion	of	the
他们	同样地	添加	,	那	埃及	,	哪个	,	到	促进	这	分散	的	这

['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [naɪl] ,

waters	of	the	overflowing	Nile	,
水	的	这	溢出	尼罗河	,

他们还补充说，埃及为了便于分散泛滥的尼罗河水，

[ɪz] [ˌintə'sektid] [baɪ] ['nʌmbərləs] [kə'nælz] ,

is	intersected	by	numberless	canals	,
是	相交	经过	无数	运河	,

被无数条运河纵横交错，

[mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['veri][ɪm'prɑːpər] ['kʌntri] ['iːðər] [fɔːr; fər]['kæv(ə)lri][ɔːr]['tʃæriːəts]

must	have	always	been	a	very	improper	country	either	for	cavalry	or	chariots
必须	有	总是	到过	一个	非常	不当	国家	任何一个	为了	骑兵	或者	战车

.

:

.

这个国家从来就不适合骑兵或战车。

* ['ɛksɑːd] .

*	Exod	.
*	出埃及记	.

* 出埃及记。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

xi	:
十一	.

十一。

* * ['ɛksɑːd] .

*	*	Exod	.
*	*	出埃及记	.

**出埃及记

[ˌɛksˌaɪ'viː] . - .

xiv	.	16	.
十四	.	-	.

xiv.16.

[gɑːd] [keɪm] [tuː; tə]['beilæm][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , " [ɪf] [ðə; ði][men] [kʌm]

God	came	to	Balaam	at	night	and	said	unto	him	,	"	If	the	men	come
上帝	来了	到	巴兰	在	夜晚	和	说	到	他	,	"	如果	这	男人	来

[tuː; tə][kɔːl] [ðiː] ,

to	call	thee	,
到	称呼	你	,

神夜间来到巴兰那里，对他说：“如果有人来呼唤你，

[raɪz] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

rise	up	and	go	with	them	.
上升	向上	和	去	和	他们	.

起来，和他们一起走。

" * ['beilæm] [ə'kɔːrdɪŋli] [roʊz][ʌp] , ['sædəld] [hɪz; ɪz][æs] , [ænd; ənd] [went][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəz]

"	*	Balaam	accordingly	rose	up	,	saddled	his	ass	,	and	went	with	the	princes
"	*	巴兰	因此	玫瑰	向上	,	鞍	他的	屁股	,	和	去	和	这	王子们

[ʌv; əv]['moʊæb] .

of	Moab	.
的	摩押	.

“巴兰于是起身，备上驴，与摩押的众首领一同去了。

" [bʌt; bət]['gɑːdz]['æŋgər][wʌz; wəz] ['kɪndld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][went] ,

"	But	God's	anger	was	kindled	because	he	went	,
"	但	神的	愤怒	曾是	点燃	因为	他	去	,

“但上帝的怒火却因他而燃起，

" [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt][hiː; hi][sent][æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] , [huː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv]

"	insomuch	that	he	sent	an	angel	to	oppose	him	,	who	would	certainly	have
"	就此而言	那	他	发送	一个	天使	到	反对	他	,	WHO	会	当然	有

[sleɪn][hɪm; ɪm] ,

slain	him	,
被杀	他	,

“以至于他派了一位天使去对抗他，这位天使肯定会杀了他。”

[ɪf] [ðə; ði] [æs] [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

if	the	ass	he	rode	on	had	not	exhibited	a	specimen	of	penetration	and
如果	这	屁股	他	骑	在	有	不是	展出	一个	标本	的	渗透	和

['pruːd(ə)ns] ,

prudence	,
谨慎	,

如果他骑的那头驴没有展现出足够的洞察力和谨慎，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æsɪz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [taɪmz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vestid] .

of	which	the	asses	of	modern	times	seem	to	be	divested	.
的	哪个	这	亚斯	的	现代的	时代	似乎	到	是	剥离	.

现代的驴似乎已经失去了这些特质。

[ðə; ði] ['ɪnfɪdəl, 'ɪnfɪdel] [hɪr] [ɪn'sɪst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

The	infidels	here	insist	,	that	it	is	better	to	reject	the	whole	story	,
这	异教徒	这里	坚持	,	那	它	是	更好的	到	拒绝	这	所有的	故事	,

这里的异教徒坚持认为，最好完全否定这个故事。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['beilæm] ,

than	to	believe	that	the	Supreme	Being	could	be	angry	with	Balaam	,
比	到	相信	那	这	最高	存在	可以	是	生气的	和	巴兰	,

宁愿相信至高无上的神会因巴兰而愤怒，也不愿相信祂会为此而愤怒。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [truː] [bɪ'liːvɝz] , [ðə; ði] [sʌnz]

merely	because	he	obeyed	his	command	;	but	the	true	believers	,	the	sons
仅仅	因为	他	服从	他的	命令	;	但	这	真的	信徒	,	这	儿子们

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	church	,
的	这	教会	,

仅仅因为他服从了命令；但真正的信徒，教会的儿女们，

[huː] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['eksərsaɪz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ,

who	think	there	would	be	no	exercise	for	our	faith	,
WHO	思考	那里	会	是	不	锻炼	为了	我们的	信仰	,

那些认为我们的信仰将无法得到实践的人，

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [æd'mɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

if	we	were	required	to	admit	nothing	but	what	can	be	supported
如果	我们	是	必需的	到	承认	没有什么	但	什么	能	是	有

[baɪ] ['ɑːrgjumənt] ,

by	argument	,
经过	争论	,

如果我们被要求只承认那些能够被论证支持的事情，

[ɑːr; ər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'prɑːbəbl] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] ,

are	not	at	all	concerned	in	this	difficulty	;	the	more	improbable	the	doctrine	,
是	不是	在	全部	担心的	在	这	困难	;	这	更多的	不太可能	这	教义	,

完全不关心这个难题；该理论越是难以置信，

[ðə; ði] ['greɪtər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['merɪt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] .

the	greater	must	be	the	merit	in	believing	.
这	更大的	必须	是	这	优点	在	相信	.

信仰的功德必然更大。

* [nʌm] .

*	Numb	.
*	麻木的	.

* 麻木的。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

xxii	.
二十二	.

二十二、

- , & [siː] . - .
20 , & c . 17 .
- , & c . - .

20，等等。17。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːdə] , * * [ænd; ənd] [hiː; hi] [droʊv] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
" The Lord was with Judah , * * and he drove out the inhabitants of
" 这 主 曾是 和 犹大 , * * 和 他 驾驶 出去 这 居民 的
[ðə; ði] ['maʊntnz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

耶和华与犹大同在，** 将山地居民赶出，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]
but could not drive out the inhabitants of the valley , because they had
但 可以 不是 驾驶 出去 这 居民 的 这 谷 , 因为 他们 有
['tʃæriːəts] [ʌv; əv] ['aɪərn] .
chariots of iron .
战车 的 铁 .

但却无法将山谷中的居民赶走，因为他们有铁战车。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] , [haʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
" It is difficult to conceive , how the Lord of heaven and earth ,
" 它 是 难的 到 构想 , 如何 这 主 的 天堂 和 地球 ,

“难以想象，天地之主，

[huː] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] ,
who had so often changed the order ,
WHO 有 所以 经常 已更改 这 命令 ,

他曾多次更改订单，

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]
and suspended the established laws of nature in favour of his people the
和 暂停 这 已确立的 法律 的 自然 在 偏爱 的 他的 人们 这
[dʒuːz] ,
Jews ,
犹太人 ,

他为了犹太人的利益，中止了既定的自然法则。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [sək'siːd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['væli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]
could not succeed against the inhabitants of a valley , because they had
可以 不是 成功 反对 这 居民 的 一个 谷 , 因为 他们 有
['tʃæriːəts] [ʌv; əv] ['aɪərn] !
chariots of iron !
战车 的 铁 !

无法战胜山谷里的居民，因为他们有铁战车！

[ɔːr] [ɔːt] [wiː; wi] [nɑːt] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [faʊnd] ,
Or ought we not rather to infer that the book in which this passage is found ,
或者 应该 我们 不是 相当 到 推断 那 这 书 在 哪个 这 通道 是 成立 ,

或者我们是否应该推断，这段文字出自哪本书?

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
has nothing of divine inspiration in it ,
有 没有什么 的 神圣的 灵感 在 它 ,

它没有任何神圣启示的成分。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [huː] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]

but	was	written	by	one	of	the	Jews	who	considered	the	God	of	Israel
但	曾是	书面	经过	一	的	这	犹太人	WHO	经过考虑的	这	上帝	的	以色列

[ðer; ðər] [prə'tektər] [æz; əz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][dɪ'vɪnəti] ;

their	protector	as	a	local	divinity	;
他们的	保护者	作为	一个	当地的	神	;

但它的作者是一位将以色列的上帝视为地方神灵的犹太人；

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsiz] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [les] ['paʊərf(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

who	was	in	some	instances	more	,	and	in	others	less	powerful	,	than	the
WHO	曾是	在	一些	实例	更多的	,	和	在	其他的	较少的	强大的	,	比	这

[gɔdz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

gods	of	their	enemies	.
神	的	他们的	敌人	.

在某些情况下，他的力量比敌人的神灵更强大；而在另一些情况下，他的力量则不如敌人的神灵强大。

[ðʌs] ['deɪvɪd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [kəm'pɛəz] [ðə; ði][lɔːrd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [gɔdz] " [ðə; ði][lɔːrd][ɪz][ə; eɪ]

Thus	David	in	many	places	compares	the	Lord	with	other	gods	"	The	Lord	is	a
因此	大卫	在	许多	地方	比较	这	主	和	其他	神	"	这	主	是	一个

[greɪt] [gɑːd] ,

great	God	,
伟大的	上帝	,

因此，大卫在许多地方将耶和华与其他神明进行比较："耶和华是伟大的神，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl][gɔdz] , " & [siː] . [ænd; ənd]

and	a	great	king	above	all	gods	,	"	&	c	.	and
和	一个	伟大的	国王	多于	全部	神	,	"	&	c	.	和

以及一位凌驾于众神之上的伟大君王，"等等。"

['dʒɛfθə] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['æmən] ,

Jephtha	says	to	the	king	of	the	children	of	Ammon	,
耶弗他	说道	到	这	国王	的	这	孩子们	的	阿蒙	,

耶弗他告诉亚扪人的王：

" [wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [pə'zes] [ðæt] [wɪtʃ] ['kiːmɑːʃ] [ðaɪ][gɑːd] ['gɪvɛθ] [ðiː] , [tuː; tə] [pə'zes] ?

"	Wilt	thou	not	possess	that	which	Chemosh	thy	God	giveth	thee	,	to	possess	?
"	枯萎	你	不是	具有	那	哪个	化学	你的	上帝	给予	你	,	到	具有	?

"你岂不占有你神基抹所赐给你的产业吗？"

[soʊ] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ðə; ði][lɔːrd]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ʃæl; ʃəl][draɪv] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ðem; ðəm]

So	whomsoever	the	Lord	our	God	shall	drive	out	from	before	us	,	them
所以	无论谁	这	主	我们的	上帝	将	驾驶	出去	从	前	我们	,	他们

[wɪl] [wiː; wi] [pə'zes] .

will	we	possess	.
将要	我们	具有	.

所以，凡耶和华我们神从我们面前赶出去的，我们必得着他们。

" * * ['dʒʌdʒɪz][aɪ] . - . - .

"	*	*	Judges	i	.	19	.	18	.
"	*	*	法官	我	.	-	.	-	.

"** 法官 i. 19.18。

[haʊ] [ˌʌn'dʒʌstli][ɑːr; ər][ðə; ði]['spænjərdz] ['stigmətaiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ziːl] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [kən'vəːtiŋ]

How	unjustly	are	the	Spaniards	stigmatised	for	the	zeal	they	exhibited	in	converting
如何	不公正的	是	这	西班牙人	受污名化的	为了	这	热情	他们	展出	在	转换

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][pə'ruː][ænd; ənd]['meksɪkoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] !

the	natives	of	Peru	and	Mexico	to	the	Christian	religion	!
这	本地人	的	秘鲁	和	墨西哥	到	这	基督教	宗教	!

西班牙人热衷于将秘鲁和墨西哥的土著居民皈依基督教，却因此遭受污名化，这是多么不公正的事情啊！

* * * [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðeɪ] [rɪpt] [ʌp] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , [dæʃt] ['ɪnfənts][tu:; tə] ['pi:sɪz]

* * *	It	is	true	,	they	ripped	up	women	with	child	,	dashed	infants	to	pieces
* * *	它	是	真的	,	他们	撕裂	向上	女性	和	孩子	,	虚线	婴儿	到	件

[ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

against	the	rocks	,
反对	这	岩石	,

*** 这是真的，他们残忍地杀害了怀有身孕的妇女，把婴儿摔在石头上致其碎裂。

[ænd; ənd] [brɔɪld] [men][tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [fairz] ;

and	broiled	men	to	death	with	slow	fires	;
和	烤制	男人	到	死亡	和	慢的	火灾	;

用慢火将人活活烤死;

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər]['paɪəs][ɪn'tenʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ðæt] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ði:z] [ˌʌnɪn'strʌktɪd]

but	as	their	pious	intention	was	purely	that	of	delivering	these	uninstructed
但	作为	他们的	虔诚的	意图	曾是	纯粹	那	的	运送	这些	未经指导

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r] ['hɔ:rəb(ə)l][peɪnz][ʌv; əv][fju'tʊrəti] ,

and	ignorant	people	from	the	more	horrible	pains	of	futurity	,
和	无知	人们	从	这	更多的	可怕	疼痛	的	未来	,

但由于他们虔诚的意图仅仅是为了让这些未经教导和无知的人们免受未来更可怕的痛苦，

[ðə; ði]['tru:li] [kəm'pæʃənət] [kæn; kən][nɑ:t][bʌt; bət] [ə'pru:v] [ðer; ðər][kən'dʌkt] .

the	truly	compassionate	can	not	but	approve	their	conduct	.
这	真的	富有同情心	能	不是	但	批准	他们的	执行	.

真正富有同情心的人，一定会赞同他们的行为。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [ɪ'nʌf] [əd'maɪər][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd][hju:'meɪn][træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ]

How	can	we	enough	admire	the	mild	and	humane	transaction	of	hanging
如何	能	我们	足够的	钦佩	这	温和的	和	人道	交易	的	绞刑

[ʌp] [ˌθɜ:r'ti:n] ['indiəns][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] !

up	thirteen	Indians	in	honour	of	Christ	and	the	twelve	apostles	!
向上	十三	印度人	在	荣誉	的	基督	和	这	十二	使徒	!

我们怎能不赞赏这种温和而人道的做法——为了纪念基督和十二使徒而将十三名印度人吊死!

* * * [si:] - ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋkəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θəz]

* * *	See	Marmoutel's	Preface	to	the	Incas	,	and	the	authors
* * *	看	-	前言	到	这	印加帝国	,	和	这	作者

*** 参见马尔穆特尔为《印加人》所作的序言，以及作者们的论述。

[ðer; ðər]['saɪtɪd] .

there	cited	.
那里	引用	.

那里引用了。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][əd'maɪəd][ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd]['roʊmənz] ,

While	the	rest	of	the	world	admired	the	Greeks	and	Romans	,
尽管	这	休息	的	这	世界	钦佩	这	希腊人	和	罗马书	,

当世界其他国家都钦佩希腊人和罗马人时，

[ðeɪ] ['waɪzli] [ə'su:md] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['stɔ:ri][æz; əz] ['mɒdlz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] !

they	wisely	assumed	the	heroes	of	sacred	story	as	models	for	their	imitation	!
他们	明智地	假定	这	英雄	的	神圣	故事	作为	模型	为了	他们的	模仿	!

他们明智地以神圣故事中的英雄人物为榜样进行模仿!

[pʊr] [læs]['kɑ:səz] !

Poor	Las	Casas	!
贫穷的	拉斯	卡萨斯	!

可怜的拉斯卡萨斯!

[hɪz; ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] [hɑ:rt] [bled][æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['mɪzəri] !

His	weak	and	effeminate	heart	bled	at	the	scene	of	misery	!
他的	虚弱的	和	阴柔的	心	出血	在	这	场景	的	苦难	!

他那颗软弱无能的心在悲惨的景象中流下了血!

[hiː; hi]['wɑːntɪd] [ziːl] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['paɪəs][wɜːrk] ,

He	wanted	zeal	to	join	in	the	pious	work	,
他	通缉	热情	到	加入	在	这	虔诚的	工作	,

他渴望满怀热情地投身于这项虔诚的工作中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['indiəns][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ɪ'mædʒɪneri]

and	even	wished	to	leave	the	Indians	in	possession	of	certain	imaginary
和	甚至	希望	到	离开	这	印度人	在	拥有	的	肯定	假想

['blesɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][kɔːl] " [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] !

blessings	which	he	pretended	to	call	"	the	rights	of	humanity	!
祝福	哪个	他	假装	到	称呼	"	这	权利	的	人类	!

甚至还希望给印度人留下一些他假装称之为"人权"的虚构的祝福!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊli] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ['frʌstreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs]

"	But	the	holy	ardour	of	his	associates	frustrated	his	impious
"	但	这	圣	热情	的	他的	同事	沮丧的	他的	不敬

[ə'tempts] ;

attempts	;
尝试	;

"但他同伴们的虔诚热情挫败了他的不敬之举;

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [raɪt] , [jet] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

he	could	do	no	more	than	write	,	yet	his	writings	,
他	可以	做	不	更多的	比	写	,	然而	他的	著作	,

他除了写作之外别无他法，然而他的作品，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,

so	far	from	producing	the	effect	he	intended	,
所以	远的	从	生产	这	影响	他	故意的	,

远未达到他预期的效果，

['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['kærəktərz] [hiː; hi] [ment]

only	served	to	increase	our	admiration	of	those	great	characters	he	meant
仅有的	服务	到	增加	我们的	钦佩	的	那些	伟大的	人物	他	意思是

[tuː; tə] ['stɪgmətaɪz] .

to	stigmatize	.
到	污名化	.

这反而加深了我们对那些他原本想要诋毁的伟大人物的敬佩之情。

[ɪf] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] ,

If	the	comparison	might	be	allowed	,
如果	这	比较	可能	是	允许	,

如果允许进行比较的话，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði]['spænjərdz][wɜːr; wər] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ɪn] [ðɪs] ['oʊnli]

we	may	affirm	that	the	Spaniards	were	inferior	to	the	Jews	in	this	only
我们	可能	确认	那	这	西班牙人	是	下	到	这	犹太人	在	这	仅有的

['sɜːrkəmstæns] ,

circumstance	,
环境	,

我们只能在这一点上断言西班牙人不如犹太人。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][læs]['kɑːsəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

that	they	had	a	Las	Casas	among	them	.
那	他们	有	一个	拉斯	卡萨斯	之中	他们	.

他们当中有一个拉斯卡萨斯家族的人。

[ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] ['ɑːbdərət] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]['kruːəlti] .

The	Jews	were	obdurate	to	a	man	,	and	hardened	with	holy	cruelty	.
这	犹太人	是	顽固的	到	一个	男人	,	和	硬化	和	圣	残酷	.

犹太人个个顽固不化，心肠歹毒，残忍至极。

[wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ] [ˌtɜ:rdʒɪvər'seɪʃn] [wen] ['dʒerɪˌkoʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ; " [mæn]

We	hear	of	no	tergiversation	when	Jericho	was	to	be	destroyed	;	"	Man
我们	听到	的	不	转换	什么时候	耶利哥	曾是	到	是	损毁	;	"	男人

[ænd; ənd]['wʊmən] ,

and	woman	,
和	女士	,

我们听不到任何关于耶利哥城即将被毁灭的预兆；"男人和女人，

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ɑ:ks] , [ʃi:p] , [ænd; ənd][æs] , [wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

young	and	old	,	ox	,	sheep	,	and	ass	,	were	put	to	the	edge	of	the
年轻的	和	老的	,	牛	,	羊	,	和	屁股	,	是	放	到	这	边缘	的	这

[sɔ:rd] .

sword	.
剑	.

无论老幼，牛羊驴，都被送上了刀剑。

" * [wʌt] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ði]['tendər] ['pæʃnz] [mʌst; məst]['dʒɔʃwə][hæv; həv]

"	*	What	a	philosophical	command	over	the	tender	passions	must	Joshua	have
"	*	什么	一个	哲学	命令	超过	这	投标	激情	必须	约书亚	有

[ə'kwaɪrd] ,

acquired	,
获得	,

"* 约书亚对柔情似水的情感该有多么强大的哲学掌控力啊！"

[tu:; tə][hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][smaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] , * * [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ]

to	have	enabled	him	to	smite	with	the	sword	,	*	*	and	utterly	destroy
到	有	已启用	他	到	惩击	和	这	剑	,	*	*	和	完全地	破坏

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ˌeɪ 'aɪ] ,

the	inhabitants	of	Ai	,
这	居民	的	人工智能	,

使他能够用剑击杀，**并彻底消灭艾城的居民，

['lɪbnə] , ['leɪkɪʃ] , ['hi:brən; 'hebˌrɑ:n] , ['di:bɪr] ,

Libnah	,	Lachish	,	Hebron	,	Debir	,
利布纳	,	拉吉	,	希伯伦	,	德比尔	,

立拿、拉吉、希伯仑、底比尔、

& [si:] . & [si:] . & [si:] . [ɪ'speʃəli] * * * [æz; əz][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][noʊ]

&	c	.	&	c	.	&	c	.	especially	*	*	*	as	the	hardness	of	their	heart	was	no
&	c	.	&	c	.	&	c	.	尤其	*	*	*	作为	这	硬度	的	他们的	心	曾是	不

[fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðerz] ,

fault	of	theirs	,
过错	的	他们的	,

等等等等，尤其是***因为他们的心硬并非他们的过错，

[bʌt; bət] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:rd] !

but	proceeded	from	the	Lord	!
但	继续	从	这	主	!

但却是出于主！

[haʊ] ['tru:li] [greɪt] , [haʊ] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

How	truly	great	,	how	far	above	the	common	weakness	of	humanity	,
如何	真的	伟大的	,	如何	远的	多于	这	常见的	弱点	的	人类	,

多么伟大，多么远超人类的普遍弱点！

[ə'pɪrz] [ðə; ði][mæn]['æftər]['gɑ:dz] [oʊn] [hɑ:rt] , [æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['ræbə] !

appears	the	man	after	God's	own	heart	,	at	the	taking	of	the	city	of	Rabbah	!
出现	这	男人	后	神的	自己的	心	,	在	这	采取	的	这	城市	的	拉巴	!

*

*

*

在攻克拉巴城时，那位合神心意的人出现了！*

* * * " [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ʌndər]

*	*	*	"	He	brought	forth	the	people	that	were	therein	,	and	put	them	under
*	*	*	"	他	带来	前进	这	人们	那	是	其中	,	和	放	他们	在下面

[sɔːz] ,

saws	,
锯子	,

“他把城里的人都带出来，放在锯子下，

[ænd; ənd]['ʌndər] ['hærəʊz] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd]['ʌndər]['æksɪz][ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd] [meɪd]

and	under	harrows	of	iron	,	and	under	axes	of	iron	,	and	made
和	在下面	耙	的	铁	,	和	在下面	轴	的	铁	,	和	制成

[ðem; ðəm] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [brɪk] - [kɪln] !

them	pass	through	the	brick	-	kiln	!
他们	经过	通过	这	砖	-	窑	!

在铁耙和铁斧下，让他们穿过砖窑！

" [oʊ][jiː; ji] ['greɪtli] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['hɪroʊz] !

"	O	ye	greatly	inexorable	heroes	!
"	哦	是的	非常	无情的	英雄	!

“哦，你们这些无比英勇无畏的英雄们！

[jiː; ji][dʒuːz] !

ye	Jews	!
是的	犹太人	!

你们犹太人！

[jiː; ji]['spænjərdz] !

ye	Spaniards	!
是的	西班牙人	!

西班牙人真棒！

[jiː; ji][fɜːrm][ænd; ənd] ['zeləs] [ʌv; əv]['æntiənt][ænd; ənd]['mɑːdərn][taɪmz] , [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ɪg'zɪst] !

ye	firm	and	zealous	of	antient	and	modern	times	,	if	any	such	exist	!
是的	公司	和	热心	的	古代	和	现代的	时代	,	如果	任何	这样的	存在	!

你们这些坚定而热忱的古代和现代人，如果真有这样一种时代的话！

['pɪti][ðə; ði] [retʃ] [huː] [əd'maiəz][jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] , [bʌt; bət] [huːz] [pen] ['tremblz] ,

pity	the	wretch	who	admires	your	virtues	,	but	whose	pen	trembles	,
遗憾	这	可怜虫	WHO	钦佩	你的	美德	,	但	谁	笔	颤抖	,

可怜那位钦佩你的美德，却笔下生花的可怜人吧。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪ] [ˌəuvə'fləuz] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [diːdz] !

and	whose	eye	overflows	at	the	recital	of	your	deeds	!
和	谁	眼睛	溢出	在	这	独奏会	的	你的	契约	!

当他讲述你的功绩时，他的眼中充满了泪水！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] ['maɪti] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['paʊər] , [fər'gɪv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] ,

And	thou	,	O	mighty	and	benevolent	Power	,	forgive	the	heart	that	,
和	你	,	哦	强大的	和	仁慈	力量	,	原谅	这	心	那	,

而你，哦，强大而仁慈的神，请宽恕那颗.....的心。

[ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [in'fliktid] [ɑːn] [ðaɪ] ['kriːtʃərz] ,

shocked	at	the	tortures	inflicted	on	thy	creatures	,
震惊	在	这	酷刑	造成的	在	你的	生物	,

对你造物所遭受的酷刑感到震惊，

[ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

is	unwilling	to	acknowledge	thee	as	the	author	of	them	!
是	不情愿	到	承认	你	作为	这	作者	的	他们	!

不愿承认你是这些作品的作者！

* - ['vaɪ, 'viː] . - .
Johua vi . 21 .
* - 六 . - .

* 约书亚记 6:21。

* * ['dʒɔʃwə][eks] . - .
Joshua x . 10 .
* * 约书亚 x . - .

** 约书亚 X。 10.

* * * ['dʒɔʃwə][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .
Joshua xi . 20 .
* * * 约书亚 十一 . - .

*** 约书亚十一。 20.

* * * * [ˌtuː'tuː][sæm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - , - . - .
2 Sam . xii . 29 , 31 . 19 .
* * * * 2 山姆 . 十二 . - , - . - .

**** 撒母耳记下 12.29, 31.19。

[ðə; ði][moʊst]['ræʃ(ə)nəl][men][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ɔːr] ['wɪtʃkræft] ,
The most rational men reject the science of magic or witchcraft ,
这 最多 合理的 男人 拒绝 这 科学 的 魔法 或者 巫术 ,

最理性的人都会摒弃魔法或巫术之类的科学。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪli] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][krɪ'duːlətɪ][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːvɝz] ,
as a silly imposition on the credulity of mankind ; but we believers ,
作为 一个 愚蠢的 征收 在 这 轻信 的 人类 ; 但 我们 信徒 ,

这是一种对人类轻信的愚蠢欺骗；但我们信徒们，

[huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl]
who have nothing to do with reason , but are guided by the indefinable
WHO 有 没有什么 到 做 和 原因 , 但 是 引导 经过 这 无法定义的
['fæk(ə)lti] [kɔːld] [feɪθ] ,
faculty called faith ,
学院 称为 信仰 ,

他们与理性无关，而是受一种称为信仰的难以言喻的能力所指引。

[ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktlɪ] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði][ˌɪnfɪ'deləti][ʌv; əv] [ðæt]
are perfectly ready to admit it , and deplore the infidelity of that
是 完美 准备好 到 承认 它 , 和 遗憾 这 不忠 的 那
['pɑːrləmənt] ,
parliament ,
议会 ,

他们完全愿意承认这一点，并对议会的背信弃义感到痛惜。

[wɪtʃ] [rɪ'piːld] [ðə; ði][ækts][baɪ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
which repealed the acts by which so many of that profession lost their lives .
哪个 废除 这 行为 经过 哪个 所以 许多 的 那 职业 丢失的 他们的 生活 .

该法案废除了导致该行业众多从业人员丧生的那些法案。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔːr] , * * [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] , [bəuθ] [pruːv] [baɪ][dɪ'vaɪn]['ɑːrgjumənt] ,
The witch of Endor , * * and the Jewish law , both prove by divine argument ,
这 巫婆 的 恩多尔 , * * 和 这 犹太人 法律 , 两个都 证明 经过 神圣的 争论 ,

隐多珥女巫和犹太律法都通过神圣论证证明了这一点。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'fesəz] , [ðoʊ] , [laɪk] ['mɪrəklz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] ['siːst]
the existence of such professors , though , like miracles , they have now ceased
这 存在 的 这样的 教授们 , 尽管 , 喜欢 奇迹 , 他们 有 现在 停止
[tuː; tə] [ə'pɪr] .
to appear .
到 出现 .

然而，像奇迹一样，这样的教授如今已经不再出现了。

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][ɔ:r] [tu:]

But	notwithstanding	this	,	we	should	be	glad	of	an	argument	or	two
但	虽然	这	,	我们	应该	是	高兴的	的	一个	争论	或者	二

[frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

尽管如此，我们还是乐于听取你的一两个论点。

['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪtʃuəl][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] , [wɪtʃ] [maɪt] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

our	spiritual	directors	,	which	might	establish	this	important
我们的	精神	导演	,	哪个	可能	建立	这	重要的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɑ:ktrɪn] ,

point	of	doctrine	,
观点	的	教义	,

我们的灵修导师可能会确立这一重要的教义要点，

[æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['ri:z(ə)nəb(ə)l][men] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] ,

as	well	in	the	minds	of	reasonable	men	,	as	in	the	minds	of	men	,
作为	出色地	在	这	思想	的	合理的	男人	,	作为	在	这	思想	的	男人	,

既在理性的人心中，也在普通人心中。

[hu:] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fæk(ə)lti] [feɪθ] , [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] ['ri:z(ə)n] .

who	,	by	means	of	the	additional	faculty	faith	,	are	above	reason	.
WHO	,	经过	方法	的	这	额外的	学院	信仰	,	是	多于	原因	.

他们凭借信仰这种额外的能力，凌驾于理性之上。

* * [sæm] . [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . - .

*	*	Sam	.	xxviii	.	20	.
*	*	山姆	.	二十八	.	-	.

** Sam. xxviii.20.

[ɪn][ðə; ði][læst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [sɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] * [nɪr] [gɪl'boʊə] , [sɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['sɔ:rli]

In	the	last	battle	of	Saul	with	the	Philistines	*	near	Gilboa	,	Saul	being	sorely
在	这	最后的	战斗	的	扫罗	和	这	非利士人	*	靠近	吉尔博亚	,	扫罗	存在	非常

['wu:ndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

在扫罗与非利士人在吉尔博亚附近的最后一场战役中，扫罗身负重伤。

[ri'kwestid] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] - ['berər] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θru:] ,

requested	his	armour	-	bearer	to	draw	his	sword	,	and	run	him	through	,
请求	他的	盔甲	-	持有人	到	画	他的	剑	,	和	跑步	他	通过	,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] - ['berər] [wʊd] [nɑ:t] ;

but	his	armour	-	bearer	would	not	;
但	他的	盔甲	-	持有人	会	不是	;

他请求侍卫拔剑刺穿自己，但他的侍卫拒绝了；

['ðerfɔ:r] [sɔ:l] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;

therefore	Saul	took	a	sword	and	fell	upon	it	;
所以	扫罗	采取	一个	剑	和	跌倒	之上	它	;

于是扫罗拔刀伏击；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] - ['berər] [sɔ:] [ðæt] [sɔ:l] [wʌz; wəz] [ded] , [hi:; hi] [fel] ['laɪkwaɪz] [ə'pɑ:n]

and	when	his	armour	-	bearer	saw	that	Saul	was	dead	,	he	fell	likewise	upon
和	什么时候	他的	盔甲	-	持有人	锯	那	扫罗	曾是	死的	,	他	跌倒	同样地	之上

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

his	sword	,
他的	剑	,

当扫罗的侍卫看到扫罗死了，也拔剑自刎。

[ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **died** **with** **him** **.**
和 死亡 和 他 .

与他一同死去。

* * ['deɪvɪd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'mæləkaɪt] ,
***** ***** **David** **was** **at** **this** **time** **returned** **from** **the** **pursuit** **of** **the** **Amalekites** **,**
* * 大卫 曾是 在 这 时间 返回 从 这 追逐 的 这 亚玛力人 ,

**此时大卫已经从追击亚玛力人的战斗中返回。

[wen] , [ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] ['æftər] [sɔːlz] [deθ] ,
when **,** **on** **the** **third** **day** **after** **Saul's** **death** **,**
什么时候 , 在 这 第三 天 后 扫罗的 死亡 ,

扫罗死后的第三天，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp][frʌm; frəm] [sɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [rent] ,
a **young** **man** **came** **out** **of** **the** **camp** **from** **Saul** **,** **with** **his** **clothes** **rent** **,**
一个 年轻的 男人 来了 出去 的 这 营 从 扫罗 , 和 他的 衣服 租 ,

一个年轻人从扫罗的营地里出来，衣服撕裂了。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
and **earth** **upon** **his** **head** **.**
和 地球 之上 他的 头 .

泥土倾泻在他头上。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv] [sɔːlz] [deθ] , [ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə'pɑːn]['deɪvɪdz]
He **brought** **the** **news** **of** **Saul's** **death** **,** **the** **circumstances** **of** **which** **,** **upon** **David's**
他 带来 这 消息 的 扫罗的 死亡 , 这 情况 的 哪个 , 之上 大卫的
['ɪnkwəri] ,
enquiry **,**
询问 ,

他带来了扫罗的死讯，大卫询问了扫罗的死因。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [tʃæns] [ə'pɑːn] [maʊnt] [gɪl'boʊə] ,
he **reported** **to** **be** **,** **that** **coming** **by** **chance** **upon** **Mount** **Gilboa** **,**
他 据报道 到 是 , 那 未来 经过 机会 之上 山 吉尔博亚 ,

据他所述，他是偶然来到吉尔博亚山的。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðæt] [sɔːl] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spɪr] ,
he **beheld** **that** **Saul** **leaned** **on** **his** **spear** **,**
他 观看 那 扫罗 倾斜 在 他的 矛 ,

他看见扫罗倚靠着他的长矛，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] ['fɑːloʊd] [hɑːrd]['æftər][hɪm; ɪm] .
and **that** **the** **chariots** **and** **horsemen** **followed** **hard** **after** **him** **.**
和 那 这 战车 和 骑兵 随后 难的 后 他 .

战车和骑兵紧随其后。

[sɔːl] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [kɔːld] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sleɪ]
Saul **looking** **behind** **him** **,** **called** **the** **young** **man** **,** **and** **requested** **him** **to** **slay**
扫罗 寻找 在后面 他 , 称为 这 年轻的 男人 , 和 请求 他 到 杀戮
[hɪm; ɪm] :
him **:**
他 :

扫罗回头看了一眼，叫来那年轻人，让他杀了自己：

[soʊ][aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] ,
so **I** **stood** **upon** **him** **,** **said** **the** **young** **man** **,** **and** **slew** **him** **,**
所以 我 站立 之上 他 , 说 这 年轻的 男人 , 和 一万 他 ,

于是我踩在他身上，年轻人说，把他杀死了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːlən] ;

because	I	was	sure	he	could	not	live	after	he	was	fallen	;
因为	我	曾是	当然	他	可以	不是	居住	后	他	曾是	倒下	;

因为我确信他摔倒后无法活下来;

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	I	took	the	crown	that	was	on	his	head	,
和	我	采取	这	王冠	那	曾是	在	他的	头	,

我夺走了他头上的王冠,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪslət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm]

and	the	bracelet	that	was	on	his	arm	,	and	have	brought	them
和	这	手镯	那	曾是	在	他的	手臂	,	和	有	带来	他们

['hɪðər] ['ʌntəˌʌntu][maɪ][lɔːrd] .

hither	unto	my	lord	.
这里	到	我的	主	.

还有他手臂上的手镯,我把它们带到我主人面前。

['deɪvɪd] [riˈwɔːdid] [ðə; ði][mɪ'steɪkən] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ] [kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm]

David	rewarded	the	mistaken	compassion	of	this	young	man	,	by	commanding	him
大卫	奖励	这	错误	同情	的	这	年轻的	男人	,	经过	指挥	他

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

to	be	put	to	death	.
到	是	放	到	死亡	.

大卫惩罚了这个年轻人的错误怜悯之心,下令处死他。

* [wʌn][sæm] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

*	1	Sam	.	xxxi	.
*	1	山姆	.	xxxi	.

* 1 Sam. 31.

* * [ˌtuːˈtuː][sæm] .

*	*	2	Sam	.
*	*	2	山姆	.

** 2 Sam。

[aɪ] .

i	.
我	.

我。

[haʊ] [duː]['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] , [ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , [ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːr'bærəti][ʌv; əv]

How	do	our	adversaries	,	the	infidels	,	exclaim	against	the	barbarity	of
如何	做	我们的	对手	,	这	异教徒	,	惊叹	反对	这	野蛮	的

['deɪvɪd] ,

David	,
大卫	,

我们的敌人,那些异教徒,是如何谴责大卫的残暴行径的呢?

[wen] [ðeɪ] [riːd] [ðɪs] ['melənkɑːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] !

when	they	read	this	melancholy	history	!
什么时候	他们	读	这	忧郁	历史	!

当他们读到这段悲伤的历史时!

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[seɪ] [ðeɪ] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][maɪld] , [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l]['deɪvɪd] ?

say	they	,	is	this	the	mild	,	the	merciful	David	?
说	他们	,	是	这	这	温和的	,	这	仁慈	大卫	?

他们说,这就是温和仁慈的大卫吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn]['æftər]['gɑ:dz] [oʊn] [hɑ:rt] ?

Is	this	the	man	after	God's	own	heart	?
是	这	这	男人	后	神的	自己的	心	?

这就是上帝所期盼的人吗?

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t]['ræðər] [ðə; ði]['taɪrənt] — [ðə; ði][ɪn'hju:mən]['despɑ:t] ?

Is	he	not	rather	the	tyrant	—	the	inhuman	despot	?
是	他	不是	相当	这	暴君	—	这	不人道	暴君	?

他难道不正是暴君——那个冷酷无情的独裁者吗?

[wʌt] ['efərt] [ʌv; əv]['hoʊli] [zi:l] [kʊd; kəd] ['stɪmjuleɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['mɜ:rdər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

What	effort	of	holy	zeal	could	stimulate	him	to	murder	the	young	man	,
什么	努力	的	圣	热情	可以	刺激	他	到	谋杀	这	年轻的	男人	,

究竟是怎样的圣洁热情驱使他去谋杀这个年轻人?

[hu:] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði][læst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][hju:'mænəti][tu:; tə] [sɔ:l] ; [hu:] , [ɪn][ðə; ði]

who	had	performed	the	last	offices	of	humanity	to	Saul	;	who	,	in	the
WHO	有	执行	这	最后的	办公室	的	人类	到	扫罗	;	WHO	,	在	这

['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] ,

agonies	of	death	,
痛苦	的	死亡	,

曾为扫罗履行最后的人性职责的人; 在临终的痛苦中,

[hæd; həd][hɪm'self] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] ['mizəriz] ?

had	himself	besought	him	to	put	an	end	to	his	lingering	miseries	?
有	他自己	恳求	他	到	放	一个	结尾	到	他的	挥之不去的	苦难	?

他曾恳求他结束自己持续不断的痛苦吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] , [ðɪs] [mæn]['æftər]['gɑ:dz] [oʊn] [hɑ:rt] ,

Why	should	this	idol	of	the	Christians	,	this	man	after	God's	own	heart	,
为什么	应该	这	偶像	的	这	基督徒	,	这	男人	后	神的	自己的	心	,

为什么这位基督徒的偶像, 这位合神心意的人,

[im'bru:] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] ,

embrue	his	hands	in	the	blood	of	the	youth	,
埃姆布鲁	他的	双手	在	这	血	的	这	青年	,

双手沾满青年的鲜血,

[hu:] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd]

who	supposed	he	had	done	a	charitable	office	to	the	deserted	and
WHO	据称	他	有	完毕	一个	慈善	办公室	到	这	荒凉的	和

[iks'paiərɪŋ] ['mɑ:nərk] ,

expiring	monarch	,
到期	君主	,

他以为自己为这位被遗弃、垂死的君主做了一件善事,

[hu:m] [ðɪs] ['deɪvɪd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [lə'ment] , [ænd; ənd] [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

whom	this	David	pretended	to	lament	,	and	who	,	at	the	same	time	,
谁	这	大卫	假装	到	哀叹	,	和	WHO	,	在	这	相同的	时间	,

大卫假装哀悼的这个人, 同时,

[geɪv] [sʌtʃ] [ɪn'dɪrɪŋ] [pru:fs] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪm'self] , [baɪ] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm]

gave	such	endearing	proofs	of	loyalty	to	him	himself	,	by	presenting	him
给予	这样的	可爱的	证明	的	忠诚	到	他	他自己	,	经过	呈现	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:gl] ['ɔrnəmənts] ?

with	the	regal	ornaments	?
和	这	尊贵	装饰品	?

以赠送皇家饰品的方式, 向他本人表达如此深情的忠诚?

[bʌt; bət][wi:; wi] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] , [hu:] [kæn; kən] ['i:zəli] [ɪk'spleɪn][ɔ:l] ['skrɪptʃər] ['mistəriz] , [seɪ] ,

But	we	,	the	faithful	,	who	can	easily	explain	all	scripture	mysteries	,	say	,
但	我们	,	这	忠实	,	WHO	能	容易地	解释	全部	圣经	谜团	,	说	,

但我们这些信徒, 能够轻易解释所有经文奥秘的人却说:

[ðæt] [ðoʊ] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['sɪnərz] ,

that	though	David	was	really	one	of	the	greatest	of	sinners	,
那	尽管	大卫	曾是	真的	一	的	这	最	的	罪人	,

尽管大卫确实是最大的罪人之一，

[jet] [hiː; hi]['truːli] [rɪ'pentid] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

yet	he	truly	repented	him	before	he	died	.
然而	他	真的	悔改	他	前	他	死亡	.

但他临终前确实向他忏悔了。

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvəz] , [seɪ] [noʊ] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ,

Our	enemies	,	the	unbelievers	,	say	no	;	that	it	is	false	,
我们的	敌人	,	这	不信者	,	说	不	;	那	它	是	错误的	,

我们的敌人，那些不信的人，说不，说这是假的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwoʊt][ðə; ði]['veri] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] * [ə'genst] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] .

and	they	quote	the	very	Book	of	Books	*	against	us	for	their	authority	.
和	他们	引用	这	非常	书	的	图书	*	反对	我们	为了	他们的	权威	.

他们竟然引用圣经*来反驳我们，以此作为他们的权威。

* [wʌn] [kɪŋz] [iː] . [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [eɪt] , [naɪn] .

*	1	Kings	ii	.	5	,	6	,	7	,	8	,	9	.
*	1	国王	二、	.	5	,	6	,	7	,	8	,	9	.

* 列王纪上 2.5, 6, 7, 8, 9。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪf] ['deɪvɪd]['evər] [rɪ'pentid] , [ɔːr][wʌz; wəz]['evər]['truːli]['paɪəs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli]

They	say	if	David	ever	repented	,	or	was	ever	truly	pious	,	we	shall	certainly
他们	说	如果	大卫	曾经	悔改	,	或者	曾是	曾经	真的	虔诚的	,	我们	将	当然

[pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

perceive	it	,
感知	它	,

他们说，如果大卫曾经悔改，或者曾经真正虔诚，我们一定会察觉到。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [bed] .

in	his	behaviour	during	his	last	moments	,	on	his	death	bed	.
在	他的	行为	期间	他的	最后的	时刻	,	在	他的	死亡	床	.

在他生命的最后时刻，在弥留之际，他的行为举止。

[ðer; ðər] , [seɪ] [ðeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] [fər'gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

There	,	say	they	,	it	is	to	be	hoped	,	we	shall	find	him	forgiving	his
那里	,	说	他们	,	它	是	到	是	希望	,	我们	将	寻找	他	宽恕	他的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

他们说，希望在那里我们能看到他宽恕他的敌人。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

and	dying	in	charity	with	all	mankind	.
和	垂死	在	慈善机构	和	全部	人类	.

并以博爱之心与全人类一同死去。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɔːl][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

This	is	what	all	mankind	in	general	make	a	point	of	doing	,
这	是	什么	全部	人类	在	一般的	制作	一个	观点	的	正在做	,

这是全人类普遍都会努力去做的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði][seɪnt][tuː; tə][ðə; ði]['mælɪfæktər] .

from	the	saint	to	the	malefactor	.
从	这	圣	到	这	作恶者	.

从圣人到罪犯。

['deɪvɪd] , ['ðerfɔːr] ,
David , **therefore** ,
大卫 , 所以 ,

因此，大卫

[mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [gɪv] [juː 'es][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]
must **certainly** **give** **us** **an** **extraordinary** **instance** **of** **his** **attention** **to** **this**
必须 当然 给 我们 一个 非凡的 实例 的 他的 注意力 到 这
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] .
important **evidence** **of** **contrition** .
重要的 证据 的 忏悔 .

这无疑为我们提供了一个非凡的例子，展现了他对这一重要的忏悔证据的重视。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θɪŋk] , [seɪ] [ðiːz] ['enəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli][rɪ'lɪdʒən] ,
But **what** **shall** **we** **think** , **say** **these** **enemies** **of** **our** **holy** **religion** ,
但 什么 将 我们 思考 , 说 这些 敌人 的 我们的 圣 宗教 ,

但是，我们神圣宗教的这些敌人会说，我们该怎么想呢?

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðɪs] ['nɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] , [ðɪs] [mæn]['æftər]['gɑːdz] [oʊn] [hɑːrt] ,
when **we** **see** **this** **Nero** **of** **the** **Hebrews** , **this** **man** **after** **God's** **own** **heart** ,
什么时候 我们 看 这 尼禄 的 这 希伯来书 , 这 男人 后 神的 自己的 心 ,

当我们看到这位希伯来人的尼禄，这位合神心意的人时，

[ðɪs] ['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] ,
this **idol** **of** **the** **Christians** ,
这 偶像 的 这 基督徒 ,

基督徒的这个偶像，

[daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?
die **in** **a** **manner** **uniform** **and** **consistent** **with** **the** **whole** **course** **of** **his** **life** **?**
死 在 一个 方式 制服 和 持续的 和 这 所有的 课程 的 他的 生活 ?

以一种与他一生行事风格一致的方式死去?

[wʌt] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [rɪ'flekʃnz] , [wen] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst]['æksənts] ,
What **will** **be** **our** **reflections** , **when** **we** **find** **him** , **with** **his** **last** **accents** ,
什么 将要 是 我们的 反思 , 什么时候 我们 寻找 他 , 和 他的 最后的 口音 ,

当我们找到他，听到他最后的口音时，我们会作何感想?

[di'lɪvərɪŋ] [tuː] ['kruːəl][ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] ['məːdəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn]['sɑːləmən] ?
delivering **two** **cruel** **and** **inhuman** **murders** **in** **charge** **to** **his** **son** **Solomon** **?**
运送 二 残忍的 和 不人道 谋杀案 在 收费 到 他的 儿子 所罗门 ?

将两起残忍不人道的谋杀案交给他的儿子所罗门?

['məːdəz] [stɪl] ['fɑːrðər] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'kluːdɪd] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] [ænd; ənd]['pɜːrdʒəri]
Murders **still** **farther** **aggravated** **by** **the** **included** **crimes** **of** **ingratitude** **and** **perjury**
谋杀案 仍然 更远 加重 经过 这 包括 犯罪 的 忘恩负义 和 伪证
!
!
!

谋杀案因伴有忘恩负义和作伪证等罪行而更加令人发指!

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['dʒen(ə)rəl] , ['dʒəjæb] ,
One **of** **them** **to** **be** **executed** **on** **his** **old** **and** **faithful** **general** , **Joab** ,
一 的 他们 到 是 执行 在 他的 老的 和 忠实 一般的 , 约阿布 ,

其中一人将被处决，而他要处死的对象正是他忠诚的老将军约押。

[huː] ['paʊərfəli] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] , [ænd; ənd] [huː] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl]
who **powerfully** **assisted** **him** **on** **all** **occasions** , **and** **who** **adhered** **to** **him** **in** **all**
WHO 强大的 协助 他 在 全部 场合 , 和 WHO 粘着 到 他 在 全部
[hɪz; ɪz] [iks'tremitis] ;
his **extremities** **;**
他的 四肢 ;

在各种情况下都给予他大力帮助的人，在他最艰难的时刻都始终陪伴在他身边的人;

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][læst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] , [bʌt; bət] [huː] ,

till	at	the	last	,	when	he	had	justifiable	cause	of	chagrin	,	but	who	,
直到	在	这	最后的	,	什么时候	他	有	合理的	原因	的	懊恼	,	但	WHO	,

直到最后，当他有充分理由感到懊恼时，但是，谁，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [ɪn]['æktʃuəl][hɑː'stɪlətɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

notwithstanding	,	had	not	appeared	in	actual	hostility	against	him	,
虽然	,	有	不是	出现	在	实际的	敌意	反对	他	,

尽管如此，他并未表现出对他的真正敌意。

[bʌt; bət]['oʊnlɪ][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][waɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mælkəntent] .

but	only	drank	a	glass	of	wine	with	the	malcontents	.
但	仅有的	喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	这	不满分子	.

但他只和那些不满分子喝了一杯酒。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ʃɪmeɪə] , [huː] [rɪ'vaɪld] ['deɪvɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm]

His	other	charge	was	against	Shimea	,	who	reviled	David	at	his	retreat	from
他的	其他	收费	曾是	反对	希梅亚	,	WHO	被唾弃	大卫	在	他的	撤退	从

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

他的另一项指控是针对示米亚，示米亚在大卫撤离耶路撒冷时辱骂他。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] - [rɪ'beljən] ; [bʌt; bət] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen]

during	his	son	Absalom's	rebellion	;	but	who	made	his	submission	to	him	when
期间	他的	儿子	-	叛乱	;	但	WHO	制成	他的	提交	到	他	什么时候

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [vɪk'tɔːriəs] ,

he	returned	victorious	,
他	返回	胜利者	,

在他儿子押沙龙叛乱期间；但在他凯旋归来后，他向他臣服了。

[ænd; ənd] [huːz] ['pɑːrd(ə)n]['deɪvɪd][hæd; həd] [siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] .

and	whose	pardon	David	had	sealed	with	a	solemn	oath	.
和	谁	赦免	大卫	有	密封	和	一个	庄严	誓言	.

大卫以庄严的誓言赦免了他。

[ɔːl] [ðiːz] [kə'mændz] , [seɪ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ,

All	these	commands	,	say	the	infidels	,
全部	这些	命令	,	说	这	异教徒	,

异教徒们说，所有这些命令

[wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['truːli] ['wɜːrðɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðər] !

were	executed	in	a	manner	truly	worthy	the	son	of	such	a	father	!
是	执行	在	一个	方式	真的	值得	这	儿子	的	这样的	一个	父亲	!

他的死才真正配得上他父亲的为人！

[ðiːz] , ['kristʃənz] , [seɪ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː]

These	,	Christians	,	say	our	enemies	,	are	the	outlines	of	the	life	of	a	Jew
这些	,	基督徒	,	说	我们的	敌人	,	是	这	概述	的	这	生活	的	一个	犹

,

,
,

我们的敌人说，基督徒们，这些就是犹太人生活的轮廓。

[huːm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] , [ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːpərlɪ] ['spiːkɪŋ] , ['pristkræft] ,

whom	,	according	to	the	Book	of	Books	,	or	,	more	properly	speaking	,	priestcraft	,
谁	,	根据	到	这	书	的	图书	,	或者	,	更多的	适当地	请讲	,	神术	,

根据《经书》或更准确地说，根据祭司的教义，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] - [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪk'stoʊlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]['æftər]['gɑːdz] [oʊn] [hɑːrt] !

you	are	not	ashamed	'	to	continue	extolling	as	a	man	after	God's	own	heart	!
你	是	不是	羞愧	-	到	继续	赞扬	作为	一个	男人	后	神的	自己的	心	!

你毫不羞愧地继续颂扬自己是合神心意的人！

[wʌt] [æn; ən][ɪm'paɪəti] , [seɪ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] , [tu:; tə][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

What	an	impiety	,	say	the	infidels	,	to	the	Majesty	of	Heaven	!
什么	一个	不敬神	,	说	这	异教徒	,	到	这	威严	的	天堂	!

异教徒们说，这是对天庭的亵渎！

['werfɔ:r] [wi:; wi] , [ðə; ði] [tru:] [bɪ'li:vɚz] ,

Wherefore	we	,	the	true	believers	,
因此	我们	,	这	真的	信徒	,

因此，我们这些真正的信徒，

[preɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['ænsər] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ɔ:l] [ðoʊz] [dauts]

pray	that	your	Lordships	will	satisfactorily	answer	and	explain	all	those	doubts
祈祷	那	你的	领地	将要	令人满意地	回答	和	解释	全部	那些	疑虑

[ænd; ənd][əb'dʒɛkʃənz] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [ə'genst] [ˌju: 'es][baɪ]['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]

and	objections	brought	forward	against	us	by	infidel	philosophers	and
和	反对意见	带来	向前	反对	我们	经过	异教徒	哲学家	和

['raɪtɚz] ;

writers	;
作家	;

祈求各位阁下能够令人满意地回答和解释那些不信教的哲学家和作家对我们提出的所有疑问和反对意见；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʌn'ænsərəbl] , [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [tru:] ['krɪstʃən] [zi:l] ,

and	if	unanswerable	,	that	your	Lordships	will	,	with	true	Christian	zeal	,
和	如果	无法回答	,	那	你的	领地	将要	,	和	真的	基督教	热情	,

如果无法回答，那么各位大人，请以真正的基督徒热忱，

[prə'kjʊr] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [pæst] ,

procure	an	act	of	parliament	to	be	passed	,
采购	一个	行为	的	议会	到	是	通过了	,

促使议会通过一项法案，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [mɔ:r] [dauts] [wət'evər] ['bi:ɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]

in	order	to	prevent	any	more	doubts	whatever	being	entertained	by	the	enemies	of
在	命令	到	防止	任何	更多的	疑虑	任何	存在	娱乐	经过	这	敌人	的

['aʊər; ɑ:r]['hoʊli] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

our	holy	faith	and	religion	,
我们的	圣	信仰	和	宗教	,

为了防止我方神圣信仰和宗教的敌人再产生任何怀疑，

[æz; əz][baɪ] [lɔ:] [ɪ'stæblɪʃt] .

as	by	law	established	.
作为	经过	法律	已确立的	.

依法制定。

[nʌn] [bʌt; bət]['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [wʊd] ['ʌtər] [im'paiətiz] [laɪk][ðə; ði] [ə'bʌv] ; [bʌt; bət] ,

None	but	infidels	,	it	is	true	,	would	utter	impieties	like	the	above	;	but	,
没有任何	但	异教徒	,	它	是	真的	,	会	说出	不敬神	喜欢	这	多于	;	但	,

诚然，只有异教徒才会说出上述亵渎神灵的话；但是，

[ə'læs] , - [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [tru:]

alas	,	'	the	infidels	of	our	days	have	become	formidable	to	the	true
唉	,	-	这	异教徒	的	我们的	天	有	变得	强大	到	这	真的

[bɪ'li:vɚz] ,

believers	,
信徒	,

唉，如今的异教徒对真正的信徒来说已经变得非常可怕了。

[baɪ][æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][mə'rælətɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]

by	an	attention	to	morality	,	and	the	mild	and	gentle	offices	of
经过	一个	注意力	到	道德	,	和	这	温和的	和	温和的	办公室	的

['pɪtɪ] ,

pity	,
遗憾	,

通过对道德的关注，以及温和的怜悯之心，

[ænd; ənd][baɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ænd; ənd] [dɪ'test] [ðə; ðɪ] ['kruːəlti] [ʌv; əv]

and	by	warning	their	fellow	-	citizens	to	avoid	and	detest	the	cruelties	of
和	经过	警告	他们的	同伴	-	公民	到	避免	和	厌恶	这	残忍	的

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] :

religious	persecution	:
宗教	迫害	:

他们还警告同胞们要避免并憎恶宗教迫害的残酷行径：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

异教徒的疑惑，(The Doubts of Infidels Or,)

[haʊ] [ɪ'grɪdʒəsli] [ðeɪ] [mis'teik] !
how **egregiously** **they** **mistake** **!**
如何 极其严重 他们 错误 !

他们犯了多么离谱的错误啊!

[jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] ['rektɪfaɪ][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] ,
Your **Lordships** **will** **rectify** **their** **notions** **,** **it** **is** **to** **be** **hoped** **,**
你的 领地 将要 纠正 他们的 概念 , 它 是 到 是 希望 ,

希望各位阁下能够纠正他们的想法。

[ɪn] [ði:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] .
in **these** **as** **well** **as** **in** **other** **respects** **.**
在 这些 作为 出色地 作为 在 其他 尊重 .

在这些方面以及其他方面。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] [stɪl] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ]
They **have** **an** **argument** **still** **more** **formidable** **against** **the** **truth** **of** **the** **foregoing**
他们 有 一个 争论 仍然 更多的 强大 反对 这 真相 的 这 前文
[ə'kaʊnts] ,
accounts **,**
账户 ,

他们还有更强有力的论点来反驳上述说法的真实性。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sɔ:l] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] ,
concerning **the** **death** **of** **Saul** **,** **which** **is** **,** **that** **they** **are** **so** **very** **different** **,**
有关 这 死亡 的 扫罗 , 哪个 是 , 那 他们 是 所以 非常 不同的 ,

关于扫罗之死，也就是说，他们之间有着如此巨大的差异，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:ls] .
that **one** **of** **them** **must** **be** **false** **.**
那 一 的 他们 必须 是 错误的 .

其中必定有一个是假的。

[tu:; tə] [ðɪs] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['ænsər] ,
To **this** **we** **can** **only** **answer** **,**
到 这 我们 能 仅有的 回答 ,

对此我们只能回答:

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ɪn][ɔ:l] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['si:mɪŋ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ; ['neɪmli] ,
as **it** **becomes** **the** **faithful** **in** **all** **such** **cases** **of** **seeming** **contradiction** **;** **namely** **,**
作为 它 变成 这 忠实 在 全部 这样的 案例 的 似乎 矛盾 ; 即 ,

因为它在所有此类看似矛盾的情况下都保持了忠诚；也就是说，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['kɑ:nsɪkwentli] [mʌst; məst][bəuθ]
that **they** **were** **both** **written** **by** **the** **pen** **of** **inspiration** **,** **consequently** **must** **both**
那 他们 是 两个都 书面 经过 这 笔 的 灵感 , 最后 必须 两个都
[bi:; bi] [tru:] ,
be **true** **,**
是 真的 ,

它们都是灵感之笔所写，因此必然都是真的。

[haʊ'evər] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [ɔ:r][əb'sɜ:rd] [ðeɪ] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [mɪr] ['hju:mən]['ri:z(ə)n] . - .
however **contradictory** **or** **absurd** **they** **may** **seem** **to** **mere** **human** **reason** **.** **21** **.**
然而 矛盾的 或者 荒诞 他们 可能 似乎 到 仅仅 人类 原因 . - .

然而，即便在普通人类的理性看来，它们似乎自相矛盾或荒谬可笑。21.

['deɪvɪd] [kə'mɑ:ndid] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['dʒu:də][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]

David	**commanded**	**that**	**the**	**children**	**of**	**Judah**	**should**	**be**	**taught**	**the**	**use**	**of**	**the**
大卫	命令	那	这	孩子们	的	犹大	应该	是	教授	这	使用	的	这

[baʊ; boʊ] :

bow	**:**
弓	:

大卫命令犹大人学习使用弓箭:

[bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒɑ:ʃər] . *

behold	**,**	**it**	**is**	**written**	**in**	**the**	**Book**	**of**	**Jasher**	**.**	*****
看哪	,	它	是	书面	在	这	书	的	贾舍尔	.	*

看哪，这记载在《雅煞珥书》上。*

['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ə'raɪz] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒɑ:ʃər] .

Many	**difficulties**	**arise**	**here**	**about**	**the**	**Book**	**of**	**Jasher**	**.**
许多	困难	出现	这里	关于	这	书	的	贾舍尔	.

关于《雅煞珥书》，这里存在许多难题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪk'stænt] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] ,

It	**was**	**extant**	**previous**	**to**	**the**	**writing**	**the**	**Book**	**of**	**Joshua**	**,**
它	曾是	现存	以前的	到	这	写作	这	书	的	约书亚	,

它早于《约书亚记》的成书时间就已存在。

* * [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [kwoʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [tekst][ˌaɪ 'ti:]

*****	*****	**the**	**author**	**of**	**that**	**book**	**quoting**	**it**	**,**	**and**	**by**	**the**	**foregoing**	**text**	**it**
*	*	这	作者	的	那	书	引用	它	,	和	经过	这	前文	文本	它

[ə'pɪrz] ,

appears	**,**
出现	,

**该书作者引用了它，而且从前面的文字可以看出，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['deɪvɪd][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]

it	**was**	**not**	**finished**	**till**	**after**	**the**	**accession**	**of**	**David**	**to**	**the**	**throne**	**of**
它	曾是	不是	完成的	直到	后	这	加入	的	大卫	到	这	王座	的

['ɪzrɪəl] .

Israel	**.**
以色列	.

直到大卫登上以色列王位之后，这项工程才最终完成。

[naʊ] , [ɪf] ['dʒɔʃwə] [roʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [træn'zækʃənz] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli]

Now	**,**	**if**	**Joshua**	**wrote**	**the**	**account**	**of**	**his**	**own**	**transactions**	**,**	**as**	**is**	**generally**
现在	,	如果	约书亚	写道	这	帐户	的	他的	自己的	交易	,	作为	是	一般来说

[bi'li:vd] ,

believed	**,**
相信	,

如果约书亚确实像人们普遍认为的那样，写下了他自己的交易记录，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]['dʒɑ:ʃər][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;

the	**author**	**of**	**Jasher**	**must**	**have**	**lived**	**upwards**	**of**	**four**	**hundred**	**years**	**;**
这	作者	的	贾舍尔	必须	有	居住地	向上	的	四	百	年	;

《雅煞珥书》的作者肯定活了四百多年;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə][wʌz; wəz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [tɪl] ['æftər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

and	**if**	**the**	**Book**	**of**	**Joshua**	**was**	**not**	**written**	**till**	**after**	**the**	**time**	**of**	**David**	**,**
和	如果	这	书	的	约书亚	曾是	不是	书面	直到	后	这	时间	的	大卫	,

如果《约书亚记》是在大卫时代之后才写成的，

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ɔ:θər] , [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [wɪl] [ə'fɜ:rm] ,

and	**by**	**an**	**unknown**	**author**	**,**	**the**	**infidels**	**will**	**affirm**	**,**
和	经过	一个	未知	作者	,	这	异教徒	将要	确认	,

异教徒们会宣称，这首诗出自一位不知名的作者之手。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd]

that	it	comes	under	the	description	which	is	at	the	beginning	of	the	second
那	它	来	在下面	这	描述	哪个	是	在	这	开始	的	这	第二

[ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

of	these	questions	.
的	这些	问题	.

它符合第二个问题开头所描述的内容。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] , [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðem; ðəm] ,

And	the	misfortune	is	,	we	do	not	know	how	to	confute	them	,
和	这	不幸	是	,	我们	做	不是	知道	如何	到	驳斥	他们	,

不幸的是，我们不知道该如何反驳他们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hoʊp] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] ['iːzəli] [rɪ'muːv] [ðɪs] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] ['veri] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] ,

but	we	hope	your	Lordships	will	easily	remove	this	,	among	many	Other	very	great	difficulties	,
但	我们	希望	你的	领地	将要	容易地	消除	这	,	之中	许多	其他	非常	伟大的	困难	,

但我们希望各位阁下能够轻易解决这个问题，以及其他诸多难题。

[naʊ] [jʊr; jər] [lɔːŋ] ['dɔːrmənt] [siːl] [ɪz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪkənd] .

now	your	long	dormant	seal	is	at	length	awakened	.
现在	你的	长的	休眠	海豹	是	在	长度	觉醒	.

现在，你沉睡已久的封印终于被唤醒了。

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [hæv; həv] [ri'prəutʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːrtʃ] ; [ðeɪ] [əb'zɜːrv] ,

Our	enemies	have	reproached	us	with	the	examples	of	the	primitive	church	;	they	observe	,
我们的	敌人	有	受责备	我们	和	这	示例	的	这	原始	教会	;	他们	观察	,

我们的敌人以早期教会的例子来指责我们；他们观察到，

[ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [naʊ] ['pæmpərd] [ænd; ənd] ['leɪzi] .

that	the	priests	were	poor	and	indefatigable	,	but	are	now	pampered	and	lazy	.
那	这	神父	是	贫穷的	和	不懈	,	但	是	现在	娇惯	和	懒惰的	.

神父们以前贫穷而不知疲倦，现在却娇生惯养、懒惰成性。

[fæt] ['benɪfɪs] [ænd; ənd] ['lɔːrdli] ['bɪʃəprɪk] , [ðeɪ] [seɪ] , [kɔːz] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

Fat	benefices	and	lordly	bishoprics	,	they	say	,	cause	a	total	eclipse	of	the	light	of	religion	,
胖的	福利	和	尊贵的	主教区	,	他们	说	,	原因	一个	全部的	蚀	的	这	光	的	宗教	,

他们说，丰厚的俸禄和显赫的主教职位，导致宗教之光完全黯淡。

[baɪ] [ɔb'truːdɪŋ] , [ðer; ðər] ['sʌbstənsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

by	obtruding	,	their	opake	substances	between	the	eye	of	the	priest	and	the	kingdom	of	Heaven	.
经过	突兀	,	他们的	不透明	物质	之间	这	眼睛	的	这	牧师	和	这	王国	的	天堂	.

他们用不透明的物质遮蔽了祭司的眼睛和天国之间的通道。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [haʊ] ['pælpəbli] [ðeɪ] [mis'teik] !

But	,	alas	,	how	palpably	they	mistake	!
但	,	唉	,	如何	明显地	他们	错误	!

但是，唉，他们的错误是多么明显啊！

* [ˌtuːˈtuː]['serə] .
***** **2** **Sara** **.**
* 2 萨拉 .

* 2 萨拉。

[aɪ] . - .
i **.** **18** **.**
我 . - .

18.

* * [dʒɑːʃ] .
***** ***** **Josh** **.**
* * 乔什 .

** 乔什。

[eks] . - .
x **.** **13** **.**
x . - .

x. 13.

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [priːsts] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] ; [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] ['rɪtʃɪz] ,
The **ancient** **priests** **were** **ignorant** **of** **their** **business** **;** **they** **despised** **riches** **,**
这 古老的 神父 是 无知 的 他们的 商业 ; 他们 被鄙视的 财富 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [noʊ] ['betər] ,
because **they** **knew** **no** **better** **,**
因为 他们 知道 不 更好的 ,

古代的祭司们对自己的职责一无所知；他们鄙视财富，因为他们没有更好的选择。

[ɔːr] , [pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ðem; ðəm] .
or **,** **perhaps** **,** **because** **they** **could** **not** **get** **them** **.**
或者 , 也许 , 因为 他们 可以 不是 得到 他们 .

或者，也许是因为他们得不到这些产品。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʌndəs'tændɪŋz] [ʌv; əv][men] [ɪn'laɪt(ə)nd] !
But **how** **are** **the** **understandings** **of** **men** **enlightened** **!**
但 如何 是 这 理解 的 男人 开明 !

但人类的理解力又是如何被启蒙的呢?

[haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [taɪmz] !
how **great** **the** **wisdom** **of** **the** **modern** **times** **!**
如何 伟大的 这 智慧 的 这 现代的 时代 !

现代人的智慧真是伟大!

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ɪm'pruːvd] !
how **are** **the** **sciences** **improved** **!**
如何 是 这 科学 改进 !

科学是如何进步的?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [dɪ'skʌvərd] ,
Has **it** **not** **been** **for** **many** **centuries** **discovered** **,**
有 它 不是 到过 为了 许多 几个世纪 发现 ,

难道它不是几个世纪以来才被发现的吗?

[ðæt] [peɪn][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][fɪt] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]
that **pain** **and** **mortification** **are** **fit** **companions** **for** **the** **devil** **,** **and** **therefore**
那 疼痛 和 屈辱 是 合身 同伴 为了 这 魔鬼 , 和 所以
['toʊtəli] [ɪm'prɑːpər][fɔːr; fər] [seɪnts] ?
totally **improper** **for** **saints** **?**
完全 不当 为了 圣徒 ?

痛苦和苦修是魔鬼的合适伴侣，因此完全不适合圣徒?

[kæn; kən][ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] , [ɪ'njʊrd] [tu:; tə] ['penjəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] , [bi:; bi] ['sʌd(ə)nli]

Can	a	poor	wretch	,	inured	to	penury	and	the	scourge	,	be	suddenly
能	一个	贫穷的	可怜虫	,	受伤	到	贫困	和	这	祸害	,	是	突然

['rekənsaild][tu:; tə] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ?

reconciled	to	happiness	and	Heaven	?
和解	到	幸福	和	天堂	?

一个饱经贫困和苦难的可怜人，能否突然获得幸福和天堂?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['mænə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd] , [wʊd] [hi:; hi][nɑ:t][bi:; bi]

Instead	of	enjoying	the	manna	of	the	promised	land	,	would	he	not	be
反而	的	享受	这	吗哪	的	这	承诺	土地	,	会	他	不是	是

[prɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ][fæst] ;

prescribing	himself	a	fast	;
处方	他自己	一个	快速地	;

他非但没有享受应许之地的甘露，反而给自己制定了禁食计划;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] [rɪ'kʌmbənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['blesɪdnəs]

and	when	it	became	him	to	sleep	recumbent	on	his	couch	of	blessedness
和	什么时候	它	成为	他	到	睡觉	卧式	在	他的	长椅	的	幸福

,

;

,

当他安然躺在幸福的沙发上时，

[wʊd] [hi:; hi][nɑ:t] ['envi] [ðə; ði] [dæmd] [ðer; ðər] [wɪps] [ænd; ənd] [s'kɔ:pɪənz] ?

would	he	not	envy	the	damned	their	whips	and	scorpions	?
会	他	不是	嫉妒	这	该死的	他们的	鞭子	和	蝎子	?

他难道不羡慕那些被诅咒的人拥有鞭子和蝎子吗?

[soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [lɔ:ŋ] [kən'fɜ:rmd] ['hæbɪts] .

So	difficult	it	is	to	eradicate	long	confirmed	habits	.
所以	难的	它	是	到	根除	长的	确认的	习惯	.

根除根深蒂固的习惯是如此困难。

[bʌt; bət] ['werfɔ:r] [dwel] [ɑ:n][soʊ] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ?

But	wherefore	dwell	on	so	unprofitable	a	subject	?
但	因此	住	在	所以	无利可图	一个	主题	?

但为什么要纠缠于如此无益的话题呢?

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [di'vainz] [hæz; həz] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [əb'sɜ:dɪtɪ] ,

The	wisdom	of	our	divines	has	taught	them	to	avoid	such	absurdities	,
这	智慧	的	我们的	神灵	有	教授	他们	到	避免	这样的	荒谬之处	,

[tu:; tə] [dɪ'test] [sʌtʃ] ['erərz] .

to	detest	such	errors	.
到	厌恶	这样的	错误	.

我们的神学家们用他们的智慧教导他们要避免这种荒谬的事情，要憎恶这种错误。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [lu:z] [ðer; ðər] ['relɪʃ] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['præktɪs] . - .

They	will	not	lose	their	relish	for	pleasure	,	for	want	of	practice	.	29	.
他们	将要	不是	失去	他们的	尽情享用	为了	乐趣	,	为了	想	的	实践	.	-	.

即使缺乏练习，他们也不会失去对快乐的渴望。29.

['deɪvɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] , ['nʌmbərd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] - [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd]

David	,	by	the	instigation	of	the	Lord	,	numbered	the	people	-	of	Israel	and
大卫	,	经过	这	煽动	的	这	主	,	编号	这	人们	-	的	以色列	和

['dʒu:də] ;

Judah	;
犹大	;

大卫奉耶和华的命令，数点以色列人和犹大人;

* [bʌt; bət] ['æftərwərdz] , ['biːɪŋ] ['prɑːbəbli] ['ɪgnərənt] [baɪ] [huːz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktɪd] ,
***** **but** **afterwards** **,** **being** **probably** **ignorant** **by** **whose** **instigation** **he** **had** **acted** **,**
* 但 然后 , 存在 大概 无知 经过 谁 煽动 他 有 行动 ,
[hiː; hi] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [diːd] .
he **repented** **of** **the** **deed** **.**
他 悔改 的 这 契据 .

但事后，他可能不知道自己是受谁唆使才这么做的，于是后悔了。

[ðɪs] [rɪ'pentəns] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'skjuːs] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ,
This **repentance** **did** **not** **excuse** **him** **in** **the** **sight** **of** **the** **Lord** **,**
这 悔改 做过 不是 原谅 他 在 这 视线 的 这 主 ,

他的悔改并没有在主面前赦免他。

[huː] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] ['iːðər] , " ['sev(ə)n] ['jɪrz] " ['fæmɪn] , [θriː] [mʌnθs] [dɪ'fiːt]
who **offered** **him** **to** **chuse** **either** **,** **"** **seven** **years** **"** **famine** **,** **three** **months** **defeat**
WHO 提供 他 到 选择 任何一个 , " 七 年 " 饥荒 , 三 几个月 击败
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
before **his** **enemies** **,**
前 他的 敌人 ,

他让他二选一：七年饥荒，或者三个月战败于敌人之手。

[ɔːr] [θriː] [deɪz] ['pestɪləns] .
or **three** **days** **pestilence** **.**
或者 三 天 瘟疫 .

或三天瘟疫。

['deɪvɪd] [tʃoʊz] [ðə; ðɪ] ['lætər] , [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [daɪd] .
David **chose** **the** **latter** **,** **and** **seventy** **thousand** **men** **died** **.**
大卫 选择 这 后者 , 和 七十 千 男人 死亡 .

大卫选择了后者，结果七万人丧生。

[ðɪs] ['memərəb(ə)l] [ɪ'vent] [hæz; həz] [nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] [ɪn'spaɪərd] ['penmən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
This **memorable** **event** **has** **not** **escaped** **the** **inspired** **penman** **of** **the** **Book** **of**
这 难忘 事件 有 不是 逃脱 这 灵感 笔者 的 这 书 的
['krɔniklz] ,
Chronicles **,**
编年史 ,

这一令人难忘的事件并没有逃过《历代志》那位才华横溢的作者的笔下。

* * [huː] [ə'fəːmz] , " [ðæt] ['seɪtn] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd] [prə'vəukt] ['deɪvɪd] [tuː; tə]
***** ***** **who** **affirms** **,** **"** **that** **Satan** **stood** **up** **against** **Israel** **,** **and** **provoked** **David** **to**
* * WHO 肯定 , " 那 撒但 站立 向上 反对 以色列 , 和 挑衅 大卫 到
['nʌmbər] [ðem; ðəm] ;
number **them** **;**
数字 他们 ;

**他肯定地说："撒但起来攻击以色列，激怒大卫数点他们的人数；

" [bʌt; bət] [gɑːd] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [smoʊt] ['ɪzrɪəl] .
" **but** **God** **was** **displeased** **with** **this** **thing** **,** **and** **therefore** **smote** **Israel** **.**
" 但 上帝 曾是 不高兴 和 这 事物 , 和 所以 猛击 以色列 .

但上帝对此事很不高兴，因此惩罚了以色列。

['deɪvɪd] [rɪ'pentɪŋ] , [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [frʌm; frəm] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , ['iːðər] " [θriː] ['jɪrz] ['fæmɪn] ,
David **repenting** **,** **was** **offered** **from** **God** **his** **choice** **,** **either** **"** **three** **years** **famine** **,**
大卫 忏悔 , 曾是 提供 从 上帝 他的 选择 , 任何一个 " 三 年 饥荒 ,

大卫悔改后，上帝给了他选择，要么"三年饥荒"，

[θriː] [mʌnθs] [dɪ'strʌkʃn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['pestɪləns] [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv]

three	months	destruction	before	his	enemies	,	or	three	days	pestilence	the	latter	of
三	几个月	破坏	前	他的	敌人	，或者		三	天	瘟疫	这	后者	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

which	he	chose	,
哪个	他	选择	，

他选择了后者，要么让敌人毁灭三个月，要么让瘟疫肆虐三天。

[ænd; ənd][ðer; ðər][daɪd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

and	there	died	of	Israel	seventy	thousand	men	.
和	那里	死亡	的	以色列	七十	千	男人	.

以色列人死在那里有七万人。

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'pəuzə] , [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] "

Our	too	curious	and	inquisitive	opposers	,	who	are	unwilling	to	believe	"
我们的	也	好奇的	和	好奇	反对者	，	WHO	是	不情愿	到	相信	"

['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] ['feiblz] ,

cunningly	devised	fables	,
狡猾地	设计	寓言	，

我们那些过于好奇和爱刨根问底的反对者，他们不愿相信"精心编造的寓言故事"，

" * * * [ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][kraɪm][ɪn]['deɪvɪd][tuː; tə] ['nʌmbər] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

"	*	*	*	enquire	how	it	could	be	a	crime	in	David	to	number	the	people	,
"	*	*	*	查询	如何	它	可以	是	一个	犯罪	在	大卫	到	数字	这	人们	，

"***询问在大卫国，数点百姓怎么会是犯罪呢，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

especially	as	it	was	by	the	instigation	of	the	Lord	.
尤其	作为	它	曾是	经过	这	煽动	的	这	主	.

尤其因为这是主的旨意。

[ðeɪ] [beg][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] , ['weðər] [ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd] ['seɪtn] , [biː; bi][wʌn][ænd; ənd]

They	beg	to	be	informed	,	whether	the	Lord	,	and	Satan	,	be	one	and
他们	求	到	是	知情的	，	无论	这	主	，	和	撒但	，	是	一	和

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ;

the	same	person	;
这	相同的	人	；

他们恳求得到答案：上帝和撒旦是否是同一个人；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪnstɪgeɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ,

and	if	not	,	which	of	the	two	was	the	instigator	of	this	unhappy	,
和	如果	不是	，	哪个	的	这	二	曾是	这	煽动者	的	这	不开心	，

如果不是，那么两人之中是谁挑起了这场不幸？

['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] " [ɪn'fæləbl] " [ænd; ənd] " [ɪn'spaɪərd] " ['raɪtɚz]

business	,	and	likewise	which	of	the	two	"	infallible	"	and	"	inspired	"	writers
商业	，	和	同样地	哪个	的	这	二	"	绝对正确	"	和	"	灵感	"	作家

[telz] [ðə; ði][laɪ] ?

tells	the	lie	?
讲述	这	说谎	？

商业也是如此，那么这两位"绝对正确"且"灵感迸发"的作家，哪一位说了谎？

['læstli] ,

Lastly	,
最后	，

最后，

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:v] [haʊ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['sæmjuəl][ɪz] ['dwindld]
they **cannot** **conceive** **how** **the** **seven** **years** **famine** **in** **the** **Book** **of** **Samuel** **is** **dwindled**
他们 不能 构想 如何 这 七 年 饥荒 在 这 书 的 塞缪尔 是 减少
['ɪntu:] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['krɔniklz] .
into **three** **in** **the** **Chronicles** **.**
进入 三 在 这 编年史 .

他们无法理解《撒母耳记》中记载的七年饥荒，在《历代志》中是如何缩短为三年的。

[tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] ['kwestʃənz] [wi:; wi] ['ænsər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n]
To **all** **these** **questions** **we** **answer** **,** **that** **it** **was** **sufficient** **to** **make** **this** **action**
到 全部 这些 问题 我们 回答 , 那 它 曾是 充足的 到 制作 这 行动
[ʌv; əv]['deɪvɪdz]['krɪmɪn(ə)l] ,
of **David's** **criminal** **,**
的 大卫的 刑事 ,

对于所有这些问题，我们的回答是：这足以构成大卫的犯罪行为。

[ðæt] [ðə; ði][lɔ:rd] [dis'laikt] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] ;
that **the** **Lord** **disliked** **it** **after** **it** **was** **done** **;**
那 这 主 不喜欢 它 后 它 曾是 完毕 ;

事成之后，主就不喜悦了；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] , [wi:; wi][mʌst; məst] [əb'zɜ:rv] ,
and **as** **to** **its** **being** **done** **by** **his** **instigation** **,** **we** **must** **observe** **,**
和 作为 到 它是 存在 完毕 经过 他的 煽动 , 我们 必须 观察 ,

至于此事是否由他唆使，我们必须注意到：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd][tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt]
that **it** **is** **no** **uncommon** **thing** **for** **the** **Lord** **to** **be** **angry** **with** **his** **servants**
那 它 是 不 罕见 事物 为了 这 主 到 是 生气的 和 他的 仆人
[fɔ:r; fər] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
for **obeying** **his** **commands** **.**
为了 服从 他的 命令 .

主因仆人服从他的命令而发怒，这并不罕见。

* [ˌtu:'tu:][sæm] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
***** **2** **Sam** **.** **xxiv** **.**
* 2 山姆 . 二十四 .

* 撒母耳记下 24.

* * [wʌn] [krɑ:n] .
***** ***** **1** **Chron** **.**
* * 1 克朗 .

**1 Chron。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
xxi **.**
二十一 .

二十一。

* * * [ˌtu:'tu:][pet] .
***** ***** ***** **2** **Pet** **.**
* * * 2 宠物 .

*** 2 只宠物。

[aɪ] . - . - .
i **.** **10** **.** **23** **.**
我 . - . - .

i. 10.23。

[ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['beilæm][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] . *
The **instance** **of** **Balaam** **is** **a** **case** **in** **point** **.** *****
这 实例 的 巴兰 是 一个 案件 在 观点 . *

巴兰的例子就是一个很好的例证。*

[hens] [wiː; wi][ɪnˈfɜːr] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

Hence	**we**	**infer**	**,**	**that**	**,**	**in**	**the**	**commands**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
因此	我们	推断	,	那	,	在	这	命令	的	这	主	,

因此我们推断，在主的诫命中，

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪmˈplaɪd][ɔːr] [ˌʌndərˈstʊd] ,

there	**is**	**always**	**a**	**clause**	**implied**	**or**	**understood**	**,**
那里	是	总是	一个	条款	暗示	或者	理解	,

总会有一条不言而喻或不言而喻的条款。

[wɪtʃ] [liːvz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈskreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk]

which	**leaves**	**it**	**to**	**the**	**discretion**	**of**	**the**	**faithful**	**to**	**act**	**as**	**they**	**think**
哪个	树叶	它	到	这	审慎	的	这	忠实	到	行为	作为	他们	思考

[ˈprɑːpər] .

proper	**.**
恰当的	.

这就交由信徒自行决定如何行事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [liːdz] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] ,

It	**is**	**true**	**,**	**that**	**this**	**position**	**leads**	**immediately**	**to**	**the**	**doctrines**	**of**	**the**	**Jesuits**	**,**
它	是	真的	,	那	这	位置	线索	立即地	到	这	教义	的	这	耶稣会士	,

的确，这种立场直接指向耶稣会的教义。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [əbˈhɔː] : [bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [wiː; wi][rɪˈgɑːrd][ðə; ði]

which	**have**	**been**	**so**	**universally**	**abhorred**	**:**	**but**	**why**	**need**	**we**	**regard**	**the**
哪个	有	到过	所以	普遍地	令人厌恶	:	但	为什么	需要	我们	看待	这

[əbˈhɔːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

abhorrence	**of**	**the**	**world**	**,**
厌恶	的	这	世界	,

这些事物一直以来都为世人所厌恶：但我们为何要顾及世人的厌恶呢?

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtenɪts] [ɑːr; ər][ˈskrɪptʃərəl] ?

while	**we**	**are**	**convinced**	**that**	**our**	**tenets**	**are**	**scriptural**	**?**
尽管	我们	是	确信	那	我们的	信条	是	圣经	?

我们当然确信我们的信条符合圣经教义。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] , [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

With	**regard**	**to**	**the**	**affairs**	**of**	**Satan**	**and**	**the**	**Lord**	**,**	**we**	**leave**	**it**	**to**
和	看待	到	这	事务	的	撒但	和	这	主	,	我们	离开	它	到

[jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] - [ˈmænɪdʒmənt] ;

your	**Lordships**	**'**	**management**	**;**
你的	领地	-	管理	;

至于撒旦和主的事，就交由诸位大人处理吧;

[bʌt; bət][ˈkænɑːt][help][əbˈzəviŋ, ɔb-][wɪð; wɪθ] [dɪˈrɪʒn] ,

but	**cannot**	**help**	**observing**	**with**	**derision**	**,**
但	不能	帮助	观察	和	嘲笑	,

但他忍不住带着嘲讽的眼光观察着这一切。

[ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][əbˈdʒɛkʃənz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [ˈfæmɪn] .

the	**futility**	**of**	**the**	**objections**	**respecting**	**the**	**three**	**and**	**seven**	**years**	**'**	**famine**	**.**
这	无用	的	这	反对意见	尊重	这	三	和	七	年	-	饥荒	.

关于三年和七年饥荒的反对意见是徒劳的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [skɪl] [ɪn][dɪˈvaɪn] [əˈrɪθmətɪk] , [ɪf] [ðɪs] [əˈfɔːrdz] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ɪmˈbærəsmənt] .

They	**have**	**little**	**skill**	**in**	**divine**	**arithmetic**	**,**	**if**	**this**	**affords**	**them**	**any**	**embarrassment**	**.**
他们	有	小的	技能	在	神圣的	算术	,	如果	这	提供	他们	任何	尴尬	.

如果这让他们感到尴尬的话，那就是他们在神圣算术方面几乎一窍不通。

[ðeɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈblaɪm][ˈlɑːdʒɪk][baɪ] [wɪtʃ] [diˈvainz] [pruːv] [θriː] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

They	**know**	**nothing**	**of**	**the**	**sublime**	**logic**	**by**	**which**	**divines**	**prove**	**three**	**to**	**be**	**one**	**,**
他们	知道	没有什么	的	这	升华	逻辑	经过	哪个	神灵	证明	三	到	是	一	,

他们对神学家用来证明三位一体的崇高逻辑一无所知。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [θriː] .
and **one** **to** **be** **three** **.**
和 一 到 是 三 .

一变为三。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [əˈfɝːmd] [ðæt] [ɪlˈdɑːn][ɪz][ə; eɪ] [lɔːrd] , [ˌkæsəlˈreɪ] [ɪz][ə; eɪ]
For **example** **,** **if** **it** **were** **affirmed** **that** **Eldon** **is** **a** **Lord** **,** **Castlereagh** **is** **a**
为了 例子 , 如果 它 是 确认 那 埃尔顿 是 一个 主 , 卡斯尔雷 是 一个
[lɔːrd] ,
Lord **,**
主 ,

例如，如果确认埃尔顿是领主，那么卡斯尔雷也是领主。

[ænd; ənd] [ˈsɪdˌmaʊθ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [θriː] [lɔːds] , [bʌt; bət][wʌn] [lɔːrd] ,
and **Sidmouth** **is** **a** **Lord** **,** **and** **yet** **they** **are** **not** **three** **Lords** **,** **but** **one** **Lord** **,**
和 西德茅斯 是 一个 主 , 和 然而 他们 是 不是 三 领主 , 但 一 主 ,

西德茅斯是领主，然而他们不是三个领主，而是一个领主。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [tɜːm] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [ˈnɑːnsens] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊz]
this **would** **be** **termed** **absolute** **and** **ridiculous** **nonsense** **,** **notwithstanding** **their** **close**
这 会 是 称为 绝对 和 荒谬的 废话 , 虽然 他们的 关闭
[ˌmɪnɪˈstɪriəl] [ˈjuːniən] .
Ministerial **union** **.**
部长 联盟 .

尽管他们关系密切，但这仍会被认为是彻头彻尾的荒谬之言。

[bʌt; bət][ɪn][ˈhoʊli] [ˈmætərz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ˈʌðərwaɪz] ,
But **in** **holy** **matters** **it** **is** **quite** **otherwise** **,**
但 在 圣 事情 它 是 相当 否则 ,

但在神圣的事情上，情况则截然不同。

* * [æz; əz] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ɪˈluːsɪˌdeɪtɪd] [baɪ] [ˈinstənsiz] [tuː] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːmɛntəd]
***** ***** **as** **might** **easily** **be** **elucidated** **by** **instances** **too** **sacred** **to** **be** **commented**
* * 作为 可能 容易地 是 阐明 经过 实例 也 神圣 到 是 评论
[əˈpɑːn][baɪ][ˈeni] [ʌnˈkɒnsɪkreɪtɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
upon **by** **any** **unconsecrated** **individual** **.**
之上 经过 任何 未祝圣的 个人 .

**这一点很容易通过一些神圣到任何未经洗礼的人都无法评论的例子来阐明。

* [kw] . - .
***** **Qu** **.** **16** **.**
* 曲 . - .

* 问题 16。

* * [siː] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [kriːd] [ˈkɑːmənli]
***** ***** **See** **an** **excellent** **specimen** **of** **this** **in** **the** **Creed** **commonly**
* * 看 一个 出色的 标本 的 这 在 这 信条 通常

**在《信条》中可以看到一个很好的例子。

[əˈskraɪbd][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˌæθəˈneɪʃəs] . - .
ascribed **to** **St** **.** **Athanasius** **.** **94** **.**
归因于 到 英石 . 阿塔纳修斯 . - .

归于圣亚他那修。94.

[əˈnʌðər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpərˈfekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] ,
Another **instance** **of** **the** **imperfection** **of** **the** **art** **of** **arithmetic** **,**
其他 实例 的 这 缺陷 的 这 艺术 的 算术 ,

这是算术艺术不完善的另一个例子。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈroʊniəsli] [tɔːt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [skuːlz] ,
as **it** **is** **erroneously** **taught** **in** **our** **schools** **,**
作为 它 是 错误地 教授 在 我们的 学校 ,

正如我们在学校里错误教授的那样，

[ə'pɪrz] [ɪn][ɪts] [ə'fɔ:d] [noʊ] [ru:l] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [ˌdʒi:ni'ælədʒi] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [meɪ]
appears **in** **its** **affording** **no** **rule** **by** **which** **the** **two** **genealogies** **of** **Jesus** **Christ** **may**
出现 在 它是 负担得起 不 规则 经过 哪个 这 二 家谱 的 耶稣 基督 可能
[bi:; bi]['rekənsaild][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
be **reconciled** **to** **each** **other** **.**
是 和解 到 每个 其他 .

这一点似乎在于，它没有提供任何规则来调和耶稣基督的两种家谱。

['mæθju:] ['rekənz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [frʌm; frəm]['deɪvɪd][tu:; tə] [kraɪst] .
Matthew **reckons** **twenty** **-** **seven** **generations** **from** **David** **to** **Christ** **.**
马修 估计 二十 - 七 几代人 从 大卫 到 基督 .

马太福音记载，从大卫到基督共有二十七代。

[lu:k] ['rekənz] ['fɔ:rti] - [tu:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] ['toʊtəli] [ˌdɪsə'gri:] .
Luke **reckons** **forty** **-** **two** **;** **and** **the** **names** **totally** **disagree** **.**
卢克 估计 四十 - 二 ; 和 这 姓名 完全 不同意 .

路加福音记载有四十二个；但名字却完全不一致。

['mæθju:] ['treɪsɪz][ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm]['sɑ:ləmən] , [ænd; ənd] [lu:k] [frʌm; frəm] ['neɪθn] , [bəuθ]
Matthew **traces** **the** **descent** **from** **Solomon** **,** **and** **Luke** **from** **Nathan** **,** **both**
马修 痕迹 这 下降 从 所罗门 , 和 卢克 从 内森 , 两个都
[sʌnz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .
sons **of** **David** **.**
儿子们 的 大卫 .

马太福音追溯了所罗门的家谱，路加福音追溯了拿单的家谱，他们都是大卫的儿子。

['kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['fi:b(ə)l] ['nəʊʃnz] , ['twenti] - ['sev(ə)n]['kænɑ:t][bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə]['fɔ:rti] - [tu:]
According **to** **our** **feeble** **notions** **,** **twenty** **-** **seven** **cannot** **be** **equal** **to** **forty** **-** **two**
根据 到 我们的 微弱 概念 , 二十 - 七 不能 是 平等的 到 四十 - 二
, ['ni:ðər] [kæn; kən] ['neɪθn] ,
, **neither** **can** **Nathan** **,**
, 两者都不 能 内森 ,

根据我们有限的认知，二十七不可能等于四十二，内森也不可能等于四十二。

& [si:] . [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə][bi:; bi]['sɑ:ləmən] , & [si:] .
& **c** **.** **be** **imagined** **to** **be** **Solomon** **,** **&** **c** **.**
& c . 是 想象 到 是 所罗门 , & c .

等等，被想象成所罗门，等等。

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [sə'poʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
The **infidels** **suppose** **,** **that** **the** **two** **evangelists** **,**
这 异教徒 认为 , 那 这 二 福音传道者 ,

异教徒们认为，这两位福音传道者，

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌdʒi:ni'ælədʒi][ʌv; əv][ɪts] ['faʊndər] , [tʃoʊz]
rather **than** **the** **church** **should** **be** **without** **the** **genealogy** **of** **its** **founder** **,** **chose**
相当 比 这 教会 应该 是 没有 这 家谱 的 它是 创始人 , 选择
[tu:; tə][ɪn'vent][ðem; ðəm] ;
to **invent** **them** **;**
到 发明 他们 ;

与其让教会脱离其创始人的谱系，不如选择编造谱系；

[bʌt; bət][wi:; wi] [gʊd] ['kristʃənz] , [hu:] [noʊ] [ðæt] [bəuθ] ['raɪtɜ-z] [wɜ:r; wər] [ɪn'fæləbl] [ænd; ənd]
but **we** **good** **Christians** **,** **who** **know** **that** **both** **writers** **were** **infallible** **and**
但 我们 好的 基督徒 , WHO 知道 那 两个都 作家 是 绝对正确 和
[ɪn'spaɪərd] ,
inspired **,**
灵感 ,

但我们这些虔诚的基督徒，知道这两位作者都是绝对正确且受神启示的，

[ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['æksiːəmz][ʌv; əv] [mɪr] ['hjuːmən] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ə'laʊ]
are **ready** **to** **reject** **the** **clearest** **axioms** **of** **mere** **human** **science** **,** **and** **allow**
是 准备好 到 拒绝 这 最清晰 公理 的 仅仅 人类 科学 , 和 允许
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

他们准备否定纯粹人类科学最清晰的公理，并允许这种情况发生。

[ɪn]['seɪkrɪd] ['mætərz] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [meɪ] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [les] .
in **sacred** **matters** **,** **the** **greater** **number** **may** **be** **equal** **to** **the** **less** **.**
在 神圣 事情 , 这 更大的 数字 可能 是 平等的 到 这 较少的 .

在神圣的事物上，人数较多的一方可以与人数较少的一方相等。

[ðiːz] ['kævələrz][ænd; ənd]['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel]['ɔːlsoʊ][dɪ'mænd] [haʊ] [ðiːz] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ʌv; əv]
These **cavillers** **and** **infidels** **also** **demand** **how** **these** **genealogies** **of**
这些 吹毛求疵者 和 异教徒 还 要求 如何 这些 家谱 的
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pruːv] ,
Joseph **prove** **,**
约瑟夫 证明 ,

这些吹毛求疵者和异教徒还要求证明约瑟的这些家谱如何属实。

[ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'vaʊd] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
that **Jesus** **was** **the** **son** **of** **David** **,** **when** **it** **is** **avowed** **that** **Joseph**
那 耶稣 曾是 这 儿子 的 大卫 , 什么时候 它 是 公开承认 那 约瑟夫
[wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ?
was **not** **his** **father** **?**
曾是 不是 他的 父亲 ?

既然已经明确指出约瑟并非耶稣的父亲，那么耶稣是大卫的儿子这一说法又该如何解释呢?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][kən'sɪdər] ,
But **they** **do** **not** **consider** **,**
但 他们 做 不是 考虑 ,

但他们没有考虑到这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['fɑːðər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪz; ɪz][waɪf] [meɪ] [prə'duːs] ;
that **a** **married** **man** **is** **obliged** **to** **father** **all** **the** **children** **his** **wife** **may** **produce** **;**
那 一个 已婚 男人 是 有义务 到 父亲 全部 这 孩子们 他的 妻子 可能 生产 ;

已婚男子有义务抚养妻子所生的所有子女;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['ænsər] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [kən'fes] ,
and **if** **this** **answer** **does** **not** **satisfy** **them** **,** **they** **must** **at** **all** **events** **confess** **,**
和 如果 这 回答 做 不是 满足 他们 , 他们 必须 在 全部 活动 承认 ,

如果这个答案不能让他们满意，他们至少必须承认:

[ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
that **Joseph** **was** **father** **-** **in** **-** **law** **to** **Jesus** **,** **by** **being** **married** **to** **his**
那 约瑟夫 曾是 父亲 - 在 - 法律 到 耶稣 , 经过 存在 已婚 到 他的
['mʌðər] ;
mother **;**
母亲 ;

约瑟是耶稣的岳父，因为他娶了耶稣的母亲;

['kɑːnsɪkwentli] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][sʌn] ([ɪn] - [lɔː]) [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [kjuː] . [iː] . [diː] .
consequently **Jesus** **was** **son** **(** **in** **-** **law** **)** **to** **Joseph** **,** **Q** **.** **E** **.** **D** **.**
最后 耶稣 曾是 儿子 (在 - 法律) 到 约瑟夫 , 问 . E . D .

因此，耶稣是约瑟的女婿，证毕。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'vəːsnis] [ʌv; əv][men] , [ðer; ðər] [meɪ] [pər'hæps]

As	there	is	no	answering	for	the	perverseness	of	men	,	there	may	perhaps
作为	那里	是	不	回答	为了	这	反常	的	男人	,	那里	可能	也许

[biː; bi][sʌm; səm] ,

be	some	,
是	一些	,

由于无法解释男人的邪恶本性，或许可以采取一些措施。

[huːm] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt]['sætɪsfaɪ] .

whom	even	this	demonstration	will	not	satisfy	.
谁	甚至	这	示范	将要	不是	满足	.

即使是这样的示威游行也无法让他们满意。

[tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi]['ɔːfər][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['truːli] [prə'faʊnd] ['mɪstər] . ['pæskl] .

To	these	we	offer	an	argument	discovered	by	the	truly	profound	Mr	.	Pascal	.
到	这些	我们	提供	一个	争论	发现	经过	这	真的	深刻的	先生	.	帕斯卡尔	.

*

**

*

对此，我们提出帕斯卡先生（一位真正博学的学者）提出的论点。*

[hiː; hi]['dʒʌstli] [əb'zəːvz] , [ðæt] [wen] [tuː] ['witnisiz] [ˌdɪsə'griː] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	justly	observes	,	that	when	two	witnesses	disagree	in	the	circumstances	of	a
他	公正地	观察	,	那	什么时候	二	证人	不同意	在	这	情况	的	一个

[fækt] ,

fact	,
事实	,

他正确地指出，当两名证人对某一事实的描述存在分歧时，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

we	ought	to	believe	them	so	much	the	more	readily	on	that	account	,
我们	应该	到	相信	他们	所以	很多	这	更多的	容易	在	那	帐户	,

正因如此，我们才更应该相信他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kən'traɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn]['kɑːnsərt] .

as	it	shews	that	they	did	not	contrive	the	story	in	concert	.
作为	它	展示	那	他们	做过	不是	精心策划	这	故事	在	音乐会	.

这表明他们并非共同编造了这个故事。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] ,

This	remark	,	it	is	to	be	hoped	,
这	评论	,	它	是	到	是	希望	,

希望这一评论能够.....

[wɪl] ['laɪkwaɪz] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][əb'sɜːrd]['kʌstəm] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] [ʌv; əv]

will	likewise	put	an	end	to	the	absurd	custom	which	prevails	in	our	courts	of
将要	同样地	放	一个	结尾	到	这	荒诞	风俗	哪个	占上风	在	我们的	法院	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

同时，也将终结我国法院中盛行的荒谬习俗。

[ʌv; əv] [dɪs'kredɪtɪŋ] ['evidənsiz] , [wɪtʃ] , [ˌkɑːntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [sʌtʃ] [kɒntrə'dɪkʃnz] ['biːɪŋ] [ɪn]

of	discrediting	evidences	,	which	,	contradict	each	other	,	such	contradictions	being	in
的	诋毁	证据	,	哪个	,	顶撞	每个	其他	,	这样的	矛盾	存在	在

[riˈæləti][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [truːθ] ,

reality	a	mark	of	truth	,
现实	一个	标记	的	真相	,

相互矛盾的反驳证据，而这种矛盾实际上恰恰是真理的标志。

" [ə; eɪ] [sø] [ˌkju ju 'aɪ] [prɛnənt] ['biːn] [lez] [tʃoʊz] .
" a ceux qui prennent bien les choses .
" 一个 ceux qui 总统 好 莱斯 选择 .

“一个 ceux qui prennent bien les choices。

" * [lez] " [feɪbləsəz] " [lez] [plʌs] [əpɝɛnts] [sɒnt] ['di'i'es] " ['fɔːrsɪz] " -
" * Les " faiblesses " les plus apparentes sont des " forces " à
" * 莱斯 " 弱点 " 莱斯 加 显而易见 儿子 德斯 " 力量 " -

"* Les "faiblesses" les plus plaines sont des "forces" à

[sø] [ˌkju ju 'aɪ] [prɛnənt] ['biːn] [lez] [tʃoʊz] , [pɑːr][ɪg'zæmp(ə)l][lez] ['duː]
ceux qui prennent bien les choses , Par example les deux
ceux qui 总统 好 莱斯 选择 , 帕尔 例子 莱斯 deux

ceux qui prennent bien les choices, Par example les deux

[dʒiːniːoʊ] ['loʊgi] [diː][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] , [et][diː][ˌes 'tiː] . ['luːk] , [ɪl][ˌiː es 'tiː]['vɪzəb(ə)l] ,
geneo logies de St . Matthieu , et de St . Luc , il est visible ,
吉尼奥 洛吉斯 德 英石 . 马修 , 等 德 英石 . 卢克 , il est 可见的 ,

圣马蒂厄和圣吕克的基因学，这是可见的，

[ˌkju ju 'i]['sɛlə] [-] - [feɪt][diː]['kɑːnsept] .
que cela n'a pasetè fait de concept .
que 塞拉 不 - 事实 德 概念 .

这是一个概念。

- [rə'mɑːrks] [suə][lez]
Voyes remarques sur les
- 备注 苏尔 莱斯

Voyes remarques sur les

[pɑːn'seɪz][diː] - [ed] . [dʒə'nivə] , - . - .
Pensees de Pastal Ed . Geneve , 1773 . 25 .
思想 德 - 艾德 . 日内瓦 , - . - .

Pensees de Pastal Ed。日内瓦，1773.25。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [muːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl]
It is mouch to be wished , that some of our spiritual
它 是 穆奇 到 是 希望 , 那 一些 的 我们的 精神
[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ,
directors ,
导演 ,

我们非常希望，我们的一些灵修导师.....

[huː] [hæv; həv] ['liːʒər] [taɪm][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['ɪnˌkəmz] ,
who have leisure time and large incomes ,
WHO 有 闲暇 时间 和 大的 收入 ,

那些有闲暇时间和高收入的人，

[wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][peɪnz][tuː; tə]['rektɪfaɪ][ænd; ənd][ə'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['hoʊli]
would be at the pains to rectify and adjust to the standard of holy
会 是 在 这 疼痛 到 纠正 和 调整 到 这 标准 的 圣
[rɪt] ,
writ ,
写 ,

将会不遗余力地进行修正和调整，使其符合圣经的标准。

[ðə; ði] ['meni] ['erərz] [ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] [ʌv; əv] [prə'feɪn] [hɪs'tɔːrɪənz] .
the many errors and omissions of profane historians .
这 许多 错误 和 遗漏 的 亵渎 历史学家 .

庸俗历史学家的诸多错误和疏漏。

[wen] [kraɪst] [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][dʒɑ:n] , [ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər] , ['oʊpənd] , [ænd; ənd]

When	Christ	was	baptized	by	John	,	the	heavens	were	,	opened	,	and
什么时候	基督	曾是	受洗	经过	约翰	,	这	天	是	,	打开	,	和

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

a	voice	was	heard	,
一个	嗓音	曾是	听到	,

基督受约翰施洗时，天开了，听见有声音。

[dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['ɔ:rɪdʒɪn] .

declaring	his	divine	origin	.
声明	他的	神圣的	起源	.

宣称自己拥有神圣血统。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑ:dədʒi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][dʒʊ'diə] ;

Such	a	prodigy	must	have	awakened	the	attention	of	all	Judea	;
这样的	一个	神童	必须	有	觉醒	这	注意力	的	全部	犹太	;

这样的天才人物一定引起了整个犹太地区的关注；

[jet] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][hɪs'tɔ:rɪənz] ['toʊtəli]['saɪlənt][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .

yet	we	find	the	historians	totally	silent	on	the	matter	.
然而	我们	寻找	这	历史学家	完全	沉默的	在	这	事情	.

然而，历史学家们对此事却完全保持沉默。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ] ,

It	is	strange	,
它	是	奇怪的	,

这很奇怪，

[ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['herəd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

that	the	horrid	massacre	of	the	children	by	the	command	of	Herod	should	be
那	这	可怕的	屠杀	的	这	孩子们	经过	这	命令	的	希律王	应该	是

['toʊtəli] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][dʒoʊ'si:fəs] ,

totally	unnoticed	by	Josephus	,
完全	未被察觉	经过	约瑟夫斯	,

约瑟夫斯竟然完全没有注意到希律王下令对儿童进行的骇人听闻的大屠杀。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] , [mɑ:rk] , [lu:k] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] . *

and	even	by	the	evangelists	,	Mark	,	Luke	,	and	John	.	*
和	甚至	经过	这	福音传道者	,	标记	,	卢克	,	和	约翰	.	*

甚至福音书作者马可、路加和约翰也提到过这一点。*

['mæθju:] [ə'loʊn] ['menʃənz] [ˌaɪ 'ti:] ;

Matthew	alone	mentions	it	;
马修	独自的	提及	它	;

只有马太福音提到过这件事；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [ɪz] ['fʊli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][æn; ən][ɪnˌtɜ:rpə'leɪʃ(ə)n] ([laɪk] ['meni]

but	his	authority	is	fully	sufficient	to	justify	an	interpolation	(	like	many
但	他的	权威	是	完全	充足的	到	证明合法	一个	插值	(	喜欢	许多

['ʌðər]) ['ɪntu:][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [ɪ'vændʒəlɪst] ,

others	)	into	the	text	of	the	other	three	evangelists	,
其他的	)	进入	这	文本	的	这	其他	三	福音传道者	,

但他的权威足以证明他（像许多其他人一样）在其他三位福音书作者的文本中添加内容是合理的。

[hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'fektɪv] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] .

who	are	defective	in	that	particular	.
WHO	是	有缺陷的	在	那	特别的	.

他们在这方面存在缺陷。

* [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kru:əlti] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t]

*	If	such	an	act	of	cruelty	had	been	committed	,	it	could	not
*	如果	这样的	一个	行为	的	残酷	有	到过	坚定的	,	它	可以	不是

如果真的发生了这种残忍的行为，那是不可能的。

[baɪ] ['eni] [kən'traɪvəns] [hæv; həv] [bɪn] [kən'si:ld] , [ænd; ənd][dʒoʊ'si:fəs] , [ðə; ði]

by	any	contrivance	have	been	concealed	,	and	Josephus	,	the
经过	任何	装置	有	到过	暗	,	和	约瑟夫斯	,	这

以任何手段掩盖了真相，而约瑟夫斯，

[ɪn'vetərət] ['enəmi] [ʌv; əv] ['herəd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]

inveterate	enemy	of	Herod	,	and	many	of	the	most	impartial
根深蒂固	敌人	的	希律王	,	和	许多	的	这	最多	公正

他是希律王的死敌，也是许多最公正的人的死敌。

[hɪs'tɔ:rɪənz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [wʊd] [hæv; həv]

historians	of	the	Romans	,	living	at	that	period	,	would	have
历史学家	的	这	罗马书	,	活的	在	那	时期	,	会	有

生活在那个时期的罗马历史学家会.....

['teɪkən] [ker] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pʌblɪk][ækt][ʌv; əv][bɑ:r'bærəti][ɑ:n][ðə; ði]

taken	care	to	record	such	a	public	act	of	barbarity	on	the
已采取	关心	到	记录	这样的	一个	民众	行为	的	野蛮	在	这

务必将这种公开的野蛮行径记录下来。

[pɑ:rt][ʌv; əv] ['herəd] .

part	of	Herod	.
部分	的	希律王	.

希律王的一部分。

['edɪtər] .

Editor	.
编辑	.

编辑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sək'ses] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kristʃənz] [bɪ'gæn][ðə; ði]['hoʊli][wɜ:rk]

It	is	well	known	with	what	success	the	primitive	Christians	began	the	holy	work
它	是	出色地	已知	和	什么	成功	这	原始	基督徒	开始	这	圣	工作

[ʌv; əv] [ˌin'tə:pəˌleitiŋ] ,

of	interpolating	,
的	插值	,

众所周知，早期基督徒在插值这项神圣工作上取得了巨大的成功。

[sə'presɪŋ] , ['fɔ:rdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔ:ltərɪŋ] [prə'feɪn] ['hɪstɘi:z, 'hɪstri:z] ;

suppressing	,	forging	,	and	altering	profane	histories	;
抑制	,	锻造	,	和	改变	亵渎	历史	;

压制、伪造和篡改不雅历史；

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðer; ðər]['paɪəti]['ɔ:lweɪz] [pri'ventid] [ðer; ðər] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	as	we	believe	their	piety	always	prevented	their	meddling	with	the
但	作为	我们	相信	他们的	虔诚	总是	阻止	他们的	干预	和	这

['seɪkrɪd][tekst] ,

sacred	text	,
神圣	文本	,

但我们相信，他们的虔诚始终阻止了他们篡改神圣的经文。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , [hu:] [ə'tempt] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði]

notwithstanding	the	arguments	of	infidels	,	who	attempt	to	prove	the
虽然	这	论点	的	异教徒	,	WHO	试图	到	证明	这

['kɑ:ntreri] ,

contrary	,
相反	,

尽管异教徒们提出了种种论点，试图证明事实并非如此，

[ðiːz] ['hoʊli] [frɔːdz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [kɔːz]

these	holy	frauds	have	been	found	of	infinite	service	in	establishing	the	cause
这些	圣	欺诈	有	到过	成立	的	无限	服务	在	建立	这	原因

[ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

of	Christianity	.
的	基督教	.

这些神圣的骗子在基督教事业的建立中发挥了无限的作用。

[waɪ] [duː][wiː; wi] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] [greɪt] [ænd; ənd]['lɔːdəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] ?

Why	do	we	forbear	to	pursue	their	great	and	laudable	example	?
为什么	做	我们	忍耐	到	追求	他们的	伟大的	和	值得称赞	例子	?

我们为何不效仿他们伟大而值得称赞的榜样?

[ðə; ði]['mɑːdəsti][ɔːr][ðə; ði][mɪ'steɪkən] ['kændər] [ʌv; əv] [ðiːz] * [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðem; ðəm]

The	modesty	or	the	mistaken	candour	of	these	antients	*	have	allowed	them
这	谦逊	或者	这	错误	坦率	的	这些	古代	*	有	允许	他们

[tuː; tə] [ɪn'tɜːrpəleɪt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['pærəgræf] [kən'sɜːrnɪŋ] ['dʒiːzəs]['ɪntuː][ðə; ði][tekst][ʌv; əv]

to	interpolate	no	more	than	one	paragraph	concerning	Jesus	into	the	text	of
到	插	不	更多的	比	一	段落	有关	耶稣	进入	这	文本	的

[dʒoʊ'siːfəs] .

Josephus	.
约瑟夫斯	.

这些古代人物的谦逊或错误的坦率使得他们只能在约瑟夫斯的著作中插入一段关于耶稣的文字。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr][suː'pɪriər] [ziːl] , [ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

Would	it	not	shew	our	superior	zeal	,	and	be	of	infinite	service	to
会	它	不是	展示	我们的	优越的	热情	,	和	是	的	无限	服务	到

[pɑː'sterəti] ,

posterity	,
后人	,

这岂不展现了我们超凡的热忱，并对后世大有裨益吗?

[ɪf] [sʌm; səm][dɪ'vaɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [wʊd] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['nærətɪv] [ʌv; əv]

if	some	divine	of	the	present	age	would	incorporate	the	whole	narrative	of
如果	一些	神圣的	的	这	展示	年龄	会	包含	这	所有的	叙述	的

['mæθjuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [tekst] ?

Matthew	into	the	same	text	?
马修	进入	这	相同的	文本	?

如果当今时代的某位神学家将马太福音的全部叙述融入到同一部文本中呢?

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðə; ði] [sniəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] , [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvəz] , [hæv; həv] [pri'veild]

But	,	alas	,	the	sneers	of	our	adversaries	,	the	unbelievers	,	have	prevailed
但	,	唉	,	这	冷笑	的	我们的	对手	,	这	不信者	,	有	最终获胜

[tuː] [mʌtʃ] ,

too	much	,
也	很多	,

但是，唉，我们敌人的嘲讽，那些不信者的嘲笑，已经得逞太多了。

[ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrks] , [laɪk] [ðiːz] , [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ! - .

and	good	works	,	like	these	,	are	now	no	more	!	26	.
和	好的	作品	,	喜欢	这些	,	是	现在	不	更多的	!	-	.

像这样的善行，如今已不复存在了！26.

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

About	eighteen	centuries	ago	,	(	according	to	the	prophecy	of	Christ	and	his
关于	十八	几个世纪	前	,	(	根据	到	这	预言	的	基督	和	他的

[ə'pɑːsl] [pɔːl] ,

apostle	Paul	,
使徒	保罗	,

大约十八个世纪前（根据基督和他的使徒保罗的预言），

* * [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['daːkənd] , [ðə; ði] [muːn] ['siːst] [tuː; tə] [gɪv] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz]

*	*	the	sun	was	darkened	,	the	moon	ceased	to	give	light	,	and	the	stars
*	*	这	太阳	曾是	变暗	,	这	月亮	停止	到	给	光	,	和	这	明星

[fel] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;

fell	from	heaven	;
跌倒	从	天堂	;

太阳变黑了，月亮不再发光，星星也从天上坠落了；

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [wʌz; wəz] [siːn] ,

the	sign	of	the	Son	of	Man	was	seen	,
这	符号	的	这	儿子	的	男人	曾是	已见	,

人子的神迹显现了，

[ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðə; ði] ['trʌmpits] [ʌv; əv]

the	Lord	himself	descended	from	heaven	with	a	shout	,	the	trumpets	of
这	主	他自己	下降	从	天堂	和	一个	喊	,	这	小号	的

[ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

the	archangels	were	heard	,
这	大天使	是	听到	,

主亲自从天而降，伴随着一声呐喊，天使长的号角声响起。

[ðə; ði] [ded] [ɪn] [kraɪst] [ə'roʊz] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekt] , [huː] [wɜːr; wər] [ðen]

the	dead	in	Christ	arose	,	St	.	Paul	and	others	of	the	elect	,	who	were	then
这	死的	在	基督	出现	,	英石	.	保罗	和	其他的	的	这	选	,	WHO	是	然后

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

在基督里死去的人复活了，圣保罗和其他当时还活着的蒙拣选的人也复活了。

[wɜːr; wər] [kɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] , [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

were	caught	up	in	the	clouds	,	went	to	meet	the	Lord	in	the	air	,
是	捕捉	向上	在	这	云	,	去	到	见面	这	主	在	这	空气	,

他们被提到云里，在空中与主相遇。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['evər] [sɪns] .

and	have	been	with	him	ever	since	.
和	有	到过	和	他	曾经	自从	.

从那以后，我就一直和他在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,

It	is	truly	astonishing	,
它	是	真的	惊人	,

真是令人震惊。

[ðæt] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

that	a	phenomenon	so	awful	as	the	destruction	of	the	system	of	nature
那	一个	现象	所以	可怕	作为	这	破坏	的	这	系统	的	自然

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ænd; ənd] [ə'ferz] [æt; ət] [ðæt]

should	have	made	no	interruption	in	the	state	of	nations	and	affairs	at	that
应该	有	制成	不	中断	在	这	状态	的	国家	和	事务	在	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

像自然系统遭到破坏这样可怕的现象，竟然没有对当时的国家和政局造成任何影响，这真是令人匪夷所思。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mɪt] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [soʊ] ['dredf(ə)l] [æn; ən] [ɪ'vent] , [neɪ] ,

that	all	the	historians	should	omit	to	record	so	dreadful	an	event	,	nay	,
那	全部	这	历史学家	应该	忽略	到	记录	所以	可怕	一个	事件	,	不	,

所有历史学家都应该忽略记录如此可怕的事件，不，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;
that they should survive it ;
那 他们 应该 存活 它 ;

他们应该能活下来;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['fɑːðəz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr'ber] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ]
and that the primitive fathers should forbear to mention a circumstance which
和 那 这 原始 父亲们 应该 忍耐 到 提到 一个 环境 哪个
[wʌz; wəz] [soʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
was so well calculated to establish the Christian religion ,
曾是 所以 出色地 计算 到 建立 这 基督教 宗教 ,

而且，早期的教父们竟然没有提及一件对基督教的创立起到如此重要的作用。

[ænd; ənd] [kən'fjuːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] , ['hiːðn] , [ænd; ənd] [ˌʌnbi'liːvəz] .
and confute all the arguments of the Jews , heathens , and unbelievers .
和 驳斥 全部 这 论点 的 这 犹太人 , 异教徒 , 和 不信者 .

驳斥犹太人、异教徒和不信者的所有论点。

[wen] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['rektifaiiŋ] ['æntiənt] ['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] ,
When your Lordships set about the great work of rectifying antient histories ,
什么时候 你的 领地 放 关于 这 伟大的 工作 的 纠正 古代 历史 ,

当诸位大人着手进行修正古代历史的伟大工作时，

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs]
you will doubtless be careful to insert an account of this tremendous
你 将要 毫无疑问 是 小心 到 插入 一个 帐户 的 这 巨大的
[ə'kɜːrəns] ;
occurrence ;
发生 ;

你一定会小心翼翼地将这一重大事件的描述插入其中;

[fɔːr; fər] ['kristʃənz] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] ,
for Christians can have no doubt but that it really happened ,
为了 基督徒 能 有 不 怀疑 但 那 它 真的 发生 ,

基督徒对此毫不怀疑，因为这确实是真实发生的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [fɔːr'toʊld] [bəuθ] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [baɪ]
since it was so directly foretold both in time and circumstances , by
自从 它 曾是 所以 直接地 预言 两个都 在 时间 和 情况 , 经过
[kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːsl] [pɔːl] .
Christ and his apostle Paul .
基督 和 他的 使徒 保罗 .

因为基督和他的使徒保罗在时间和情况上都直接预言了这件事。

* [dʒoʊ'siːfəs] , [diː] ['æntɪk] .
*** Josephus , de Antiq .**
* 约瑟夫斯 , 德 古董 .

* 约瑟夫斯，《论古代》

['dʒʌd] . [lɪb] .
Jud . lib .
贾德 . 库 .

司法图书馆

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [kæp] . [fɔːr] .
xviii . cap . 4 .
十八 . 帽 . 4 .

第十八章第四节

* * [mæt] .
*** * Matt .**
* * 马特 .

** 马特。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
xvi .
十六 .

十六。

- , - . — [mæt] .
27 , 28 . — Matt .
- , - . — 马特 .

27、28.—马太福音

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
xxiv .
二十四 .

二十四。

- , - . — [mɑːrk][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . - ,
29 , 34 . — Mark xiii . 24 ,
- , - . — 标记 十三 . - ,

29, 34.—马可福音 13:24,

- . — - .
31 . — Lukexxi .
- . — - .

31.—Lukexxi。

- , - . — [wʌn] [θɛs] .
25 , 33 . — 1 Thess .
- , - . — 1 帖撒罗尼迦 .

25, 33.—帖撒罗尼迦前书

[ˌaɪ ˈviː] . - , - . - .
iv . 16 , 17 . 27 .
四 . - , - . - .

iv.16，17.27。

[ðə; ði][ˈɔːrəkəlz][ʌv; əv] [ˈdɛlˌfɑs] [wɜːr; wər] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] ,
The oracles of Delphos were obscure and capable of various interpretations ,
这 神谕 的 德尔福斯 是 朦胧 和 有能力的 的 各种各样的 解释 ,

德尔福斯的神谕晦涩难懂，可以有多种解释。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɔfisiz] [ʌv; əv][ˈseɪkrɪd] [rɪt] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈɑːbviəs] ,
but the prophecies of sacred writ are all so clear and obvious ,
但 这 预言 的 神圣 写 是 全部 所以 清除 和 明显的 ,

但是圣经中的预言都是如此清晰明了。

[ðeɪ] [ʃaɪn] [soʊ] [braɪt] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈneɪtɪv] [ˈlʌstər] ,
they shine so bright by their own native lustre ,
他们 闪耀 所以 明亮的 经过 他们的 自己的 本国的 光泽 ,

它们因自身固有的光泽而熠熠生辉。

[ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [daʊt] [ðer; ðər][dɪˈvaɪn][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
that no one has ever pretended to doubt their divine origin ,
那 不 一 有 曾经 假装 到 怀疑 他们的 神圣的 起源 ,

从来没有人质疑过他们的神圣起源。

[ɪkˈsept] [ðoʊz] [ˈɪnfɪdəlˌˈɪnfɪdel] [huː] [ɑːr; ər] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [səˈfjʊʒən] [ʌv; əv]
except those infidels who are unfortunately blinded by the too great suffusion of
除了 那些 异教徒 WHO 是 很遗憾 失明 经过 这 也 伟大的 弥漫 的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

除了那些不幸被过多的光芒蒙蔽了双眼的异教徒之外，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [soʊ] [kən'tɪnjuəli] [i'mɪt] .
which **the** **Scriptures** **so** **continually** **emit** **.**
哪个 这 经文 所以 持续 发射 .

圣经中不断流露出的这种特质。

[ɪf] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['kjuərɪŋ] [ðə; ði] [blaɪnd] [bi:; bi] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [lɔ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
If **the** **gift** **of** **curing** **the** **blind** **be** **not** **entirely** **lost** **among** **the** **apostles** **of** **the**
如果 这 礼物 的 养护 这 瞎的 是 不是 完全 丢失的 之中 这 使徒 的 这
['prez(ə)nt] [deɪ] ,
present **day** **,**
展示 天 ,

如果治愈盲人的恩赐在当今的使徒中还没有完全失传，

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪs'ɔ:rdər] ,
it **must** **be** **Christian** **charity** **to** **describe** **the** **symptoms** **of** **their** **disorder** **,**
它 必须 是 基督教 慈善机构 到 描述 这 症状 的 他们的 紊乱 ,

描述他们疾病的症状，必须体现基督教的仁爱精神。

[ðæt] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [meɪ] [ə'tempt] [ðə; ði] [kjʊr] .
that **your** **Lordships** **may** **attempt** **the** **cure** **.**
那 你的 领地 可能 试图 这 治愈 .

愿诸位阁下尝试此疗法。

[ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pi:p(ə)l] [əb'zɜ:rv] ,
These **unfortunate** **people** **observe** **,**
这些 不幸 人们 观察 ,

这些不幸的人目睹了这一切。

[ðæt] [gɑ:d] [sed] [tu:; tə] ['ædəm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] ,
that **God** **said** **to** **Adam** **concerning** **the** **tree** **of** **knowledge** **of** **good** **and** **evil** **,**
那 上帝 说 到 亚当 有关 这 树 的 知识 的 好的 和 邪恶的 ,

上帝对亚当说，关于分别善恶树的事，

* " [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðaʊ] [i:t] [ˌðer'ʌv] , [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊrli] [daɪ] ; " [hi:; hi] [træns'grest] ,
***** **"** **In** **the** **day** **that** **thou** **eatest** **thereof** **,** **thou** **shalt** **surely** **die** **;** **"** **he** **transgressed** **,**
* " 在 这 天 那 你 最吃 其中 , 你 应 一定 死 ; " 他 违反了 ,

“你吃的日子必定死，”他违背了律法。

[ænd; ənd] , [ˌnevərðə'les] , [lɪvd] [æt; ət] [li:st] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftərwərdz] .
and **,** **nevertheless** **,** **lived** **at** **least** **eight** **hundred** **years** **afterwards** **.**
和 , 尽管如此 , 居住地 在 至少 八 百 年 然后 .

然而，他却又活了至少八百年。

[ðeɪ] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌi:væn'dʒelɪkl] ['prɑ:fɪt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , * [kʊd; kəd] [fɔ:r'si:] [ðə; ði]
They **observe** **,** **that** **the** **great** **evangelical** **prophet** **Isaiah** **,** ***** **could** **foresee** **the**
他们 观察 , 那 这 伟大的 福音 先知 以赛亚 , * 可以 预见 这
['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] ['bæbilən] [baɪ] ['saiərəs] ,
downfall **of** **Babylon** **by** **Cyrus** **,**
倒台 的 巴比伦 经过 赛勒斯 ,

他们指出，伟大的福音先知以赛亚*能够预见到居鲁士将推翻巴比伦。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪə] ,
but **could** **not** **tell** **the** **name** **of** **the** **Messiah** **,**
但 可以 不是 告诉 这 姓名 的 这 弥赛亚 ,

但他却说不出弥赛亚的名字。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] ['kɑ:nsɪkwens] ; [neɪ] ,
though **his** **coming** **was** **an** **event** **of** **infinitely** **greater** **consequence** **;** **nay** **,**
尽管 他的 未来 曾是 一个 事件 的 无限地 更大的 结果 ; 不 ,

虽然他的到来是一件意义远比这重大得多的事情；不，

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌndər] , [ɪf] [wi:; wi][æd'mɪt][ðə; ði][ə'pɪnjən] ,

they	**even**	**charge**	**him**	**with**	**a**	**blunder**	**,**	**if**	**we**	**admit**	**the**	**opinion**	**,**
他们	甚至	收费	他	和	一个	错误	,	如果	我们	承认	这	观点	,

如果我们接受这种观点，他们甚至指责他犯了错误。

[ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] , - - [hæʃ] - ['bæz][ænd; ənd] [i'mænjuəl] ,

that	**Christ**	**was**	**intended**	**by**	**the**	**names**	**,**	**Mahershalal**	**-**	**hash**	**-**	**baz**	**and**	**Immanuel**	**,**
那	基督	曾是	故意的	经过	这	姓名	,	-	-	哈希	-	巴兹	和	伊曼纽尔	,

基督的名字就是玛赫沙拉勒·哈什巴斯和以马内利。

* * [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [kɔ:ld] [baɪ][ðem; ðəm] .

*	*	**since**	**he**	**was**	**never**	**called**	**by**	**them**	**.**
*	*	自从	他	曾是	绝不	称为	经过	他们	.

**因为他们从未给他打过电话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['impiəsli] [sɑ:lv] [ðɪs] , ['dɪfɪkəlti] , [baɪ] [ə'fə:m] ,

But	**they**	**impiously**	**solve**	**this**	**,**	**difficulty**	**,**	**by**	**affirming**	**,**
但	他们	肆无忌惮地	解决	这	,	困难	,	经过	肯定	,

但他们却用一种卑鄙的方式解决了这个难题，那就是肯定：

[ðæt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:fəsi] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['saiərəs]

that	**Isaiah**	**might**	**take**	**the**	**advantage**	**of**	**writing**	**his**	**prophecy**	**concerning**	**Cyrus**
那	以赛亚	可能	拿	这	优势	的	写作	他的	预言	有关	赛勒斯

['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [tʊk] [pleɪs] ,

after	**the**	**events**	**took**	**place**	**,**
后	这	活动	采取	地方	,

以赛亚或许会在事件发生后，趁机写下关于居鲁士的预言。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['paɪəs] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**could**	**not**	**avail**	**himself**	**of**	**the**	**same**	**pious**	**cunning**	**in**	**the**	**affair**	**of**	**the**
但	可以	不是	可用	他自己	的	这	相同的	虔诚的	狡猾	在	这	事务	的	这

[mə'saɪə] .

Messiah	**.**
弥赛亚	.

但在弥赛亚的事情上，他却无法运用同样的虔诚狡诈。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [wi:; wi] , [ðə; ði] [tru:] [bɪ'li:vɝz] , [ɑ:r; ər][ɪn] [greɪt] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['evɪdəns] [tu:; tə]

And	**,**	**in**	**fact**	**,**	**we**	**,**	**the**	**true**	**believers**	**,**	**are**	**in**	**great**	**want**	**of**	**evidence**	**to**
和	,	在	事实	,	我们	,	这	真的	信徒	,	是	在	伟大的	想	的	证据	到

[ˌoʊvər'θroʊ] [ðer; ðər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

overthrow	**their**	**supposition**	**.**
推翻	他们的	假设	.

事实上，我们这些真正的信徒非常缺乏证据来推翻他们的假设。

[ðeɪ] [dɪ'mænd] , [ɪf] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [bi:; bi][soʊ]['evɪdənt][ænd; ənd] [klɪr] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

They	**demand**	**,**	**if**	**the**	**prophecies**	**be**	**so**	**evident**	**and**	**clear**	**,**	**so**	**different**	**from**
他们	要求	,	如果	这	预言	是	所以	明显	和	清除	,	所以	不同的	从

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] ,

those	**of**	**the**	**Heathens**	**,**
那些	的	这	异教徒	,

他们质问道，如果这些预言如此明显清晰，与异教徒的预言如此不同，

[haʊ] ['hæpənd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒu:ɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [ðen] ['lɪvɪŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

how	**happened**	**it**	**that**	**the**	**whole**	**Jewish**	**nation**	**,**	**then**	**living**	**,**	**together**	**with**	**the**
如何	发生	它	那	这	所有的	犹太人	国家	,	然后	活的	,	一起	和	这

['eɪndʒl]['geɪbriəl] ,

angel	**Gabriel**	**,**
天使	加布里埃尔	,

当时整个犹太民族，与天使加百列一起生活，究竟发生了什么事？

[ʃʊd; ʃəd] [mis'teik] , [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] [tu:; tə][bi:; bi] ['tempərəl] ;

should	**mistake**	**,**	**and**	**suppose**	**the**	**kingdom**	**of**	**the**	**Messiah**	**to**	**be**	**temporal**	**;**
应该	错误	,	和	认为	这	王国	的	这	弥赛亚	到	是	颞	;

应该误以为弥赛亚的国度是暂时的;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs]

and	**that**	**it**	**should**	**not**	**be**	**discovered**	**that**	**his**	**kingdom**	**was**	**not**	**of**	**this**
和	那	它	应该	不是	是	发现	那	他的	王国	曾是	不是	的	这

[wɜ:rld] ,

world	**,**
世界	,

并且不要让人发现他的王国不属于这个世界。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðə; ði] [ˌʌnbi'li:vəz] , [hæd; həd] [pri'veild] [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]

until	**his**	**enemies**	**,**	**the**	**unbelievers**	**,**	**had**	**prevailed**	**and**	**sent**	**him**	**out**	**of**
直到	他的	敌人	,	这	不信者	,	有	最终获胜	和	发送	他	出去	的

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	**?**
它	?

直到他的敌人，也就是不信道者，得胜并把他赶出那里?

[ðeɪ] [æsk] , ['weðər] [ðoʊz] [ɪn'spaɪərd] ['raɪtɚz] [hu:] ['prɔfɪˌsaɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv][noʊ]

They	**ask**	**,**	**whether**	**those**	**inspired**	**writers**	**who**	**prophesied**	**concerning**	**things**	**of**	**no**
他们	问	,	无论	那些	灵感	作家	WHO	预言	有关	事物	的	不

['kɑ:nsɪkwens] ,

consequence	**,**
结果	,

他们问道，那些受神启示的作家，他们预言的事情无关紧要吗?

[æz; əz][ðə; ði] ['θɜ:rti] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [lɑ:ts][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] ,

as	**the**	**thirty**	**pieces**	**of**	**silver**	**,**	**and**	**the**	**casting**	**lots**	**for**	**his**	**garments**	**,**
作为	这	三十	件	的	银	,	和	这	铸件	很多	为了	他的	服装	,

就像那三十块银子，以及为他的衣服拈阄一样，

[kʊd; kəd][nɑ:t] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl]['sɜ:rt(ə)nti] , [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

could	**not**	**,**	**with**	**equal**	**certainty**	**,**	**have**	**predicted**	**the**	**more**	**important**
可以	不是	,	和	平等的	肯定	,	有	预测	这	更多的	重要的

['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ?

circumstances	**of**	**his**	**death**	**and**	**resurrection**	**?**
情况	的	他的	死亡	和	复活	?

难道就不能同样肯定地预见到他死亡和复活的更重要的情况吗?

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðeɪ] [beg][tu:; tə][bi:; bi] [ʃəun] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['prɑ:fəsi] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [di'vainz][ɑ:r; ər]

In	**short**	**,**	**they**	**beg**	**to**	**be**	**shewn**	**a**	**single**	**prophecy**	**concerning**	**which**	**divines**	**are**
在	短的	,	他们	求	到	是	展示	一个	单身的	预言	有关	哪个	神灵	是

[ə'gri:d] ,

agreed	**,**
同意	,

简而言之，他们恳求神明们拿出一条所有人都认同的预言。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['gɑ:sp(ə)l] [laɪt] ,

and	**desire**	**to**	**know**	**why**	**,**	**in**	**the**	**days**	**of**	**gospel**	**light**	**,**
和	欲望	到	知道	为什么	,	在	这	天	的	福音	光	,

并渴望知道为什么，在福音之光普照的时代，

[ðə; ði] [greɪt] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [əb'skjʊr] [ænd; ənd][enɪg'mætɪkəl]
the **great** **prophecy** **of** **John** **the** **Divine** **should** **be** **more** **obscure** **and** **enigmatical**
这 伟大的 预言 的 约翰 这 神圣的 应该 是 更多的 朦胧 和 神秘的
[ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv]
than **any** **which** **was** **written** **during** **the** **typical** **and** **shadowy** **dispensation** **of**
比 任何 哪个 曾是 书面 期间 这 典型的 和 阴暗的 豁免 的
['moʊzəs] ?
Moses **?**
摩西 ?

约翰神明的伟大预言应该比摩西时代那些象征性和隐晦的预言更加晦涩难懂、更加神秘莫测吧?

[ɔːl] [wɪtʃ] [əb'sɜːrd] ['kwestʃənz] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , ['ænsər] , [ˌoʊvər'θroʊ] ,
All **which** **absurd** **questions** **your** **Lordships** **will** **,** **no** **doubt** **,** **answer** **,** **overthrow** **,**
全部 哪个 荒诞 问题 你的 领地 将要 , 不 怀疑 , 回答 , 推翻 ,

毫无疑问，各位大人将会回答、驳斥所有这些荒谬的问题。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ɪn][ðə; ði][moʊst]['pælpəb(ə)l] ['mænər] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wiːk]
and **expose** **in** **the** **most** **palpable** **manner** **,** **to** **the** **great** **joy** **of** **us** **weak**
和 暴露 在 这 最多 可感知的 方式 , 到 这 伟大的 喜悦 的 我们 虚弱的
['kristʃənz] .
Christians **.**
基督徒 .

并以最直观的方式揭示出来，这令我们这些软弱的基督徒感到无比欣慰。

* [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌɛksˌaɪ'viː] .
***** **Isaiah** **xiv** **.**
* 以赛亚 十四 .

以赛亚书十四章

[ænd; ənd][ˌɛksˌɛl'viː] .
and **xlv** **.**
和 xlv .

和 xlv。

* * -
***** ***** **Iaiah**
* * -

** 以赛亚

* * * [luːk] [aɪ] . - . - .
***** ***** ***** **Luke** **i** **.** **32** **.** **28** **.**
* * * 卢克 我 . - . - .

*** 路加福音 1. 32.28。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] , [seɪ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ðə; ði]['kævələrz][ænd; ənd] [ˌʌnbi'liːvəz] , [ðæt]
How **came** **it** **to** **pass** **,** **say** **our** **enemies** **,** **the** **cavillers** **and** **unbelievers** **,** **that**
如何 来了 它 到 经过 , 说 我们的 敌人 , 这 吹毛求疵者 和 不信者 , 那
['dʒiːzəs] ,
Jesus **,**
耶稣 ,

我们的敌人，那些吹毛求疵者和不信者，会问：耶稣是怎么来的?

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ʃʊd; ʃəd] [kɜːrs] [ə; eɪ][fɪg] - [triː] * [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fruːt][ɪn] [mɑːrtʃ] ;
the **Son** **of** **God** **,** **should** **curse** **a** **fig** **-** **tree** ***** **for** **being** **without** **fruit** **in** **March** **;**
这 儿子 的 上帝 , 应该 诅咒 一个 如图 - 树 * 为了 存在 没有 水果 在 行进 ;

神的儿子应该诅咒一棵无花果树*，因为它在三月没有结果子;

[wʌz; wəz][hiː; hi] , [baɪ] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] ,
was **he** **,** **by** **whom** **the** **world** **was** **made** **,**
曾是 他 , 经过 谁 这 世界 曾是 制成 ,

是他，世界的创造者吗?

* * ['ɪgnərənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['siːz(ə)n][fɔːr; fər][fɪgz] ?

*	*	ignorant	that	it	was	not	the	season	for	figs	?
*	*	无知	那	它	曾是	不是	这	季节	为了	无花果	?

难道不知道现在不是无花果的季节吗?

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [dɪ'mænd] ,

They	likewise	demand	,
他们	同样地	要求	,

他们还要求:

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [dɪ'zaɪn] [ɔːr] [mis'teik] [ðæt] [hiː; hi] [ə'fɝːmd] * * * [ðæt] [wiːt] [dʌz] [nɑːt]

whether	it	was	by	design	or	mistake	that	he	affirmed	*	*	*	that	wheat	does	not
无论	它	曾是	经过	设计	或者	错误	那	他	确认	*	*	*	那	小麦	做	不是

[prə'duːs] [fruːt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][daɪ] ?

produce	fruit	unless	it	first	die	?
生产	水果	除非	它	第一的	死	?

他断言小麦不死就不会结果，这是有意为之还是无心之失?

[ɪf] ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [fɪ'lɒsəfəz] , [jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [ˌmɪs'liːd]

If	Scripture	was	not	meant	to	instruct	philosophers	,	yet	why	should	it	mislead
如果	圣经	曾是	不是	意思是	到	指示	哲学家	,	然而	为什么	应该	它	误导

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

如果圣经的目的不是为了教导哲学家，那么它又为何要误导他们呢?

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðiːz] ['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] [meɪ] [pliːz] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] ,

But	though	these	infidels	may	please	to	assert	,
但	尽管	这些	异教徒	可能	请	到	断言	,

但是，尽管这些异教徒可能会断言，

[ðæt] [wiːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [lɔːz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðiːz] ,

that	wheat	in	our	days	is	governed	by	laws	directly	contrary	to	these	,
那	小麦	在	我们的	天	是	受统治	经过	法律	直接地	相反	到	这些	,

如今小麦的种植和加工所遵循的法律与这些法律直接相反。

[æz; əz][ɔːl]['nætʃərələsts] [ɪn'diːd] [ək'nɑːlɪdʒ] , [jet] [huː] [kæn; kən][ə'fɜːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

as	all	naturalists	indeed	acknowledge	,	yet	who	can	affirm	that	it	was	so
作为	全部	自然学家	的确	承认	,	然而	WHO	能	确认	那	它	曾是	所以

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

eighteen	hundred	years	ago	?
十八	百	年	前	?

正如所有博物学家所承认的那样，但谁又能断言一千八百年前的情况也是如此呢?

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [sɪns] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] ,

On	the	contrary	,	since	these	things	are	recorded	in	the	sacred	writings	,
在	这	相反	,	自从	这些	事物	是	记录	在	这	神圣	著作	,

相反，既然这些事都记载在圣经中，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][səb'mɪt][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði]['sɪstəm][ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪz] [tʃeɪndʒd]

we	ought	to	submit	and	believe	that	the	system	of	Nature	is	changed
我们	应该	到	提交	和	相信	那	这	系统	的	自然	是	已更改

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

from	what	it	was	in	ancient	times	.
从	什么	它	曾是	在	古老的	时代	.

我们应该接受并相信，自然界的系统已经与古代有所不同。

[ðɪs] [ɪ'vent] ['prɑ:bəbli] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['da:kənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:rz]
This **event** **probably** **came** **to** **pass** **when** **the** **sun** **was** **darkened** **,** **and** **the** **stars**
这 事件 大概 来了 到 经过 什么时候 这 太阳 曾是 变暗 , 和 这 明星
[fel] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
fell **from** **Heaven** **,**
跌倒 从 天堂 ,

这件事很可能发生在太阳黯淡无光、繁星从天而降之时。

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rmər] ['kwestʃən] .
as **mentioned** **in** **a** **former** **question** **.**
作为 提及 在 一个 以前的 问题 .

如前一个问题中所述。

* [mæt] .
***** **Matt** **.**
* 马特 .

* 马特。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . - .
xxi **.** **18** **.**
二十一 . - .

xxi.18.

[mɑ:rk] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - , - .
Mark **xi** **.** **13** **,** **20** **.**
标记 十一 . - , - .

马可福音 11:13, 20。

* * [dʒɑ:n] [aɪ] . [θri:] .
***** ***** **John** **i** **.** **3** **.**
* * 约翰 我 . 3 .

**约翰一世 3.

* * * [dʒɑ:n] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - . |
***** ***** ***** **John** **xii** **.** **24** **.** **|**
* * * 约翰 十二 . - . |

*** 约翰福音 12:24。

* * * * [kwest] . - . - .
***** ***** ***** ***** **Quest** **.** **26** **.** **29** **.**
* * * * 寻求 . - . - .

**** 任务.26.29。

[jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] , [noʊ] [daʊt] ,
Your **Lordships** **,** **no** **doubt** **,**
你的 领地 , 不 怀疑 ,

各位阁下，毫无疑问，

[wɪl] ['redɪli] [ɪk'spleɪn] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [dʒɑ:n] [ðə; ði] ['bæptɪst]
will **readily** **explain** **and** **settle** **the** **mysterious** **disagreement** **between** **John** **the** **Baptist**
将要 容易 解释 和 定居 这 神秘 分歧 之间 约翰 这 浸信会
[ænd; ənd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] . *
and **Jesus** **Christ** **.** *****
和 耶稣 基督 . *

他将欣然解释并解决施洗约翰和耶稣基督之间神秘的分歧。*

[dʒɑ:n] ['bi:ɪŋ] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'laɪəs] , ['ænsər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] ['dʒi:zəs] * *
John **being** **asked** **if** **he** **was** **Elias** **,** **answered** **,** **I** **am** **not** **;** **but** **Jesus** ***** *****
约翰 存在 问 如果 他 曾是 埃利亚斯 , 回答 , 我 是 不是 ; 但 耶稣 * *
[ə'fə:mz] , [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .
affirms **,** **the** **contrary** **.**
肯定 , 这 相反 .

有人问约翰是不是以利亚，约翰回答说：“我不是。”但耶稣却肯定地说：“恰恰相反。”

[æz; əz] [fjuː] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz]

As	few	even	of	the	Christians	have	faith	enough	to	believe	that	John	was
作为	很少	甚至	的	这	基督徒	有	信仰	足够的	到	相信	那	约翰	曾是

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'laɪəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	was	not	Elias	at	the	same	time	,
和	曾是	不是	埃利亚斯	在	这	相同的	时间	,

即使是基督徒中，也很少有人有足够的信心相信约翰既是以利亚又是以利亚。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

a	word	or	two	of	explanation	would	afford	them	infinite	satisfaction	.
一个	单词	或者	二	的	解释	会	买得起	他们	无限	满意	.

一两句话的解释就能让他们无比满足。

['kɔmənˌteɪtəz] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] [kæn; kən][duː] ['mɪrəklz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

Commentators	in	divinity	can	do	miracles	in	the	way	of	explaining	;	but	,
评论员	在	神	能	做	奇迹	在	这	方式	的	解释	;	但	,

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

unfortunately	for	us	,
很遗憾	为了	我们	,

神学评论家在解释方面能创造奇迹；但不幸的是，对我们来说，

[ɔːl] ['ʌðər] ['mɪrəklz] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['siːst] , [ðoʊ] [æt; ət][noʊ][taɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd][æz; əz][æt; ət]

all	other	miracles	have	long	ceased	,	though	at	no	time	so	much	wanted	as	at
全部	其他	奇迹	有	长的	停止	,	尽管	在	不	时间	所以	很多	通缉	作为	在

['prez(ə)nt] . - .

present	.	30	.
展示	.	-	.

其他一切奇迹早已停止，尽管现在比以往任何时候都更需要奇迹。30.

[aʊt] [ʌv; əv] ['fɔːrti]['gɔspəlz][wiː; wi] [rɪ'siːv] [fɔːr] [æz; əz] [kə'nɑːnɪkl] ;

Out	of	forty	Gospels	we	receive	four	as	canonical	;
出去	的	四十	福音书	我们	收到	四	作为	典范	;

四十部福音书中，我们认为有四部是正典；

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [prə'duːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['fɔːrdʒəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

the	rest	are	the	fruitful	produce	of	that	spirit	of	forgery	which	the	Christian
这	休息	是	这	卓有成效	生产	的	那	精神	的	伪造	哪个	这	基督教

[wɜːrld][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] .

world	has	always	been	celebrated	for	.
世界	有	总是	到过	著名	为了	.

其余的都是基督教世界一直以来闻名遐迩的造假精神的丰硕成果。

[ðer; ðər]['paɪəti][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪks] [ænd; ənd]

Their	piety	was	indefatigable	in	burning	the	books	of	the	heretics	and
他们的	虔诚	曾是	不懈	在	燃烧	这	图书	的	这	异端	和

[ˌʌnbi'liːvəz] ,

unbelievers	,
不信者	,

他们虔诚地焚烧异端和不信者的书籍，毫不手软。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['paɪəti][wʌz; wəz][nɑːt] ['sperɪŋ] [ɪn] ['fəːniʃiŋ] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [bʊks] .

and	the	same	piety	was	not	sparing	in	furnishing	apocryphal	books	.
和	这	相同的	虔诚	曾是	不是	节省	在	家具	伪经	图书	.

同样的虔诚也体现在对伪经的传播上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] ;

It	is	for	the	salvation	of	mankind	that	Christianity	should	prevail	;
它	是	为了	这	救恩	的	人类	那	基督教	应该	占上风	;

基督教的传播是为了人类的救赎；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ɪts] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [biː; bi] [əd'vænst] , [ænd; ənd][ɪts] [də'mɪnjən] [kən'fɜːrmd] ,

and	how	can	its	propagation	be	advanced	,	and	its	dominion	confirmed	,
和	如何	能	它是	传播	是	先进的	,	和	它是	统治权	确认的	,

如何促进其传播，并巩固其统治地位？

[mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] [priˈventɪŋ] [ðə; ðiˈ]['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

more	than	by	preventing	the	arguments	against	it	from	being	exposed	to
更多的	比	经过	预防	这	论点	反对	它	从	存在	裸露	到

[vjuː] ?

view	?
看法	?

难道仅仅是阻止反对意见被公之于众吗？

[sʌm; səm] [meɪ] [ɪn'diːd] [prɪ'tend] , [ðæt] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɪz][tə'rænɪk(ə)l] ,

Some	may	indeed	pretend	,	that	this	mode	of	proceeding	is	tyrannical	,
一些	可能	的确	假装	,	那	这	模式	的	进行中	是	强横	,

有些人或许会假装这种做法是专制的，

[ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [raɪts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] , [ðə; ðiˈ]['feɪθf(ə)l] ,

and	destructive	of	the	rights	of	mankind	;	but	we	,	the	faithful	,
和	破坏性的	的	这	权利	的	人类	;	但	我们	,	这	忠实	,

并且破坏了人类的权利；但是我们，信徒们，

[ɪn'sɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['zeləs] [ænd; ənd]['pɑːlətɪk] .

insist	that	it	is	zealous	and	politic	.
坚持	那	它	是	热心	和	政治	.

坚持认为它是热情而又政治化的。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['ɪndʒərd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

How	can	a	man	be	said	to	be	injured	,	even	if	we	allow	that	he	is
如何	能	一个	男人	是	说	到	是	受伤	,	甚至	如果	我们	允许	那	他	是

['tʃiːtɪd] ,

cheated	,
作弊	,

即使我们承认他受到了欺骗，又怎能说他受到了伤害呢？

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] ['tʃiːtɪd] ['ɪntuː][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [pər'hæps] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ?

since	he	is	cheated	into	salvation	,	though	perhaps	against	his	will	?
自从	他	是	作弊	进入	救恩	,	尽管	也许	反对	他的	将要	?

他被骗得了救赎，尽管这可能违背了他的意愿？

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['wikər] ['kristʃənz] ,

Yet	it	will	be	doing	a	singular	service	to	us	weaker	Christians	,
然而	它	将要	是	正在做	一个	单数	服务	到	我们	较弱	基督徒	,

然而，这对我们这些信仰较软弱的基督徒来说，却是一项独特的帮助。

[ɪf] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt][baɪ] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['hoʊli]['spɪrɪt][ðə; ðiˈ]

if	your	Lordships	will	point	out	by	what	particular	emanation	of	the	Holy	Spirit	the
如果	你的	领地	将要	观点	出去	经过	什么	特别的	散发	的	这	圣	精神	这

[tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ðiˈ][dɪ'vaɪn] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pɑːkrɪf(ə)l]

Church	was	enabled	to	select	the	divine	out	of	such	a	number	of	apocryphal
教会	曾是	已启用	到	选择	这	神圣的	出去	的	这样的	一个	数字	的	伪经

['raɪtɪŋz] .

writings	.
著作	.

如果各位阁下能指出，教会是通过圣灵的哪一种特殊显现，才能从如此众多的伪经中选出神圣的经文。

* [dʒɑːn][aɪ] . - .

*	John	i	.	21	.
*	约翰	我	.	-	.

* 约翰福音 1. 21.

* * [mæt] .
**** Matt .
* * 马特 .

** 马特。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .
xi . 14 .
十一 . - .

十一、14。

['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] , [ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , [seɪ] , [ðæt] [taɪm] [hæz; həz][ə'blitəreitid][ðə; ði] ['prɪmətɪv]
Our enemies , the infidels , say , that time has obliterated the primitive
我们的 敌人 , 这 异教徒 , 说 , 那 时间 有 彻底摧毁 这 原始
[dis'pju:ts] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
disputes on this subject ,
争议 在 这 主题 ,

我们的敌人，也就是异教徒，会说时间已经抹去了关于这个问题的原始争论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌstəm] [hæz; həz] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r]
and that the sanction of custom has confirmed the authority of the four
和 那 这 制裁 的 风俗 有 确认的 这 权威 的 这 四
['gɔspəlz] ,
Gospels ,
福音书 ,

习俗的认可也证实了四福音书的权威性。

[wɪtʃ] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ɪk'stɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , [hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l]
which , so far from external and historical , have not even the internal
哪个 , 所以 远的 从 外部的 和 历史 , 有 不是 甚至 这 内部的
['evɪdəns] [ʌv; əv] [tru:θ] .
evidence of truth .
证据 的 真相 .

到目前为止，这些观点不仅缺乏外部和历史证据，甚至连内部真理的证据都没有。

[ðeɪ] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][mɑ:rk] , [ðoʊ] ['evɪdəntli] [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv]
They observe , that the gospel of Mark , though evidently an abridgement of
他们 观察 , 那 这 福音 的 标记 , 尽管 显然 一个 删节 的
[ðæt] [ʌv; əv] ['mæθju:] ,
that of Matthew ,
那 的 马修 ,

他们指出，《马可福音》虽然显然是《马太福音》的节略本，

[jet] ['difəz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['meni] ['veri] [mə'tɪriəl] [pə'tiku:ləz] ;
yet differs from it in many very material particulars ;
然而 不同 从 它 在 许多 非常 材料 细节 ;

但在许多非常实质性的细节上却与它不同；

[ðæt] [ðə; ði][grænd] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [baɪ] [wɪtʃ] [kraɪst] [lɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf] ,
that the grand circumstance of the conspiracy by which Christ lost his life ,
那 这 盛大 环境 的 这 阴谋 经过 哪个 基督 丢失的 他的 生活 ,

基督因这场阴谋而丧命，这起阴谋的重大背景是.....

[ɪz][toʊld] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd] [dis'kɔ:dəntli] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] .
is told differently and discordantly by all the four .
是 讲述 不同 和 不和谐地 经过 全部 这 四 .

这四个人的说法各不相同，而且彼此矛盾。

[ðeɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə] ['herəd] [baɪ]

They	express	the	highest	astonishment	that	the	sending	of	Jesus	to	Herod	by
他们	表达	这	最高	惊讶	那	这	发送	的	耶稣	到	希律王	经过

['pailət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [luːk] ,

Pilate	should	be	related	by	Luke	,
普拉提	应该	是	有关的	经过	卢克	,

他们对路加福音竟然记载了彼拉多将耶稣送往希律王那里一事表示极度惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ɪ'vændʒəlɪst] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['oʊnli][ə'mɪt] [ðæt] [ə'kɜːrəns] ,

and	that	the	other	three	Evangelists	should	not	only	omit	that	occurrence	,
和	那	这	其他	三	福音传道者	应该	不是	仅有的	忽略	那	发生	,

另外三位传道者不仅不应该忽略这件事，

[bʌt; bət] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [soʊ][æz; əz][ɪn'taɪərli][tuː; tə][ɪk'skluːd][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'sɜːrʃn] .

but	relate	the	proceedings	in	this	affair	so	as	entirely	to	exclude	the	possibility	of	its	insertion	.
但	涉及	这	诉讼程序	在	这	事务	所以	作为	完全	到	排除	这	可能性	的	它是	插入	.

但要叙述本案的诉讼程序，以完全排除插入的可能性。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ʃʊd; ʃəd] [rend] ['rɑːks] ,

They	think	it	also	impossible	that	an	earthquake	should	rend	rocks	,
他们	思考	它	还	不可能的	那	一个	地震	应该	撕裂	岩石	,

他们认为地震不可能使岩石裂开。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [seɪnts] [ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] ,

and	that	many	saints	should	arise	from	the	dead	,	and	go	into	the	holy	city	,
和	那	许多	圣徒	应该	出现	从	这	死的	,	和	去	进入	这	圣	城市	,

许多圣徒将从死里复活，进入圣城。

[æz; əz] ['mæθjuː] [rɪ'leɪts] ; [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðiːz] [greɪt] [ɪ'vents] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [kən'tempəreri] [hɪs'tɔːrɪənz] ,

as	Matthew	relates	;	and	yet	that	these	great	events	should	not	only	have	escaped	contemporary	historians	,
作为	马修	相关	;	和	然而	那	这些	伟大的	活动	应该	不是	仅有的	有	逃脱	当代的	历史学家	,

正如马太福音所记载的那样；然而，这些重大事件不仅没有被当时的史学家所了解，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ɪ'vændʒəlɪst] .

but	even	the	other	three	Evangelists	.
但	甚至	这	其他	三	福音传道者	.

但就连其他三位福音传道者也是如此。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [dʒɑːn] ,

And	to	this	they	add	,	that	it	is	particularly	strange	and	amazing	that	John	,
和	到	这	他们	添加	,	那	它	是	特别	奇怪的	和	惊人的	那	约翰	,

他们还补充说，约翰的这件事尤其奇怪和令人惊奇，

[huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ,

who	was	present	at	the	crucifixion	,
WHO	曾是	展示	在	这	十字架刑	,

谁在场目睹了耶稣被钉十字架的场景？

* [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['oʊnli] [fɔːr'ber] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'pɪrənsəz] [rɪ'kɔːrdɪd]
*** should not only forbear to mention any one of the terrible appearances recorded**
* 应该 不是 仅有的 忍耐 到 提到 任何 一 的 这 糟糕的 外貌 记录
[ɪn] ['mæθjuː] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,
in Matthew on that occasion ,
在 马修 在 那 场合 ,

*不仅不应该提及马太福音中记载的那次事件中的任何可怕景象，

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] - [duː'reɪʃn] ,
but that even the darkness of three hours ' duration ,
但 那 甚至 这 黑暗 的 三 小时 - 期间 ,

但即使是长达三个小时的黑暗，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][dʒʊ'diə] ,
which must have made the most lasting impression on every individual in Judea ,
哪个 必须 有 制成 这 最多 持久 印象 在 每一个 个人 在 犹太 ,

这一定给犹太地区的每个人都留下了最深刻的印象。

[ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi][baɪ][hɪm; ɪm]['toʊtəli] [ˌʌn'noʊtɪst] .
should also be by him totally unnoticed .
应该 还 是 经过 他 完全 未被察觉 .

他也应该完全不被察觉。

* [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][bɪ'hoʊld]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'laɪt(ə)nd] [deɪ] [baɪ]
*** Such as we behold even in the present enlightened day by**
* 这样的 作为 我们 看哪 甚至 在 这 展示 开明 天 经过

* 例如，即使在当今文明开化的时代，我们仍然可以看到这种情况。

[ðæt] [greɪt] ['prɑːfɪtəs] , [dʒoʊ'ænə] ['saʊθˌkɑːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːləʊəz] !
that great prophetess , Joanna Southcott , and her followers !
那 伟大的 女先知 , 乔安娜 南科特 , 和 她 追随者 !

那位伟大的女先知乔安娜·索斯科特和她的追随者们！

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [di'siːvɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
who are now deceiving the people of this kingdom with her
WHO 是 现在 欺骗 这 人们 的 这 王国 和 她

他们现在正用她欺骗这个王国的人民。

['prɔfisiz] .
prophecies .
预言 .

预言。

['edɪt] . - .
Edit . 31 .
编辑 . - .

编辑.31.

[ðə; ði] [mə'levələns] [ænd; ənd][ˌɪnkrə'duːlətɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ædvərˌseriz] , [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvəz] ,
The malevolence and incredulity of our adversaries , the unbelievers ,
这 恶意 和 怀疑 的 我们的 对手 , 这 不信者 ,

我们敌人的恶意和不信，即不信者的恶意和不信，

[ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] [ðeɪ] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
are visible in nothing so much as the criticisms they make on the resurrection .
是 可见的 在 没有什么 所以 很多 作为 这 批评 他们 制作 在 这 复活 .

这一点在他们对复活的批评中体现得最为明显。

[ðeɪ] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [ðæt] [ðɪs] [moʊst] [mɪ'rækjələs]
They complain , and with some degree of reason , that this most miraculous
他们 抱怨 , 和 和 一些 程度 的 原因 , 那 这 最多 神奇
[ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] ,
and important event ,
和 重要的 事件 ,

他们抱怨说，而且他们的抱怨也并非毫无道理，这一极其神奇和重要的事件，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmənli] [klɪr] ['evɪdəns] , [wɪtʃ] [ɪts]
instead of possessing that extraordinary and uncommonly clear evidence , which its
反而 的 拥有 那 非凡的 和 不寻常地 清除 证据 , 哪个 它是
[ɪn'kredəb(ə)l] ['neɪtʃər] [rɪ'kwaɪrz] ,
incredible nature requires ,
极好的 自然 需要 ,

它本应拥有其不可思议的本质所要求的那种非凡而清晰的证据，然而，

[berz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] .
bears , on the contrary , every mark of a forgery .
熊 , 在 这 相反 , 每一个 标记 的 一个 伪造 .

相反，它处处都带有伪造的特征。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [ˌɑːr 'iː] - [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [bɪ'liːv]
Instead of Christ's re - appearing to all the world , that the world might believe
反而 的 基督的 关于 - 出现 到 全部 这 世界 , 那 这 世界 可能 相信
,
,
,

基督没有再次向全世界显现，让世人相信，

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,
he is said to have appeared to his disciples ,
他 是 说 到 有 出现 到 他的 门徒 ,

据说他曾向他的门徒显现，

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][men][ɑːn] [ɜːrθ] [huːz] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
who were the only men on earth whose evidence could be exceptionable in the
WHO 是 这 仅有的 男人 在 地球 谁 证据 可以 是 例外 在 这
[keɪs] ;
case ;
案件 ;

他们是地球上唯一几个证词可能在本案中被质疑的人；

[men] [huː] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][sekt][ɔːr]['pɑːrti] ,
men who already engaged in the attempt of forming a sect or party ,
男人 WHO 已经 已订婚的 在 这 试图 的 成型 一个 教派 或者 派对 ,

那些已经参与组建教派或政党的男性，

* [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər][rɪ'pɔːrt] ;
*** could by no means be disinterested in their report ;**
* 可以 经过 不 方法 是 无私的 在 他们的 报告 ;

* 他们的报道绝非毫无利益冲突；

[ðə; ði]['oʊnli][men][ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]['fɔːrdʒəri][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
the only men on earth who could be suspected of forgery in the present
这 仅有的 男人 在 地球 WHO 可以 是 怀疑 的 伪造 在 这 展示
['ɪnstəns] .
instance .
实例 .

地球上唯一可能在目前情况下被怀疑伪造文件的人。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] , [seɪ]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [priːtʃ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə]

These	are	the	men	,	say	our	enemies	,	who	were	to	preach	Jesus	Christ	to
这些	是	这	男人	,	说	我们的	敌人	,	WHO	是	到	布道	耶稣	基督	到

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

我们的敌人说，这些人就是要向全世界宣扬耶稣基督的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][fækt] ,

and	to	find	arguments	to	support	the	fact	,
和	到	寻找	论点	到	支持	这	事实	,

并找到论据来支持这一事实，

[wɪtʃ] [kraɪst] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌnkɑːntrə'vɜːrtɪbli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ə'piəriŋ] [ə'gen] [ɪn]['pʌblɪk] .

which	Christ	might	have	uncontrovertibly	established	by	appearing	again	in	public	.
哪个	基督	可能	有	无可争议地	已确立的	经过	出现	再次	在	民众	.

基督本可以通过再次公开露面来无可辩驳地证明这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːndɪ'senʃn] , [wiː; wi][rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ]

But	the	generation	was	unworthy	of	that	condescension	,	we	reply	,	which
但	这	一代	曾是	不配	的	那	居高临下	,	我们	回复	,	哪个

[ðeɪ] ['wɪkɪdli] ['pærəfreɪz] [ðʌs] :

they	wickedly	paraphrase	thus	:
他们	邪恶地	释义	因此	:

但我们反驳说，那一代人不配得到这种屈尊，而他们却恶意地曲解了我们的话：

" [gɑːd] , [huː] [dɪ'zaɪərɛθ] : [nɑːt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] , [left][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][sɪnz] ,

"	God	,	who	desireth	:	not	the	death	of	a	sinner	,	left	them	in	their	sins	,
"	上帝	,	WHO	渴望	:	不是	这	死亡	的	一个	罪人	,	左边	他们	在	他们的	罪孽	,

“上帝不愿罪人死亡，便任凭他们留在罪中，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [daɪ] — [gɑːd] , [huː] [sperd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

that	they	might	die	—	God	,	who	spared	not	his	beloved	Son	,
那	他们	可能	死	—	上帝	,	WHO	幸存	不是	他的	心爱	儿子	,

使他们死去——上帝，祂没有怜惜祂的爱子，

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] , [ðæt] ['sɪnərz] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] ,

but	gave	him	to	the	bitterness	of	death	,	that	sinners	might	be	saved	,
但	给予	他	到	这	苦味	的	死亡	,	那	罪人	可能	是	已保存	,

却让他经历死亡的痛苦，使罪人可以得救。

[tʃoʊz] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ɔːl][mæn'kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

chose	,	nevertheless	,	to	deprive	all	mankind	of	the	proper	evidence	of	the
选择	,	尽管如此	,	到	剥夺	全部	人类	的	这	恰当的	证据	的	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

resurrection	,
复活	,

然而，他们却选择剥夺全人类获得复活的真正证据的权利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][wɜːr; wər] ['sɪnərz] !

because	the	Jews	of	that	age	were	sinners	!
因为	这	犹太人	的	那	年龄	是	罪人	!

因为当时的犹太人都是罪人！

" ['mɜːrsi][ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]

"	Mercy	is	the	character	of	the	first	act	,	but	how	shall	we	characterize	the
"	怜悯	是	这	特点	的	这	第一的	行为	,	但	如何	将	我们	描述	这

['lætər] ?

latter	?
后者	?

“仁慈是第一幕的特征，但我们应该如何描述第二幕的特征呢？”

[ɪz][ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kristʃənz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ?

Is	the	God	of	the	Christians	inconsistent	with	himself	?
是	这	上帝	的	这	基督徒	不一致	和	他自己	?

基督教的上帝自相矛盾吗?

[dɪd][ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [ækt] [ðʌs] ?

Did	the	great	and	merciful	Being	act	thus	?
做过	这	伟大的	和	仁慈	存在	行为	因此	?

伟大而仁慈的神真的会这样做吗?

[dɪd][hiː; hi][ɪn'spaɪər] [fɔːr] [men][tuː; tə] [raɪt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

Did	he	inspire	four	men	to	write	accounts	of	the	resurrection	,
做过	他	启发	四	男人	到	写	账户	的	这	复活	,

他是否启发了四个人写下关于复活的记述?

* [wɪtʃ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] ?

*	which	disagree	with	each	other	in	almost	every	circumstance	?
*	哪个	不同意	和	每个	其他	在	几乎	每一个	环境	?

它们几乎在所有情况下都互相矛盾?

[dʌz] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [truːθ] [ber] [ðə; ðɪ] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv]['fɔːrdʒəri][ænd; ənd][ɪn'venʃ(ə)n] ,

Does	his	divine	truth	bear	the	resemblance	of	forgery	and	invention	,
做	他的	神圣的	真相	熊	这	相似	的	伪造	和	发明	,

他所谓的神圣真理是否带有伪造和捏造的痕迹?

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

that	we	may	shew	our	faith	and	reliance	on	him	,	by	making	a	sacrifice
那	我们	可能	展示	我们的	信仰	和	依赖	在	他	,	经过	制作	一个	牺牲

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)n] ;

of	our	reason	;
的	我们的	原因	;

以便我们能够通过牺牲理性来表明我们对他的信仰和依赖;

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [baɪ][æn; ən][ækt] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] ?

and	believing	by	an	act	,	not	of	the	understanding	but	of	the	will	?
和	相信	经过	一个	行为	,	不是	的	这	理解	但	的	这	将要	?

并且是通过行动而非理解，而是通过意志来相信?

[bʌt; bət] [waɪ] , [oʊ] [ðaʊ] [suˈpriːm] ['gʌvərnər] !

But	why	,	O	thou	Supreme	Governor	!
但	为什么	,	哦	你	最高	州长	!

但是，至高无上的统治者啊!

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['riːz(ə)n] ,

why	hast	thou	given	us	reason	,
为什么	哈斯特	你	给定	我们	原因	,

你为何赐予我们理性?

[ɪf] ['riːz(ə)n][biː; bi][ðə; ðɪ] [ə'kɜːrsɪd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kæst][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ?

if	reason	be	the	accursed	thing	which	we	ought	to	cast	from	us	?
如果	原因	是	这	被诅咒的	事物	哪个	我们	应该	到	投掷	从	我们	?

如果理性是我们应该摒弃的诅咒之物呢?

[ɔːr] ['ræðər] , [ɪz][nɑːt]['riːz(ə)n][ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðiː] ;

Or	rather	,	is	not	reason	the	first	and	only	revelation	from	thee	;
或者	相当	,	是	不是	原因	这	第一的	和	仅有的	启示	从	你	;

或者说，理性难道不是你赐予我们的第一条也是唯一一条启示吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ə'kɜːrsɪd] , [huː] , ['prɔməlˌgeɪtɪŋ] [vaɪl] ['sɪstəmz] [ʌn'wɜːrði]

and	are	not	those	enthusiasts	accursed	,	who	,	promulgating	vile	systems	unworthy
和	是	不是	那些	爱好者	被诅咒的	,	WHO	,	颁布	卑鄙的	系统	不配

[ʌv; əv] [ðiː] ,

of	thee	,
的	你	,

难道那些鼓吹不配你尊崇的邪恶体系的狂热分子不该受到诅咒吗?

[faɪnd][ðer; ðər] [beɪs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

find	their	base	purposes	are	not	to	be	accomplished	,
寻找	他们的	根据	目的	是	不是	到	是	完成	,

发现他们的基本目的无法实现,

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][fɜːrst] [dɪ'praɪvd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðaɪ] [best] [gɪft] ?

till	they	have	first	deprived	us	of	thy	best	gift	?
直到	他们	有	第一的	被剥夺的	我们	的	你的	最好的	礼物	?

直到他们先剥夺了我们你赐予我们的最珍贵的礼物?

* [siː] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɪ'vændʒəlɪst] .

*	See	the	concluding	chapters	of	the	four	Evangelists	.
*	看	这	总结	章节	的	这	四	福音传道者	.

* 请参阅四福音书作者的最后几章。

[ðiːz] , [maɪ] [lɔːds] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][ænd; ənd] [ˌʌnbi'liːvəz] ;

These	,	my	Lords	,	are	the	reflections	of	infidels	and	unbelievers	;
这些	,	我的	领主	,	是	这	反思	的	异教徒	和	不信者	;

诸位大人,这些都是异教徒和不信者的表现;

[rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['truːli] ['krɪstʃən] [ziːl] [ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid]

reflections	which	our	truly	Christian	zeal	and	detestation	would	have	prevented
反思	哪个	我们的	真的	基督教	热情	和	憎恶	会	有	阻止

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [rɪ'piːtɪŋ] ,

us	from	repeating	,
我们	从	重复	,

我们真正的基督教热情和憎恶会阻止我们重复这些想法。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

if	we	had	not	been	supported	by	a	pleasing	anticipation	of	the
如果	我们	有	不是	到过	有	经过	一个	令人愉悦	预期	的	这

['glɔːriəs] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ænsər] ,

glorious	and	satisfactory	manner	in	which	they	will	be	answered	,
辉煌	和	令人满意的	方式	在	哪个	他们	将要	是	回答	,

如果我们没有对他们将得到圆满满意的答复抱有令人愉悦的期待,

[ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]

explained	,	and	overthrown	by	your	Lordships	,	to	the	entire	satisfaction	and
解释	,	和	被推翻	经过	你的	领地	,	到	这	全部的	满意	和

[kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][juː 'es] [wiːk] ['kristʃənz] .

conviction	of	us	weak	Christians	.
定罪	的	我们	虚弱的	基督徒	.

经诸位大人解释并推翻,令我们这些软弱的基督徒完全满意并深信不疑。

[nɑːt][baɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [peɪnz] , ['penəltiz] , [faɪnz][ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] , ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]

Not	by	persecution	,	pains	,	penalties	,	fines	and	imprisonment	,	otherwise	the
不是	经过	迫害	,	疼痛	,	处罚	,	罚款	和	监禁	,	否则	这

[ˌʌnbi'liːvəz] [wɪl] [ðen] ['snɪrɪŋli] [seɪ] ,

unbelievers	will	then	sneeringly	say	,
不信者	将要	然后	冷笑着	说	,

不要用迫害、痛苦、惩罚、罚款和监禁来迫使他们悔改,否则不信道者会嘲笑他们说:

[ðæt] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r]
that **your** **Lordships** **are** **incapable** **of** **answering** **them** **,** **or** **,** **what** **is** **more**
那 你的 领地 是 无法 的 回答 他们 ，或者， 什么 是 更多的
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ,
unfortunate **,**
不幸 ，

诸位大人无法回答这些问题，或者，更不幸的是，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ʌn'ænsərəbl] .
that **they** **are** **really** **unanswerable** **.**
那 他们 是 真的 无法回答 .

这些问题根本无法回答。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神